
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000001

2. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000002

3. 瑞士小之旅(a Little Swiss Sojourn) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)
第1/3页

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['sɒdʒən]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]
BY W . D . HOWELLS
经过 W . D . 豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['fræŋklɪn] SQUARE1893
HARPER & BROTHERS , FRANKLIN SQUARE1893
哈珀 & 兄弟 , 富兰克林 SQUARE1893

哈珀兄弟，富兰克林广场，1893年

['tʊərɪsts] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] .
Tourists at Montreux .
游客 在 蒙特勒 .

蒙特勒的游客。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[fɜːst] ['peɪpə(r)]
First Paper
第一的 纸

第一篇论文

['sekənd] ['peɪpə(r)]
Second Paper
第二 纸

第二篇论文

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['tʊərɪsts] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ]
Tourists at Montreux
游客 在 蒙特勒

蒙特勒的游客

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɪn]
Sign of the White Cross Inn
符号 的 这 白色的 叉 客栈

白十字旅馆的招牌

['entrəns] [tuː; tə] [ˌviːl'nɜːv]
Entrance to Villeneuve
入口 到 维伦纽夫

维伦纽夫入口

[pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ˌviːl'nɜːv]
Post - office , Villeneuve
邮政 - 办公室 , 维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃilən]
The Castle of Chillon
这 城堡 的 西庸

西庸城堡

[ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sɜːvənt]
A Railroad Servant
一个 铁路 仆人

铁路职工

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌviːl'nɜːv]
A Bit of Villeneuve
一个 少量 的 维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] ['ʃilən]
The Prisoner of Chillon
这 囚犯 的 西庸

《西庸的囚徒》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
One of the Fountains
一 的 这 喷泉

其中一座喷泉

" [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
" They helped to make the hay in the marshes
" 他们 帮助 到 制作 这 干草 在 这 沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" ['kæt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
" Cattle at the Fountains
" 牛 在 这 喷泉

喷泉边的牛

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk]
Washing Clothes in the Lake
洗涤 衣服 在 这 湖

在湖里洗衣服

[flɜː'teɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Flirtation at the Fountains
调情 在 这 喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]
The Wine - press
这 葡萄酒 - 按

葡萄酒压榨机

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪgəl]
Castle of Aigle
城堡 的 老鹰

艾格尔城堡

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] ['viːveɪ]
The Market at Vevay
这 市场 在 韦韦

维韦市场

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] , ['viːveɪ] — [ə; eɪ] ['bɑːgən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊtəri]
The Market , Vevay — A Bargain before the Notary
这 市场 , 韦韦 — 一个 便宜货 前 这 公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

['dʒɜːmənz] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ]
Germans at Montreux
德国人 在 蒙特勒

蒙特勒的德国人

[tʃɜːtʃ] ['terəs] , [ˌmɒntɹəʊ]
Church Terrace , Montreux
教会 阳台 , 蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[tʊə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk]
Tour up the Lake
旅游 向上 这 湖

游览湖泊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['sɒdʒən]
A LITTLE SWISS SOJOURN
一个 小的 瑞士 旅居

瑞士小之旅

[fɜːst] ['peɪpə(r)]
First Paper
第一的 纸

第一篇论文

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [krɒs] [ɪn]
Sign of the White Cross Inn
符号 的 这 白色的 叉 客栈

白十字旅馆的招牌

[ai]
I
我

我

[aʊt] [ɒv; əv] ['eɪti] [ɔː(r)] ['naɪnti] [deɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv]
Out of eighty or ninety days that we passed in Switzerland there must have
出去 的 八十 或者 九十 天 那 我们 通过了 在 瑞士 那里 必须 有
[biːn] [æt; ət] [liːst] [ten] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] ,
been at least ten that were fair ,
到过 在 至少 十 那 是 公平的 ,

我们在瑞士度过的八九十天里，至少有十天天气晴朗。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɔː'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [wen]
not counting the forenoons before it began to rain , and the afternoons when
不是 计数 这 上午 前 它 开始 到 雨 ， 和 这 下午 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ʌp] .
it cleared up .
它 已清除 向上 .

不包括下雨前的上午和放晴的下午。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['reɪni] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd]
They said that it was an unusually rainy autumn , and we could
他们 说 那 它 曾是 一个 异常地 下雨 秋天 ， 和 我们 可以
[wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
well believe it ;
出色地 相信 它 ；

他们说今年秋天雨水异常多，我们完全相信这一点；

[jet] [ai] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] [vəʊ]
yet I suspect that it rains a good deal in that little corner of the Canton Vaud
然而 我 怀疑 那 它 雨 一个 好的 交易 在 那 小的 角落 的 这 广州 沃州
['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪz] ['əʊnli] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['reɪni] .
even when the autumn is only usually rainy .
甚至 什么时候 这 秋天 是 仅有的 通常 下雨 .

但我怀疑，即使秋季只是通常多雨的季节，沃州的那个小角落里也会下很多雨。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [leɪt] [ɪn] [sep'tembə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] ,
We arrived late in September and came away early in December ,
我们 到达的 晚的 在 九月 和 来了 离开 早期的 在 十二月 ，

我们九月下旬到达，十二月初离开。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['fiːvə] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] [frɑːns] [nɔː(r)] [ðə; ði]
and during that time we had neither the fevers that raged in France nor the
和 期间 那 时间 我们 有 两者都不 这 发烧 那 愤怒 在 法国 也不 这
[flʌdz] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] ['ɪtəli] .
floods that raged in Italy .
洪水 那 愤怒 在 意大利 .

在那段时间里，我们既没有像法国那样爆发瘟疫，也没有像意大利那样遭受洪水侵袭。

[wiː; wi] ['voʊˌdɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ,
We Vaudois were rather proud of that ,
我们 沃州 是 相当 自豪的 的 那 ，

我们沃州人对此相当自豪。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] .
but whether we had much else to be proud of I am not so certain .
但 无论 我们 有 很多 别的 到 是 自豪的 的 我 是 不是 所以 肯定 .

但我们是否还有其他值得骄傲的地方，我就不太确定了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['ælpaɪn] ['siːnəri] ,
Of course we had our Alpine scenery ,
的 课程 我们 有 我们的 高山 风景 ，

当然，我们还有阿尔卑斯山的美景。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ləuf] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['iːstən]
and when the day was fair the sun came loafing up over the eastern
和 什么时候 这 天 曾是 公平的 这 太阳 来了 游手好闲 向上 超过 这 东
['maʊntənz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
mountains about ten o'clock in the morning ,
山脉 关于 十 点钟 在 这 早晨 ，

天气晴朗的时候，大约上午十点，太阳懒洋洋地从东部的群山后升起。

[ænd; ənd] [laundʒ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwestən] [tɒps] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ˈɑːftə(r)][ˈdɪnə(r)] .
and lounged down behind the western tops about half - past three , after dinner .
和 休闲 向下 在后面 这 西 最高额 关于 一半 - 过去的 三 , 后 晚餐 .

晚饭后，大约三点半，他们懒洋洋地躺在西边山顶后面。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [snoʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dent] - [ˌdiːˈjuː] - [ˈmɪdi] [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð]
But then he left the eternal snows of the Dent - du - Midi all flushed with
但 然后 他 左边 这 永恒 雪 的 这 凹痕 - 杜 - MIDI 全部 酡 和
[hɪz; ɪz] [lait] ,
his light ,
他的 光 ,

但随后，他离开了迪米迪山脉永恒的积雪，那片积雪都被他的光芒照亮。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈglitə] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] " [blɜː]
and in the mean time he had glittered for five hours on the " bleu
和 在 这 意思是 时间 他 有 闪闪发光 为了 五 小时 在 这 " 蓝色
[ɪmˈpɒsəb(ə)l] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [dʒɪˈniːvə] ,
impossible " of the Lake of Geneva ,
不可能的 " 的 这 湖 的 日内瓦 ,

与此同时，他在日内瓦湖那“不可能的蓝色”湖面上闪耀了五个小时。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ðə; ði] [ˈstɔːrid]
and had shown in a hundred changing lights and shadows the storied
和 有 所示 在 一个 百 变化 灯 和 阴影 这 有故事的
[ænd; ənd] [ˌsentɪˈmentəlaɪzd] [ˈtaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʃilən] .
and sentimentalized towers of the Castle of Chillon .
和 感伤的 塔楼 的 这 城堡 的 西庸 .

并以百种变幻的光影展现了西庸城堡充满故事和感伤色彩的塔楼。

[ˈsɒləm] [gruːps] [ænd; ənd] [ræŋks] [ɒv; əv] [swɪs] [ænd; ənd] [səˈvɔiɑːd; ˈsɑːwɑːˈjɑː] [ælps] [hemd] [ðə; ði]
Solemn groups and ranks of Swiss and Savoyard Alps hemmed the
庄严 团体 和 排名 的 瑞士 和 萨瓦人 阿尔卑斯山 包边 这
[leɪk] [ɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
lake in as far as the eye could reach ,
湖 在 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

庄严的瑞士和萨瓦阿尔卑斯山脉群峰耸立，将湖泊环绕，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ləˈtiːn] - [seɪld] [krɑːft] [lent] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ˌpiktʃəˈresknis] ,
and the lateen - sailed craft lent it their picturesqueness ,
和 这 斜线 - 航行 工艺 借出的 它 他们的 风景如画 ,

而三角帆船则为它增添了如画般的风景。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] [ˈkɒnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [ˈsɜːkɪt] [ænd; ənd] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
while the steamboats constantly making its circuit and stopping at all the little
尽管 这 汽船 不断地 制作 它是 电路 和 停止 在 全部 这 小的
[taʊnz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [imˈpaːtid] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪˈfekt] ,
towns on the shores imparted a pleasant modern interest to the whole effect ,
城镇 在 这 海岸 传授 一个 令人愉快的 现代的 兴趣 到 这 所有的 影响 ,

汽船不断往返于航线上，并在沿岸的各个小镇停靠，这给整个行程增添了一种令人愉悦的现代感。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [əˈgriːəbli]
which the trains of the railroad running under the lee of the castle agreeably
哪个 这 火车 的 这 铁路 跑步 在下面 这 李 的 这 城堡 欣然
[ˈhaɪt(ə)nd] .
heightened .
增强 .

铁路列车从城堡背风处经过，使城堡显得更加高耸。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [swɪs] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['frendli] [ə'mjuːzmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The Swiss railroad was always an object of friendly amusement with the children ,
这 瑞士 铁路 曾是 总是 一个 目的 的 友好的 娱乐 和 这 孩子们 ，

瑞士铁路一直是孩子们喜爱的娱乐对象。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [treɪnz] ['stɑːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['krɪsməs] - [hɔːn] .
who could not get used to having the trains started by a small Christmas - horn .
WHO 可以 不是 得到 用过的 到 拥有 这 火车 开始 经过 一个 小的 圣诞节 - 喇叭 .

有些人始终无法习惯用小小的圣诞汽笛来启动火车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['endʒɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃrɪl] [fɔːl'setəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɪs(ə)l] ,
They had not entirely respected the English engine , with the shrill falsetto of its whistle ,
他们 有 不是 完全 受人尊敬 这 英语 引擎 ， 和 这 尖锐 假声 的 它是 哨 ，

他们并没有完全尊重英国的火车头，尤其是它那刺耳的假声汽笛声。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɜːli] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ;
after the burly roar of our locomotives ;
后 这 魁梧的 吼 的 我们的 机车 ；

在我们火车隆隆的轰鸣声之后；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ;
and the boatswain's pipe of the French conductor had considerably diminished the dignity of a sister republic in their minds ;
和 这 水手长的 管道 的 这 法语 导体 有 相当 减少 这 尊严 的 一个 姐姐 共和国 在 他们的 思想 ；

法国指挥家的笛声在他们心中大大降低了另一个共和国的尊严；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['krɪsməs] - [hɔːn] [wɒz; wəz] [tuː] [drəʊl] .
but this Christmas - horn was too droll .
但 这 圣诞节 - 喇叭 曾是 也 滑稽 .

但这圣诞号角实在太滑稽了。

[ðæt] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'poʊzɪŋli] ['juːnɪfɔːmd] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒen(ə)rəl] ,
That a grown man , much more imposingly uniformed than an American general ,
那 一个 生长 男人 ， 很多 更多的 气势磅礴地 制服 比 一个 美国人 一般的 ，

那是一个成年男子，身着比美国将军还要威严的制服，

[ʃʊd; ʃəd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɑːkæzəm] [wen'evə(r)] [ɪts] ['pleɪntɪv] ,
should blow it to start a real train of cars was the source of patriotic sarcasm whenever its plaintive ,
应该 吹 它 到 开始 一个 真实的 火车 的 汽车 曾是 这 来源 的 爱国 讽刺 每当 它是 哀怨 ，

每当它哀怨的时候，爱国主义的讽刺意味就来自于“应该把它炸掉，才能启动一列真正的火车”。

['riːdi] [nəʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
reedy note was heard .
芦苇 笔记 曾是 听到 .

传来一阵沙哑的声音。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [θruː] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)][æt; ət]
We had come straight through from London , taking the sleeping - car at
我们 有 来 直的 通过 从 伦敦 , 采取 这 睡眠 - 车 在
['kæleɪ] ,
Calais ,
加莱 ,

我们从伦敦直接过来，在加莱乘坐卧铺车厢。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [bɑːl] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt]
and rolling and bounding over the road towards Basle in a fashion that
和 滚动 和 边界 超过 这 路 向 巴塞尔 在 一个 时尚 那
[prə'voʊkt] ['skɔːnf(ə)l] [kəm'pærəsnz] [wɪð] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ˌjuː 'es][səʊ] ['smuːðli]
provoked scornful comparisons with the Pullman that had carried us so smoothly
挑衅 轻蔑的 比较 和 这 普尔曼 那 有 携带 我们 所以 顺利
[frɒm; frəm] ['bɒstən] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] .
from Boston to Buffalo .
从 波士顿 到 水牛 .

列车一路颠簸，朝着巴塞尔方向飞驰而去，其行驶方式令人不禁将其与之前载我们从波士顿平稳地前往布法罗的普尔曼列车进行了嘲讽的比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] , ['iːv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌædju'leɪʃ(ə)n] ,
It is well to be honest , even to our own adulation ,
它 是 出色地 到 是 诚实的 , 甚至 到 我们的 自己的 崇拜 ,

即使面对自我吹捧，诚实也是好事。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kɒntɪnənt] [ɪz]
and one must confess that the sleeping - car of the European continent is
和 一 必须 承认 那 这 睡眠 - 车 的 这 欧洲的 大陆 是
[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][hɪ'sterɪk(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ]
but the nervous and hysterical daughter of the American mother of sleeping
但 这 紧张的 和 歇斯底里的 女儿 的 这 美国人 母亲 的 睡眠
- [kɑːz] .
- cars .
- 汽车 .

必须承认，欧洲大陆的卧铺车厢只不过是美国卧铺车厢之母——神经质且歇斯底里的女儿。

['meni] [ɪk'spres] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sliːpə(r)] ,
Many express trains are run without any sleeper ,
许多 表达 火车 是 跑步 没有 任何 轨枕 ,

许多特快列车都不设卧铺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːrθs] [ɑː(r); ə(r)] ['luːdɪkrəsli] [ɪk'strævəgənt] — [faɪv] [d'ɒləz] [ə'piːs]
and the charges for berths are ludicrously extravagant — five dollars apiece
和 这 收费 为了 泊位 是 荒谬地 靡 — 五 美元 一块
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
for a single night .
为了 一个 单身的 夜晚 .

而床位费却贵得离谱——每人每晚五美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə][dəʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] ,
It is not strange that the native prefers to doze away the night bolt - upright ,
它 是 不是 奇怪的 那 这 本国的 偏好 到 瞌睡 离开 这 夜晚 螺栓 - 直立 ,

当地人喜欢整夜保持笔直的睡姿，这并不奇怪。

[ɔː(r)] [kraʊtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'pelənt] ['pædɪd] ['kærɪdʒ] ,
or crouched into the corners of his repellently padded carriage ,
或者 蹲着 进入 这 角落 的 他的 令人厌恶地 带衬垫 运输 ,

或者蜷缩在他那令人厌恶的软垫马车的角落里，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tɒs] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['pælət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] ,
rather than toss upon the expensive pallet of the sleeping - car ,
相当 比 折腾 之上 这 昂贵的 托盘 的 这 睡眠 - 车 ,

而不是随意地扔在卧铺车厢里昂贵的托盘上，

[wɪtʃ] [siːm] [hʌŋ] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ɪn'vɒləntri] ['eksəsaɪz][ðæn; ðən]
which seems hung rather with a view to affording involuntary exercise than
哪个 似乎 悬挂 相当 和 一个 看法 到 负担得起 非自愿 锻炼 比
[prə'məʊtɪŋ] [dɪə(r)] - [bɔːt] ['slʌmbə(r)] .
promoting dear - bought slumber .
推广 亲爱的 - 买 睡眠 .

这种悬挂方式似乎更注重于提供非自愿的运动，而不是为了促进人们花大价钱买来的睡眠。

[wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk]
One advantage of it is that if you have to leave the car at five o'clock
一 优势 的 它 是 那 如果 你 有 到 离开 这 车 在 五 点钟
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

它的一个优点是，如果你早上五点钟必须离开汽车，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .
you are awake and eager to do so long before that time .
你 是 醒 和 渴望的 到 做 所以 长的 前 那 时间 .

在那之前很久，你就已经清醒并渴望这样做了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [swɪs] ['steɪʃ(ə)n][wiː; wi] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bəːn] ,
At the first Swiss station we quitted it to go to Berne ,
在 这 第一的 瑞士 车站 我们 辞职 它 到 去 到 伯尔尼 ,

我们在瑞士第一个车站下车前往伯尔尼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [pɔɪnts] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['reɪlweɪ]
which was one of the three points where I was told by the London railway
哪个 曾是 一 的 这 三 积分 在哪里 我 曾是 讲述 经过 这 伦敦 铁路
['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['bægɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
people that my baggage would be examined .
人们 那 我的 行李 会 是 检查 .

这是伦敦铁路工作人员告诉我的三个行李检查点之一。

[ai] [fə'get] [ðə; ði]['sekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [bəːn] ,
I forget the second , but the third was Berne ,
我 忘记 这 第二 , 但 这 第三 曾是 伯尔尼 ,

我忘了第二个是哪个，但第三个是伯尔尼。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] - [ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði]
and now at Delemont I looked about for the customs officers with the
和 现在 在 - 我 看起来 关于 为了 这 海关 警官 和 这
[æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz][ə'weikən][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,
anxiety which the thought of them always awakens in the human heart ,
焦虑 哪个 这 想法 的 他们 总是 觉醒 在 这 人类 心 ,

现在到了德莱蒙特，我四处张望，寻找海关官员的身影，想到他们总会在人们心中激起焦虑。

['weðə(r)] [wʌn][hæz; həz] [ment] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] .
whether one has meant to smuggle or not .
无论 一 有 意思是 到 走私 或者 不是 .

无论是否出于走私目的。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['kɒnʃəns] [meɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌp'tɜːrn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [pækt]
Even the good conscience may suffer from the upturning of a well - packed
甚至 这 好的 良心 可能 遭受 从 这 翻转 的 一个 出色地 - 包装
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

即使是善良的人，也会因为一个包装完好的行李箱被翻倒而感到愧疚。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [æt; ət] - , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]
But nobody wanted to examine our baggage at Delemont , or at the other
但 无人 通缉 到 检查 我们的 行李 在 - , 或者 在 这 其他
[naʊ] - [fə'gɒtn] ['steɪʃ(ə)n] ;
now - forgotten station ;
现在 - 被遗忘的 车站 ;

但是，在德莱蒙特车站，或者在另一个现在已经被人遗忘的车站，没有人愿意检查我们的行李；

[ænd; ənd][æt; ət] [bɜːn] , [ðəʊ] [ai] ['leɪbəd] [hɑːd] [ɪn] ['sevrəl] ['daɪəlekt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪlweɪ]
and at Berne , though I labored hard in several dialects with all the railway
和 在 伯尔尼 , 尽管 我 辛勤劳作 难的 在 一些 方言 和 全部 这 铁路
[ə'fɪʃ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

在伯尔尼，尽管我用多种方言与所有铁路官员努力沟通，

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə]['əʊpən][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ten] [trʌŋks] [ɔː(r)][faɪv] [və'liːz] .
I could not get them to open one of our ten trunks or five valises .
我 可以 不是 得到 他们 到 打开 一 的 我们的 十 树干 或者 五 手提箱 .

我怎么也弄不开他们的一口气，我们十个箱子和五个手提箱一个都不肯打开。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [kiːp]
I was so resolute in the matter that I had some difficulty to keep
我 曾是 所以 坚决 在 这 事情 那 我 有 一些 困难 到 保持
[frɒm; frəm]['əʊpənɪŋ][ðem; ðəm][maɪ'self][ænd; ənd] ['leviɪŋ] ['djuːti][ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒntents] .
from opening them myself and levying duty upon their contents .
从 开幕 他们 我 和 征收 责任 之上 他们的 内容 .

我在这件事上非常坚定，以至于我几乎忍不住要亲自打开它们，对里面的东西征税。

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][lɑːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
It was the first but not the last disappointment we suffered in Switzerland .
它 曾是 这 第一的 但 不是 这 最后的 失望 我们 遭受 在 瑞士 .

这是我们在瑞士遭遇的第一次失望，但绝不是最后一次。

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [kən'grætʃu,leit] [ˌjuː 'es][ə'pɒn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [vəʊ] [ɪn][ðə; ði]
A friend in London had congratulated us upon going to the Vaud in the
一个 朋友 在 伦敦 有 恭喜 我们 之上 去 到 这 沃州 在 这
[greɪp] ['siːz(ə)n] .
grape season .
葡萄 季节 .

一位在伦敦的朋友祝贺我们在葡萄采摘季去了沃州。

" [fɔː(r); fə(r)] ['θrʌpəns] , " [hiː; hi] [sed] ,
" For thruppence , " he said ,
" 为了 三便士 , " 他 说 ,

“三便士，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vinjəd] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [greɪps] [juː; jʊ][kæn; kən] [həʊld] .

" they will let you go into the vineyards and eat all the grapes you can hold .

" 他们 将要 让 你 去 进入 这 葡萄园 和 吃 全部 这 葡萄 你 能 抓住 .

“他们会让你们进入葡萄园，吃掉你们能抓得动的所有葡萄。”

" [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

" Arrived upon the ground ,

" 到达的 之上 这 地面 ,

“抵达地面，

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks][fræŋks] [faɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪp] [ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] ;

we learned that it was six francs fine to touch a grape in the vineyards ;

我们 学习 那 它 曾是 六 法郎 美好的 到 触碰 一个 葡萄 在 这 葡萄园 ;

我们了解到，在葡萄园里摸一颗葡萄要罚款六法郎；

[ðæt] ['evri] [fiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɒtʃ] [set][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

that every field had a watch set in it ,

那 每一个 场地 有 一个 手表 放 在 它 ,

每个田地里都架设了一台手表。

[huː] [pɒpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vaɪnz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

who popped up between the vines from time to time ,

WHO 爆裂 向上 之间 这 藤蔓 从 时间 到 时间 ,

时不时会从藤蔓间冒出来的它们

[ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði][və'sɪnəti] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,

and interrogated the vicinity with an eye of sleepless vigilance ; and that small boys of suspicious character ,

和 审问 这 附近 和 一个 眼睛 的 失眠 警觉 ; 和 那 小的 男孩们 的 可疑的 特点 ,

他们彻夜警惕地搜寻着附近区域；并且发现了一些形迹可疑的小男孩。

[huːz] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] ['bɪznəs] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] ,

whose pleasure or business took them through a vineyard ,

谁 乐趣 或者 商业 采取 他们 通过 一个 葡萄园 ,

他们的娱乐或公务让他们途经葡萄园，

[wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ,

were obliged to hold up their hands as they passed ,

是 有义务 到 抓住 向上 他们的 双手 作为 他们 通过了 ,

他们经过时必须举起双手，

[laɪk][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] ['westən] [rəʊd]['eɪdʒənsi] .

like the victims of a Far Western road agency .

喜欢 这 受害者 的 一个 远的 西 路 机构 .

就像远西部公路运输公司的受害者一样。

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['juːsɪdʒ] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [greɪp] ['kʌltʃə(r)] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,

As the laws and usages governing the grape culture run back to the time of the Romans ,

作为 这 法律 和 用法 治理 这 葡萄 文化 跑步 后退 到 这 时间 的 这 罗马书 ,

葡萄种植的法律和习俗可以追溯到罗马时代，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [vaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [vəʊ] ,

who brought the vine into the Vaud ,

WHO 带来 这 藤 进入 这 沃州 ,

谁把葡萄藤带进了沃州？

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][maɪ] [frɛndz] ['ledʒənd][ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [tuː; tə]
I was obliged to refer my friend's legend of cheapness and freedom to
我 曾是 有义务 到 参考 我的 朋友们 传奇 的 廉价 和 自由 到
[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] ,
an earlier period ,
一个 早些时候 时期 ,

我不得不把朋友关于节俭和自由的传说追溯到更早的时期。

[huːz] ['kʌstəmz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt]['prɒfɪt][baɪ] .
whose customs we could not profit by .
谁 海关 我们 可以 不是 利润 经过 .

我们无法从他们的习俗中获利。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [ai][kʊd; kəd] [bai] [mɔː(r)] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['θrʌpəns] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn]
In point of fact , I could buy more grapes for thruppence in London than in
在 观点 的 事实 , 我 可以 买 更多的 葡萄 为了 三便士 在 伦敦 比 在
[ðə; ði] [vəʊ] ;
the Vaud ;
这 沃州 ;

事实上，在伦敦花三便士能买到的葡萄比在沃州多得多；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [greɪps] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['swɪtsələnd] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [brɔːt]
and the best grapes we had in Switzerland were some brought
和 这 最好的 葡萄 我们 有 在 瑞士 是 一些 带来
[frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,
from Italy ,
从 意大利 ,

我们在瑞士吃到的最好的葡萄是从意大利运来的。

[ænd; ənd][səʊld][æt; ət][ə; eɪ][fræŋk][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ˌmɒntɹəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrənəz] [huː]
and sold at a franc a pound in Montreux to the poor foreigners who
和 卖 在 一个 法郎 一个 磅 在 蒙特勒 到 这 贫穷的 外国人 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vinjəd] .
had come to feast upon the wealth of the local vineyards .
有 来 到 盛宴 之上 这 财富 的 这 当地的 葡萄园 .

然后以每英镑一法郎的价格卖给蒙特勒那些前来享用当地葡萄园财富的贫穷外国人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [spɔɪld] [ðə; ði] [greɪps] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] , [ænd; ənd]
It was the rain that spoiled the grapes , they said at Montreux , and
它 曾是 这 雨 那 被宠坏了 这 葡萄 , 他们 说 在 蒙特勒 , 和
[weər'evə(r)][wiː; wi] [kəm'pleɪnd] ;
wherever we complained ;
无论 我们 抱怨 ;

蒙特勒的人们说，是雨水毁了葡萄；无论我们在哪里抱怨，他们也都这么说。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [vaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dɪzməl] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [stə'rɪləti] [ænd; ənd] [blaɪt] ,
and indeed the vines were a dismal show of sterility and blight ,
和 的确 这 藤蔓 是 一个 惨淡 展示 的 无菌 和 枯萎病 ,

事实上，这些葡萄藤呈现出一片凄凉的景象，显然已经出现了不育和枯萎的症状。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] [hɪm'self] [tuː; tə]
even to the spectator who did not venture near enough to subject himself to
甚至 到 这 旁观者 WHO 做过 不是 风险投资 靠近 足够的 到 主题 他自己 到
[ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [sɪks][fræŋks] .
a fine of six francs .
一个 美好的 的 六 法郎 .

甚至对那些不敢靠近以免被罚款六法郎的旁观者来说也是如此。

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [baɪ][nɒt] ['kʌmɪŋ] ,
The foreigners had protected themselves in large numbers by not coming ,
这 外国人 有 受保护 他们自己 在 大的 数字 经过 不是 未来 ,

很多外国人通过不来这里保护了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] ['prɒspə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ['sʌfəd] .
and the natives who prosper upon them suffered .
和 这 本地人 WHO 繁荣 之上 他们 遭受 .

而那些依靠它们繁荣发展的土著居民却遭受了苦难。

[ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [ɒv; əv]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] [kən'tɪnjuəli]
The stout lady who kept a small shop of ivory carvings at Montreux continually
这 肥硕 女士 WHO 保留 一个 小的 店铺 的 象牙 雕刻 在 蒙特勒 持续

[lə'mentɪd] [ðeə(r)] ['æbsəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
lamented their absence to me :
哀叹 他们的 缺席 到 我 :

在蒙特勒经营一家象牙雕刻小店的那位身材丰腴的女士，总是向我抱怨它们的缺席：

" [daɪ] [frɛmdən] ['kɒmən] [nɪxt] , ['daɪsiːz] - ['wetə(r)] !
" Die Fremden kommen nicht , dieses regenes Wetter !
" 死 弗雷姆登 来 尼赫特 , 死亡 - 更湿润 !

“Die Fremden kommen nicht，dieses regenes Wetter！

[mæn] [mʌs] - ['heɪbən] !
Man muss Geduldt haben !
男人 混乱 - 哈本 !

Man muss Geduldt haben!

[daɪ]
Die
死

死

[frɛmdən] ['kɒmən] [nɪxt] !
Fremden kommen nicht !
弗雷姆登 来 尼赫特 !

Fremden kommen nicht!

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɪntəˌlɑːkən] ,
" She was from Interlaken ,
" 她 曾是 从 因特拉肯 ,

她来自因特拉肯，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['daɪəlekt][wɜː(r); wə(r)] ['fleɪvəd] [wɪð] [ðə; ði]
and the accents of her native dialect were flavored with the
和 这 口音 的 她 本国的 方言 是 调味 和 这

[strɒŋ] ['wɔːtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ,
strong waters which she seemed always to have been drinking ,
强的 水 哪个 她 似乎 总是 到 有 到过 喝 ,

她家乡方言的口音带着浓烈的酒味，似乎她一直都在喝这种酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,
and she put her face close up to that of the good ,
和 她 放 她 脸 关闭 向上 到 那 的 这 好的 ,

她把脸凑近了善良的人，

[ɔːl] - ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ˌɑːmə'rɪkənər] [huː] [ə'ləʊn] ['pætrənaiz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [tɔːkt]
all - sympathizing Amerikaner who alone patronized her shop , and talked
全部 - 同情的 美国人 WHO 独自的 受惠 她 店铺 , 和 谈话

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] ['laʊdli] ['ɪntuː][hɪm] ,
her sorrows loudly into him ,
她 悲伤 高声 进入 他 ,

一位非常同情她的美国人光顾了她的店，并大声地向他倾诉她的悲伤。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] .
so that he should not misunderstand .
所以 那 他 应该 不是 误解 .

以免他误会。

['entrəns] [tuː; tə] [ˌviːl'nɜːv]
Entrance to Villeneuve
入口 到 维伦纽夫

维伦纽夫入口

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ˌɔːltə'geðə(r)][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .
But one must not be altogether unreasonable .
但 一 必须 不是 是 共 不合理 .

但也不能完全不讲道理。

[wen] [wiː; wi][fɜːst] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði][reɪn] ['lɪftɪd] ,
When we first came in sight of the lake the rain lifted ,
什么时候 我们 第一的 来了 在 视线 的 这 湖 这 雨 抬起 ,

当我们第一次看到湖泊时，雨停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [gʌʃ] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['vinjəd] .
and the afternoon sun gushed out upon a world of vineyards .
和 这 下午 太阳 滔滔不绝 出去 之上 一个 世界 的 葡萄园 .

午后的阳光洒落在绵延的葡萄园上。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [vaɪnz] [kləʊð] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lev(ə)lz][ænd; ənd][vɑːst] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz]
the vines clothe all the little levels and vast slopes of the mountain - sides
这 藤蔓 衣服 全部 这 小的 级别 和 广阔的 连续下坡 的 这 山 - 侧面
[æz; əz][fɑː(r)] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [wɪl] [let][ðə; ði] [greɪps] [grəʊ] .
as far up as the cold will let the grapes grow .
作为 远的 向上 作为 这 寒冷的 将要 让 这 葡萄 生长 .

葡萄藤覆盖了山坡上所有的小山坡和广阔的斜坡，一直延伸到寒冷气候允许葡萄生长的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪtərəli] ['ɔːlməʊst][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] .
There is literally almost no other cultivation , and it is a very pretty sight .
那里 是 字面上地 几乎 不 其他 栽培 , 和 它 是 一个 非常 漂亮的 视线 .

这里几乎没有其他耕种，景色非常优美。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [kaɪn] ,
On top of the mountains are the chalets with their kine ,
在 顶部 的 这 山脉 是 这 小木屋 和 他们的 牛 ,

山顶上是小木屋和它们的牛群，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [miːt] ,
and at a certain elevation the milk and the wine meet ,
和 在 一个 肯定 海拔 这 牛奶 和 这 葡萄酒 见面 ,

在一定的高度，牛奶和葡萄酒相遇了。

[waɪl] [bɪ'ləʊ] [ɪz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [bəʊθ] .
while below is the water of the lake , so good to mix with both .
尽管 以下 是 这 水 的 这 湖 , 所以 好的 到 混合 和 两个都 .

下面是湖水，所以可以和两者混合。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
I do not know that the Swiss use it for that purpose ,
我 做 不是 知道 那 这 瑞士 使用 它 为了 那 目的 ,

我不知道瑞士人是否将其用于此目的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌntriz] [weə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
but there are countries where something of the sort would be done .
但 那里 是 国家 在哪里 某物 的 这 种类 会 是 完毕 .

但有些国家确实会采取类似的做法。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [æt; ət] [ˌviːlˈnɜːv] ,
When the train put us down at Villeneuve ,
什么时候 这 火车 放 我们 向下 在 维伦纽夫 ,

火车把我们送到维伦纽夫站时，

[əˈmʌŋ] [ˈreɪlweɪ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [əʊn] [æt; ət] [ˈkʌntri] [ˈsteɪʃnz] , [ænd; ənd]
among railway people as indifferent as our own at country stations , and
之中 铁路 人们 作为 冷漠 作为 我们的 自己的 在 国家 车站 , 和
[mʌtʃ] [ˈkrɒsə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈsnʌbɪŋ] ,
much crosser and more snubbing ,
很多 交叉 和 更多的 冷落 ,

在像我们乡间车站一样冷漠的铁路工作人员中，有些人更加粗鲁无礼，更加傲慢无礼。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [greɪps] [bɪˈgæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [huː] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbægɪdʒ] ,
the demand for grapes began with the party who remained with the baggage ,
这 要求 为了 葡萄 开始 和 这 派对 WHO 剩余 和 这 行李 ,

对葡萄的需求最初来自留下来携带行李的那部分人。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [pɑːt] [went] [ɒf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈpenʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi]
while a party of the second part went off to find the pension where we
尽管 一个 派对 的 这 第二 部分 去 离开 到 寻找 这 养老金 在哪里 我们
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] .
were to pass the next three months .
是 到 经过 这 下一个 三 几个月 .

第二部分的一部分人出发去寻找我们将要度过接下来三个月的养老院。

[ðə; ði] [greɪp] - [ˈsiːkə] [strəul] [ʌp] [ðə; ði][ˈstəʊni] , [ˈstiːmɪŋ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
The grape - seekers strolled up the stony , steaming streets of the little town ,
这 葡萄 - 寻求者 漫步 向上 这 石质的 , 蒸煮 街道 的 这 小的 镇 ,

采摘葡萄的人们沿着小镇上湿热的石板路漫步而上，

[ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [greɪps] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ʃɒps] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [frentʃ] ,
asking for grapes right and left , at all the shops , in their imperfect French ,
问 为了 葡萄 正确的 和 左边 , 在 全部 这 商店 , 在 他们的 不完善 法语 ,

他们用不太流利的法语，在所有商店里到处要葡萄。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɪndʒəbred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and returned to the station with a paper of gingerbread which they had
和 返回 到 这 车站 和 一个 纸 的 姜饼 哪个 他们 有
[bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] .
bought at a jeweller's .
买 在 一个 珠宝商 .

他们带着在珠宝店买的一包姜饼回到了车站。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðɪs] [ˈɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
I do not know why this artist should have had it for sale ,
我 做 不是 知道 为什么 这 艺术家 应该 有 有 它 为了 销售 ,

我不知道这位艺术家为什么要出售这幅作品。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdensli]
but he must have had it a long time , for it was densely
但 他 必须 有 有 它 一个 长的 时间 , 为了 它 曾是 密集地
[ɪnˈhæbɪtɪd] .
inhabited .
有人居住的 .

但他肯定拥有这块地很久了，因为那里人口稠密。

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [ʃɒps] [ɪn] [ˌviːl'nɜːv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['petɪ] ,
Afterwards we found two shops in Villeneuve where they had the most delicious petits gâteaux ,
然后 我们 成立 二 商店 在 维伦纽夫 在哪里 他们 有 这 最多 可口的 小 蛋糕 ，

之后我们在维伦纽夫找到了两家店，那里的蛋糕非常美味。

[freʃ] ['evri] [deɪ] ,
fresh every day ,
新鲜的 每一个 天 ，

每天新鲜出炉

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] [greɪps] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'splɔːrərz] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
and nothing but the mania for unattainable grapes prevented the first explorers from seeing them .
和 没有什么 但 这 狂热 为了 高不可攀 葡萄 阻止 这 第一的 探险家 从 看到 他们 .

正是对遥不可及的葡萄的狂热，才使得第一批探险家未能见到它们。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['penʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['prɪti] [stəʊn] ['vɪlə] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
In the mean time the party of the second part had found the pension — a pretty stone villa overlooking the lake ,
在 这 意思是 时间 这 派对 的 这 第二 部分 有 成立 这 养老金 — 一个 漂亮的 石头 别墅 俯瞰 这 湖 ，

与此同时，对方找到了旅馆——一座可以俯瞰湖泊的漂亮石头别墅。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [tɔːl] ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['terəs] .
under the boughs of tall walnut - trees , on the level of a high terrace .
在下面 这 树枝 的 高的 核桃 - 树木 ， 在 这 等级 的 一个 高的 阳台 .

在高大的核桃树的枝叶下，在高高的露台上。

['lɒrəl, 'lɔː-] [ænd; ənd] ['hɒli] [hemd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
Laurel and holly hemmed it in on one side ,
劳雷尔 和 冬青 包边 它 在 在 一 边 ，

月桂和冬青在一侧勾勒出花边。

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] [spred] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli] ['raɪpənɪŋ] [fɪg] - [triːz] .
and southward spread a pleasant garden full of roses and imperfectly ripening fig - trees .
和 向南 传播 一个 令人愉快的 花园 满的 的 玫瑰 和 不完美地 成熟 如图 - 树木 .

向南延伸出一个宜人的花园，里面种满了玫瑰和尚未完全成熟的无花果树。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ðə; ði] ['vinjəd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [bredθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ,
In the rear the vineyards climbed the mountains in irregular breadths to the belt of walnuts ,
在 这 后部 这 葡萄园 攀登 这 山脉 在 不规律的 宽度 到 这 腰带 的 核桃 ，

后方，葡萄园沿着山坡蜿蜒而上，宽度不一，一直延伸到核桃林带。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] .
beyond which were only forests and pastures .
超过 哪个 是 仅有的 森林 和 牧场 .

再往前走就只有森林和牧场了。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] [ðæt] [fəʊmd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ;
I heard the roar of the torrent that foamed down the steep ;
我 听到 这 吼 的 这 激流 那 泡沫 向下 这 陡 ;

我听到了湍急的河水从陡峭的山坡上奔涌而下的轰鸣声；

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [plæʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ;
the fountain plashed under the group of laurels at the kitchen door ;
这 喷泉 激流 在下面 这 团体 的 月桂树 在 这 厨房 门 ;

喷泉的水花溅落在厨房门口的月桂树丛下；

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [drip] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [læpt] [ɪts] [ʃɔːz] [bɪ'ləʊ] .
the roses dripped all round the house ; and the lake lapped its shores below .
这 玫瑰 滴落 全部 圆形的 这 房子 ; 和 这 湖 圈速 它是 海岸 以下 .

玫瑰花水滴落在房子周围；湖水在房子下方拍打着岸边。

[dɪ'saɪdɪdli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wet] .
Decidedly there was a sense of wet .
绝对地 那里 曾是 一个 感觉 的 湿的 .

明显感觉到了潮湿。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən][ˌaʊt'saɪd] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][wɪs'teərɪə] ,
The house , which had an Italian outside covered with jasmine and wistarias ,
这 房子 , 哪个 有 一个 意大利语 外部 涵盖 和 茉莉花 和 紫藤 ,
[kən'fest] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪ'ðɪn] .
confessed the North within .
坦白 这 北 之内 .

这座房子外观是意大利风格，爬满了茉莉花和紫藤，但内部却透着北方风情。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][hɔːl] [stəʊv] , [nɒt] [jet] ['hiːtɪd] ,
There was a huge hall stove , not yet heated ,
那里 曾是 一个 巨大的 大厅 火炉 , 不是 然而 加热 ,

大厅里有一个巨大的炉子，但还没有加热。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sælɒn][æn; ən][ək'septəb(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lɒgz]
but on the hearth of the pleasant salon an acceptable fire of little logs
但 在 这 炉 的 这 令人愉快的 沙龙 一个 可接受 火 的 小的 日志
[wɒz; wəz] ['pɜːrɪŋ] .
was purring .
曾是 呼噜声 .

但在舒适的客厅壁炉旁，一堆小木柴正发出轻柔的咕噜声。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
Beside it sat a lady reading , and at a table her daughter was
旁 它 卫星 一个 女士 阅读 , 和 在 一个 桌子 她 女儿 曾是
['peɪntɪŋ] ['flaʊəz] .
painting flowers .
绘画 花朵 .

旁边坐着一位女士在看书，她的女儿在桌旁画花。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪ'tæliən] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [frentʃ] ,
A little Italian , a very little English , a good deal of French ,
一个 小的 意大利语 , 一个 非常 小的 英语 , 一个 好的 交易 的 法语 ,

略懂意大利语，略懂英语，精通法语。

[helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [ðə; ði]['lændleɪdi][wɒz; wəz] ['məʊməntrəli] ['æbsənt]
helped me to understand that mademoiselle the landlady was momentarily absent
帮助 我 到 理解 那 小姐 这 房东 曾是 片刻 缺席的
, [ðæt] [ðə; ði]['siːz(ə)n][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [bæd] ,
, that the season was exceptionally bad ,
, 那 这 季节 曾是 非常 坏的 ,

这让我明白房东太太只是暂时不在，而且这季节的生意特别差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)]
and that these ladies were glad of the sunshine which we were
和 那 这些 女士们 是 高兴的 的 这 阳光 哪个 我们 是
[ə'pærəntli] ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es] .
apparently bringing with us .
显然 带来 和 我们 .

这些女士们很高兴我们似乎给她们带来了阳光。

[ðeɪ] [spəʊk] [wɪð] [ðəʊz] - ['vɔɪsɪz] ,
They spoke with those Suissesse voices ,
他们 辐 和 那些 - 声音 ,

他们说着一口瑞士口音，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɒftli] ['mɔdjuleitid] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
which are the sweetest and most softly modulated voices in the world ,
哪个 是 这 最甜美的 和 最多 轻轻 调制 声音 在 这 世界 ,

这是世界上最甜美、最柔和的声音。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] ,
whether they come from the throat of peasant or of lady ,
无论 他们 来 从 这 喉 的 农民 或者 的 女士 ,

无论它们出自农妇之口还是贵妇之口，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [egz] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] [æz; əz]
and can make a transaction in eggs and butter in the market - place as
和 能 制作 一个 交易 在 鸡蛋 和 黄油 在 这 市场 - 地方 作为
['mju:zɪk(ə)l] [æz; əz] ['tʃɑ:ntɪd] [vɜ:s] .
musical as chanted verse .
音乐 作为 吟诵 诗 .

并且可以像吟唱诗歌一样，在市场上进行鸡蛋和黄油的交易。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [ði:z] ['vɔɪsɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,
To the last these voices remained a delight ,
到 这 最后的 这些 声音 剩余 一个 喜 ,

直到最后，这些声音依然令人愉悦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] [məʊst] [ɪ'tæliən] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ə; eɪ] [pæŋ] [wen]
and the memory of them made most Italian women's voices a pang when
和 这 记忆 的 他们 制成 最多 意大利语 女性的 声音 一个 疼痛 什么时候
[wi:; wi] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftəwədz] .
we heard them afterwards .
我们 听到 他们 然后 .

事后我们听到意大利女性的声音时，想起她们的遭遇，都会感到一阵刺痛。

[vi:]
V
V

V

[æt; ət] [fɜ:st] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [ði:z] [swɪs] ['leɪdɪz]
At first we were the only people in the house besides these Swiss ladies
在 第一的 我们 是 这 仅有的 人们 在 这 房子 除了 这些 瑞士 女士们
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,
and their son and brother ,
和 他们的 儿子 和 兄弟 ,

起初，除了这几位瑞士女士和她们的儿子及兄弟之外，屋里只有我们两个人。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tu:] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['strɑ:zˌbɜ:rg] ,
but later there came two ladies from Strasburg ,
但 之后 那里 来了 二 女士们 从 斯特拉斯堡 ,

但后来来了两位来自斯特拉斯堡的女士，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['aʊə(r)]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
and with them our circle was complete at the table and around
和 和 他们 我们的 圆圈 曾是 完全的 在 这 桌子 和 大约
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
the evening lamp in the drawing - room .
这 晚上 灯 在 这 绘画 - 房间 .

有了他们，我们一家人围坐在客厅的餐桌旁，围坐在晚灯旁，构成了一个完整的圈子。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,
I am bound to say for the circle , outside of ourselves ,
我 是 边界 到 说 为了 这 圆圈 , 外部 的 我们自己 ,

我必须说，对于我们自身之外的圈子而言，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌmpəni] , [wɪð] [treɪts] [ðæt]
that it was a cultivated and even intellectual company , with traits that
那 它 曾是 一个 栽培 和 甚至 知识分子 公司 , 和 特征 那
[prə'voʊkt] [ʌn'juːʒuəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
provoked unusual sympathy and interest .
挑衅 异常 同情 和 兴趣 .

这是一家很有修养，甚至可以说是知识分子氛围的公司，其特质引起了人们不同寻常的同情和兴趣。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['frendli] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpəti] ,
But those friendly people are quite their own property ,
但 那些 友好的 人们 是 相当 他们的 自己的 财产 ,

但这些友善的人们完全是他们自己的财产，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [sə'lebrəti]
and I have no intention of compelling them to an involuntary celebrity
和 我 有 不 意图 的 引人注目的 他们 到 一个 非自愿 名人
[ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
in these pages ,
在 这些 页面 ,

我无意强迫他们成为这些版面上的不情愿的名人。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɪm'pɑːt][ðeə(r)]['kwɒləti][tuː; tə][maɪ] ['nærətɪv] .
much as I should like to impart their quality to my narrative .
很多 作为 我 应该 喜欢 到 传授 他们的 质量 到 我的 叙述 .

尽管我很想将它们的品质融入到我的叙述中。

[ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'gen] [ðæt] ['peɪθɒs][ɒv; əv][æn; ən] [in'sʌlt] [ænd; ənd]
In the Strasbourgeoises we encountered again that pathos of an insulted and
在 这 - 我们 遭遇 再次 那 感伤 的 一个 受辱 和
[daʊn] - ['trɒdn] [ˌnæʃə'næləti] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɑːst][ɪts] ['melənkəli] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['venɪs] [ɒv; əv]
down - trodden nationality which had cast its melancholy over our Venice of
向下 - 践踏 国籍 哪个 有 投掷 它是 忧郁 超过 我们的 威尼斯 的
['ɒstriən] [deɪz] .
Austrian days .
奥地利 天 .

在斯特拉斯堡人身上，我们再次感受到了那种受辱和被压迫的民族的悲情，这种悲情曾笼罩着我们奥地利时代的威尼斯。

['dʒɜːmən][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ]['ɒrɪdʒɪn] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensli] [frentʃ] [ɪn] ['evriθɪŋ]
German by name and by origin , these ladies were intensely French in everything
德语 经过 姓名 和 经过 起源 , 这些 女士们 是 强烈地 法语 在 一切
[els] .
else .
别的 .

虽然名字和出身都是德国人，但这些女士在其他方面都极具法国特色。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [duːmd] [tuː; tə]['eksaɪl][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ] [əb'hɔːd] [ðeə(r)]
They felt themselves doomed to exile in their own country , they abhorred their
他们 毛毡 他们自己 注定失败 到 流亡 在 他们的 自己的 国家 , 他们 令人厌恶 他们的
['prʌʃən] ['mɑːstəz] ,
Prussian masters ,
普鲁士 大师 ,

他们觉得自己注定要被流放到自己的国家，他们憎恨他们的普鲁士统治者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪzmɑːk] [ðæt] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] .
and they had no name for Bismarck that was bad enough .
和 他们 有 不 姓名 为了 俾斯麦 那 曾是 坏的 足够的 .

他们甚至没有给俾斯麦起名字，这已经够糟糕的了。

['aʊə(r)] [swɪs] , [ɪn'diːd] , [heit] [hɪm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bɪtəli] .
Our Swiss , indeed , hated him almost as bitterly .
我们的 瑞士 , 的确 , 憎恨 他 几乎 作为 苦涩地 .

事实上，我们的瑞士人也几乎同样憎恨他。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ,
Their sympathies had been wholly with the French ,
他们的 同情 有 到过 完全 和 这 法语 ,

他们完全同情法国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [reɪs]
and they could not repress a half - conscious dread of his principle of race
和 他们 可以 不是 抑 一个 一半 - 有意识的 恐惧 的 他的 原则 的 种族
[ˌnæʃə'næləti] ,
nationality ,
国籍 ,

他们无法抑制内心深处对他的种族民族主义原则的恐惧。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['swɪtsələnd] , [wʌn]['naɪðə(r)][ɪn] [reɪs] [nɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
which would be fatal to Switzerland , one neither in race nor religion ,
哪个 会 是 致命的 到 瑞士 , 一 两者都不 在 种族 也不 宗教 ,

这对瑞士来说将是致命的，瑞士既非种族也非宗教国家。

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] .
but hitherto indivisible in her ancient freedom .
但 迄今为止 不可分割的 在 她 古老的 自由 .

但在她古老的自由中，这是不可分割的。

[waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [ðɪs] [fɪə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][daɪ][ɪn] [swɪs] [hɑːts] ,
While he lives this fear can never die in Swiss hearts ,
尽管 他 生活 这 害怕 能 绝不 死 在 瑞士 心 ,

只要他还活着，这种恐惧就永远不会在瑞士人的心中消失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][kæn; kən] ,
for they know that if he will , he can ,
为了 他们 知道 那 如果 他 将要 , 他 能 ,

因为他们知道，只要他愿意，他就能做到。

[ɪn][ə; eɪ] ['jʊərəp] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl]['paʊə(r)] .
in a Europe where he is the only real power .
在 一个 欧洲 在哪里 他 是 这 仅有的 真实的 力量 .

在欧洲，他是唯一真正的掌权者。

[ˌmædəmwə'zel] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [tɔːk] ,
Mademoiselle sat at the chief place of the table , and led the talk ,
小姐 卫星 在 这 首席 地方 的 这 桌子 , 和 引领 这 讲话 ,

小姐坐在餐桌的主位上，主导了谈话。

[ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [gʊd] [sens] ['veri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
imparting to it a flavor of humorous good sense very characteristic .
传授 到 它 一个 味道 的 幽默 好的 感觉 非常 特征 .

赋予它一种非常独特的幽默和智慧的风味。

[ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kʌntri] - [haʊs] ,
The villa had been her father's country - house ,
这 别墅 有 到过 她 父亲的 国家 - 房子 ,

那栋别墅曾是她父亲的乡间别墅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn][ə; eɪ] ['skɑːlərz] [ə,kjuːmju'leiʃən] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] [ɪn]['daɪvəz] ['læŋgwɪdʒ] .
and it abounded in a scholar's accumulations of old books in divers languages .
和 它 大量 在 一个 学者的 累积 的 老的 图书 在 潜水员 语言 .

那里收藏着学者用各种语言撰写的大量古籍。

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [njuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði]['betə(r)] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [riːd] .
She herself knew literature widely in the better way that it was once read .
她 她自己 知道 文学 广泛 在 这 更好的 方式 那 它 曾是 一次 读 .

她本人对文学有着广泛的了解，并且以过去人们阅读文学作品的方式来欣赏它。

[ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] [spent] [ɪn] ['flɒrəns] [meɪd] ['kɒmən] [ɪ'tæliən] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
The memories of many years spent in Florence made common Italian ground for us ,
这 回忆 的 许多 年 花费 在 佛罗伦萨 制成 常见的 意大利语 地面 为了 我们 ,

在佛罗伦萨度过的多年时光，让我们拥有了共同的意大利情怀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːfɪktli] .
and she spoke English perfectly .
和 她 辐 英语 完美 .

她的英语说得非常流利。

[æz; əz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] ,
As I wish to give a complete notion of our household ,
作为 我 希望 到 给 一个 完全的 概念 的 我们的 家庭 ,

我想全面介绍一下我们家的情况，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [set] [daʊn] , [ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [də'mestɪk] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
so far as it may be honestly set down , I will add that the domestics were three .
所以 远的 作为 它 可能 是 诚实地 放 向下 , 我 将要 添加 那 这 家政 是 三 .

就目前可以如实记录的情况而言，我还要补充一点，家政人员有三人。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] [swɪs] , [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ,
Two of them , the cook and the housemaid , were German Swiss , of middle class ,
二 的 他们 , 这 厨师 和 这 保姆 , 是 德语 瑞士 , 的 中间 班级 ,

她们两人，厨师和女佣，都是德裔瑞士人，属于中产阶级。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɜːn] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] ['meɪnli] [tuː; tə] [lɜːn]
who had taken service to earn what money they could , but mainly to learn
WHO 有 已采取 服务 到 赚 什么 钱 他们 可以 , 但 主要 到 学习
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他们从事服务工作是为了挣钱，但主要目的是为了学习法语。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
after the custom of their country ,
后 这 风俗 的 他们的 国家 ,

按照他们国家的习俗，

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔː(r)][ɪ'tæliən]['kæntɒn] [wʊd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [rɪ'zɔːt]
where the young people of a French or Italian canton would in like manner resort
在哪里 这 年轻的 人们 的 一个 法语 或者 意大利语 广州 会 在 喜欢 方式 采取
[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['prɒvɪns] .
to a German province .
到 一个 德语 省 .

法国或意大利某个州的年轻人也会同样地涌向德国的某个省份。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] ['luːɪs] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [huː] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pætwɑː] ,
The third was Louis , a native , who spoke his own patois ,
这 第三 曾是 路易斯 , 一个 本国的 , WHO 辐 他的 自己的 方言 ,

第三位是路易斯，他是本地人，说着自己的方言。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
and found it sufficient for the expression of his ideas .
和 成立 它 充足的 为了 这 表达 的 他的 想法 .

并认为这足以表达他的思想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] ;
He was chiefly employed about the grounds ;
他 曾是 主要 受雇 关于 这 理由 ;

他主要负责场地周围的工作；

[ɪn] - [dɔːz] [hɪz; ɪz] [juːz] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [klɒgz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in - doors his use was mostly to mount the peculiar clogs used for the
在 - 门 他的 使用 曾是 大多 到 山 这 奇特 木屐 用过的 为了 这
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

在室内，他的主要用途是安装专门用于此目的的特殊木屐。

[ænd; ənd] [rʌb] [ðə; ði] [wækst] [flɔːz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃɒn] .
and rub the waxed floors till they shone .
和 擦 这 打蜡 楼层 直到 他们 闪耀 .

把打过蜡的地板擦得锃亮。

[ðiːz] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hænsəm] , [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊdz] ['prɪtɪli] [ˌɪn'leɪd] ;
These floors were very handsome , of hard woods prettily inlaid ;
这些 楼层 是 非常 英俊的 , 的 难的 树林 漂亮 镶嵌 ;

这些地板非常漂亮，是用硬木精巧镶嵌而成的；

[ænd; ənd] ['luːɪs] [prə'djuːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][mɑː(r)]
and Louis produced an effect upon them that it seemed a pity to mar
和 路易斯 生产 一个 影响 之上 他们 那 它 似乎 一个 遗憾 到 马尔
[wɪð] ['mʌdi] [ʃuːz] .
with muddy shoes .
和 浑 鞋 .

路易给他们留下了深刻的印象，如果用沾满泥巴的鞋子破坏了这种印象，那就太可惜了。

[ai][du:; də][nɒt] [spi:k] [ɒv; əv] [ə'leksɪs] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , [hu:] [ə'pɪəd] [ɪn] [də'mestɪk] ['eksədʒənsi:z] ;
I do not speak of Alexis , the farmer , who appeared in domestic exigencies ;
我 做 不是 说话 的 亚历克西斯 , 这 农民 , WHO 出现 在 国内的 紧急情况 ;

我说的不是农民阿列克西斯，他是在家庭紧急情况下出现的；

[bʌt; bət][maɪ]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['pɑ:pi] .
but my picture would be incomplete without the portrait of Poppi .
但 我的 图片 会 是 未完成 没有 这 肖像 的 波比 .

但如果没有波比的肖像，我的照片就不完整了。

['pɑ:pi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] - [dɒg] , [hu:] [ɪn] ['ɜ:li] [laɪf][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm'self] ['pʌpi] ,
Poppi was the large house - dog , who in early life had intended to call himself Puppy ,
波比 曾是 这 大的 房子 - 狗 , WHO 在 早期的 生活 有 故意的 到 称呼 他自己 小狗 ,

波比是一只体型较大的家犬，它小时候曾想给自己取名叫小狗。

[bʌt; bət][hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['æksent] .
but he naturally pronounced it with a French accent .
但 他 自然 发音 它 和 一个 法语 口音 .

但他自然而然地用法语口音发音。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pɑ:pi] .
He was now far from young , but he was still Poppi .
他 曾是 现在 远的 从 年轻的 , 但 他 曾是 仍然 波比 .

他现在年纪大了，但他仍然是波比。

[ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['strɪktli] [də'mestɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv]['tempə(r)][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
I believe he was the more strictly domestic in his habits because an infirmity of temper had betrayed him into an attack upon a neighbor ,
我 相信 他 曾是 这 更多的 严格 国内的 在 他的 习惯 因为 一个 虚弱 的 脾气 有 背叛 他 进入 一个 攻击 之上 一个 邻居 ,

我认为他生活习惯比较拘泥于家庭，是因为脾气暴躁导致他袭击了邻居。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['neɪbərz] [dɒg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] .
or a neighbor's dog , and it was no longer safe for him to live much out - of - doors .
或者 一个 邻居 狗 , 和 它 曾是 不 更长 安全的 为了 他 到 居住 很多 出去 - 的 - 门 .

或者邻居家的狗，他再也不能经常待在户外了。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒənt] .
The confinement had softened his temper , but it had rendered him effeminate and self - indulgent .
这 监禁 有 软化 他的 脾气 , 但 它 有 渲染 他 阴柔的 和 自己 - 放纵的 .

禁闭使他的脾气变得温和，但也使他变得娘娘腔和放纵。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bi:n] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bɔ:dəz] ,
He had , in fact , been spoiled by the boarders ,
他 有 , 在 事实 , 到过 被宠坏了 经过 这 寄宿生 ,

事实上，他已经被寄宿生们惯坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [mi:lz] ,
and he now expected to be present at meals ,
和 他 现在 预期的 到 是 展示 在 餐 ,

他现在希望能够出席用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [wɪð] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪts] .
and to be fed with choice morsels from their plates .
和 到 是 美联储 和 选择 小块 从 他们的 盘子 .

并能享用他们餐盘里的上等食物。

[æz; əz][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [keɪm] [ɒn][hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ruːmətɪzəm] ,
As the cold weather came on he developed rheumatism ,
作为 这 寒冷的 天气 来了 在 他 发达 风湿病 ，

随着天气转冷，他患上了风湿病。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] .
and demanded our sympathy as well as our hospitality .
和 要求 我们的 同情 作为 出色地 作为 我们的 热情好客 .

他们既要求我们的同情，也要求我们的款待。

[ɪf] [e'liːz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l] [brʌʃt] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]
If Elise in waiting on table brushed him with her skirts , he set up a
如果 爱丽丝 在 等待 在 桌子 刷过 他 和 她 裙子 ， 他 放 向上 一个
[lə'mentəb(ə)l][kraɪ] ,
lamentable cry ,
令人惋惜的 哭 ，

如果服务员艾丽丝的裙子不小心碰到他，他就会发出凄厉的哭喊。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gest] ,
and rushed up to the nearest guest ,
和 匆忙 向上 到 这 最近的 客人 ，

然后冲到最近的客人身边，

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)] [kən'viːniəns] [ɪn] ['biːɪŋ]
and put his chin on the table for his greater convenience in being
和 放 他的 下巴 在 这 桌子 为了 他的 更大的 方便 在 存在
['kʌmfət] .
comforted .
安慰 .

他把下巴放在桌子上，以便更容易得到安慰。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['pɑːpi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
At a dance which we had one evening Poppi insisted upon being present ,
在 一个 舞蹈 哪个 我们 有 一 晚上 波比 坚持 之上 存在 展示 ，

一天晚上我们举办舞会，波比坚持要参加。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæpri'henʃən]
and in his efforts to keep out of the way and in the apprehensions
和 在 他的 努力 到 保持 出去 的 这 方式 和 在 这 担忧
[hiː; hi] ['sʌfəd] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self][tuː; tə][məʊnz][ænd; ənd][haul] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['draʊnd]
he suffered he abandoned himself to moans and howls that sometimes drowned
他 遭受 他 弃 他自己 到 呻吟 和 嚎叫 那 有时 溺水
[ðə; ði][pi'ænəʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

为了躲避这一切，也为了排解心中的恐惧，他发出呻吟和嚎叫，有时甚至盖过了钢琴声。

[jet] ['pɑːpi] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]
Yet Poppi was an amiable invalid , and he was on terms of perfect
然而 波比 曾是 一个 可亲 无效的 ， 和 他 曾是 在 条款 的 完美的
['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][kæts] ,
friendship with the cats ,
友谊 和 这 猫 ，

然而，波比是一位和蔼可亲的病人，他和猫咪们的关系非常融洽。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] — [-] , - ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]
of which there were three generations — Boulette , Boulette's mother , and
的 哪个 那里 是 三 几代人 — 轮盘赌 , - 母亲 , 和
- ['grænmʌðə(r)] .
Boulette's grandmother .
- 祖母 .

其中有三代人——布莱特、布莱特的母亲和布莱特的祖母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
They were not readily distinguishable from one another ,
他们 是 不是 容易 可区分的 从 一 其他 ,

它们彼此之间不易区分。

[ænd; ənd] [ai] ['riːəli] [fə'get] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
and I really forget which it was that used to mount to the dining - room
和 我 真的 忘记 哪个 它 曾是 那 用过的 到 山 到 这 用餐 - 房间
['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] ,
window without ,
窗户 没有 ,

我真的忘了是哪个东西以前是装在餐厅窗户上的了，

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [glɑːs] [tɪl] [wiː; wi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ;
and paw the glass till we let her in ;
和 爪子 这 玻璃 直到 我们 让 她 在 ;

她用爪子扒开玻璃，直到我们让她进来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt]
but we all felt that it was a great accomplishment , and reflected credit
但 我们 全部 毛毡 那 它 曾是 一个 伟大的 成就 , 和 反映 信用
[ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
upon us .
之上 我们 .

但我们都认为这是一项伟大的成就，也为我们赢得了荣誉。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðə; ði] ['vɪnjəd] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɔːəlz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
The vineyard began immediately behind the laurels that enclosed the house , and
这 葡萄园 开始 立即地 在后面 这 月桂树 那 内 这 房子 , 和
[æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

葡萄园紧挨着环绕房屋的月桂树，稍远一些，

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['plætəʊ] , [stʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz]
where the mountain began to lift from the narrow plateau , stood the farmer's
在哪里 这 山 开始 到 举起 从 这 狭窄的 高原 , 站立 这 农民的
[stəʊn] ['kɒtɪdʒ] ,
stone cottage ,
石头 小屋 ,

在山体从狭窄的高原上隆起的地方，矗立着农夫的石头小屋。

[wɪð] [ðə; ði] ['steɪblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] - [vɔːlts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] .
with the stables and the wine - vaults under the same roof .
和 这 马厩 和 这 葡萄酒 - 金库 在下面 这 相同的 屋顶 .

马厩和酒窖都在同一屋檐下。

[ˌmædəmwə'zel] [geɪv] [ˌjuː 'es] [greɪps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [vaɪnz] [æt; ət] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mademoiselle gave us grapes from her vines at dinner , and the
小姐 给予 我们 葡萄 从 她 藤蔓 在 晚餐 , 和 这
['wɔːlnʌt] - [triːz] [siːmd] ['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,
walnut - trees seemed public property ,
核桃 - 树木 似乎 民众 财产 ,

晚饭时，小姐送给我们她家葡萄藤上摘的葡萄，而那些核桃树似乎是公共财产。

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði][nʌts] [ɒf] ,
though I think one was not allowed to knock the nuts off ,
尽管 我 思考 一 曾是 不是 允许 到 敲 这 坚果 离开 ,

虽然我认为不允许把螺母敲下来，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['windfɔːlz] .
but was only free of the windfalls .
但 曾是 仅有的 自由的 的 这 意外之财 .

但只是免除了意外之财。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] ,
A little later they were all gathered ,
一个 小的 之后 他们 是 全部 聚集 ,

过了一会儿，他们都聚集到了一起。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [naɪt] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and on a certain night the girls and the young men of the village
和 在 一个 肯定 夜晚 这 女孩们 和 这 年轻的 男人 的 这 村庄
[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['frɒlɪk][ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ðem; ðəm] ,
have the custom to meet and make a frolic of cracking them ,
有 这 风俗 到 见面 和 制作 一个 嬉戏 的 裂纹 他们 ,

在某个夜晚，村里的姑娘和小伙子们有这样的习俗：聚在一起，嬉戏打闹，把他们弄得筋疲力尽。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] ['hʌskɪŋ] [kɔːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
as they used in husking corn with us .
作为 他们 用过的 在 去壳 玉米 和 我们 .

就像他们和我们一起剥玉米皮时那样。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪl][ɪz] [prest] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ə'pɔːʃən] [iːtʃ] ['fæməli][ɪts]
Then the oil is pressed out , and the commune apportions each family its
然后 这 油 是 按下 出去 , 和 这 公社 比例 每个 家庭 它是
[ʃeə(r)] ,
share ,
分享 ,

然后榨出油来，公社将油分配给每个家庭。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [nʌts] [kən'trɪbjuːtɪd] .
according to the amount of nuts contributed .
根据 到 这 数量 的 坚果 贡献 .

根据所捐赠坚果的数量而定。

[ðɪs] [nʌt] [ɔɪl] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tuː; tə]['sæləd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒlɪv] ['kænɒt] [gɪv] ,
This nut oil imparts a sentiment to salad which the olive cannot give ,
这 坚果 油 赋予 一个 情绪 到 沙拉 哪个 这 橄榄 不能 给 ,

这种坚果油能给沙拉带来橄榄油无法提供的独特风味。

[ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ['pɪkld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestəbl][ɒv; əv]
and mushrooms pickled in it become the most delicious and indigestible of
和 蘑菇 腌制 在 它 变得 这 最多 可口的 和 难以消化的 的
[ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['mɔːsel] .
all imaginable morsels .
全部 可以想象的 小块 .

用这种腌料腌制的蘑菇会变成最美味、最难以消化的食物。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pɪkld] ['mʌʃrʊmz] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt]
I have had dreams from those pickled mushrooms which , if I could write
我 有 有 梦境 从 那些 腌制 蘑菇 哪个 , 如果 我 可以 写
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,

我曾梦到过那些腌蘑菇，如果我能把它们写下来的话，

[wʊd] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['nɒvəlɪst] .
would make my fortune as a romantic novelist .
会 制作 我的 财富 作为 一个 浪漫的 小说家 .

如果我当浪漫小说家，我会发大财。

[ðə; ði] [swɪs] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [əʊld] [frend] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['brekfəst] ,
The Swiss breakfast was our old friend the Italian breakfast ,
这 瑞士 早餐 曾是 我们的 老的 朋友 这 意大利语 早餐 ,

瑞士早餐就像我们的老朋友意大利早餐一样，美味可口。

[wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['gruːjɛə] [tʃiːz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .
with butter and Gruyère cheese added to the milk and coffee .
和 黄油 和 格吕耶尔 奶酪 额外 到 这 牛奶 和 咖啡 .

在牛奶和咖啡中加入黄油和格鲁耶尔奶酪。

[wiː; wi] [daind] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɑːk] ,
We dined at one o'clock ,
我们 用餐 在 一 点钟 ,

我们一点钟吃的晚餐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [wiː; wi] [sʌp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɒf] [suːp]
and at six or seven we supped upon a meal that had left off soup
和 在 六 或者 七 我们 喝 之上 一个 一顿饭 那 有 左边 离开 汤
[ænd; ənd] ['ædɪd] [tiː] ,
and added tea ,
和 额外 茶 ,

六七点钟的时候，我们吃了一顿晚餐，晚餐里没有汤，只有茶。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
in order to differ from the dinner .
在 命令 到 不同 从 这 晚餐 .

为了与晚餐有所区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪð] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
For all this , with our rooms ,
为了 全部 这 , 和 我们的 房间 ,

为此，我们的客房

[wiː; wi] [peɪd] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [njuː] ['hæmpʃɪə] [fɑːm] - [haʊs] ; [ðæt]
we paid what we should have paid at a New Hampshire farm - house ; that
我们 有薪酬的 什么 我们 应该 有 有薪酬的 在 一个 新的 汉普郡 农场 - 房子 ; 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

我们在新罕布什尔州的农舍支付了我们应该支付的价格；也就是说，

[ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [iːtʃ] .
a dollar a day each .
一个 美元 一个 天 每个 .

每人每天一美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][gɒt][ɪn] [nju:] ['hæmpʃɪə]
But the air was such as we could not have got in New Hampshire
但 这 空气 曾是 这样的 作为 我们 可以 不是 有 得到 在 新的 汉普郡
[fɔ:(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .
for twice the money .
为了 两次 这 钱 .

但是，即使花两倍的价钱，我们在新罕布什尔州也得不到这样的空气。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'stɔ:d] [wʌn] [kəm'pli:tli] ['evri] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
It restored one completely every twenty - four hours ,
它 恢复 一 完全地 每一个 二十 - 四 小时 ,

它每24小时就能完全修复一个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ['əʊnli] ['stɪmjuleɪtɪd] [bʌt; bət] [sə'pɔ:rtɪd] [wʌn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
and it not only stimulated but supported one throughout the day .
和 它 不是 仅有的 刺激 但 有 一 自始至终 这 天 .

它不仅能激发活力，还能为一天的生活提供支持。

['aʊə(r)] [əʊn] [eə(r)][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['stɜ:rɪŋ] [wʌn][ʌp] ,
Our own air is quite as exciting , but after stirring one up ,
我们的 自己的 空气 是 相当 作为 激动人心 , 但 后 搅拌 一 向上 ,

我们自身的空气也同样令人兴奋，但搅动一番之后，

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
it leaves him to take the consequences ,
它 树叶 他 到 拿 这 结果 ,

这让他承担后果。

[ˌweər'æz] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] [swɪs] [eə(r)] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [helpt] [aʊt][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
whereas that faithful Swiss air stood by and helped out the enterprise .
然而 那 忠实 瑞士 空气 站立 经过 和 帮助 出去 这 企业 .

而瑞士航空则始终如一地支持并帮助了这项事业。

[ai][rəʊz] [freʃ] [frɒm; frəm][maɪ] - ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['i:gə(r)][tu:; tə][wɔ:k] ; [ai] [wɔ:kt] [ɔ:l]
I rose fresh from my forenoon's writing and eager to walk ; I walked all
我 玫瑰 新鲜的 从 我的 - 写作 和 渴望的 到 走 ; 我 步行 全部
[ˌɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

上午写作结束后，我精神抖擞地起床，渴望散步；我整个下午都在散步。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['pɜ:fɪktli] [freʃ] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .
and came in perfectly fresh to supper .
和 来了 在 完美 新鲜的 到 晚餐 .

端上来的时候非常新鲜，正好可以吃晚餐。

[wʌn] [kænt] [spi:k] [tu:] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [eə(r)] , [wɒt'evə(r)] [wʌn] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [sʌn] .
One can't speak too well of the Swiss air , whatever one says of the Swiss sun .
一 不能 说话 也 出色地 的 这 瑞士 空气 , 任何 一 说道 的 这 瑞士 太阳 .

无论人们对瑞士的阳光赞不绝口，都很难对瑞士的空气给予很高的评价。

[pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ˌvi:l'nɜ:v]
Post - office , Villeneuve
邮政 - 办公室 , 维伦纽夫

维伦纽夫邮局

[sevn]
VII
七

第七章

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] , [wiː; wi] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)]
Whenever it came out , or rather whenever the rain stopped , we pursued our
每当 它 来了 出去 , 或者 相当 每当 这 雨 停止 , 我们 追击 我们的
[ekspləˈreɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
explorations of the neighborhood .
探索 的 这 邻里 .

每当雨停了，或者更确切地说，每当雨停了，我们就会继续探索这片街区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [oʊ'tɛl] ['baɪrən] ,
It had many interesting features , among which was the large Hôtel Byron ,
它 有 许多 有趣的 特征 , 之中 哪个 曾是 这 大的 酒店 拜伦 ,
['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['empti] ,
very attractive and almost empty ,
非常 吸引人的 和 几乎 空的 ,

它有很多有趣的特色，其中就包括规模宏大、非常吸引人且几乎空无一人的拜伦酒店。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] ['evri] [deɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn] [ˌviːl'nɜːv] ,
which we passed every day on our way to the post - office in Villeneuve ,
哪个 我们 通过了 每一个 天 在 我们的 方式 到 这 邮政 - 办公室 在 维伦纽夫 ,

我们每天去维伦纽夫邮局的路上都会经过这里。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] [tuː] ['prɪti] [ə'merɪkən] [ʃ'ɪz] [ɪn] [aɪ] - ['glɑːsɪz] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [wet]
and noted two pretty American shes in eye - glasses playing croquet amid the wet
和 著名的 二 漂亮的 美国人 她是 在 眼睛 - 眼镜 玩耍 槌球 之中 这 湿的
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,

并注意到两个戴着眼镜的漂亮美国女子在湿漉漉的灌木丛中玩槌球。

[æz; əz] ['rezəluːtli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] - ['mænləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
as resolutely cheerful and as young - manless as if they had been in
作为 坚决地 快乐 和 作为 年轻的 - 无男人 作为 如果 他们 有 到过 在
[sʌm; səm] ['maʊntən] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
some mountain resort of our own .
一些 山 采取 的 我们的 自己的 .

他们看起来兴高采烈，而且没有年轻男子，仿佛置身于我们自己的某个山地度假胜地。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ['vɪləz] [drɒpt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['lev(ə)lz]
In the other direction there were simple villas dropped along the little levels
在 这 其他 方向 那里 是 简单的 别墅 掉落 沿着 这 小的 级别
[ænd; ənd] [ledʒ] ,
and ledges ,
和 壁架 ,

另一个方向则是一些沿着小平台和岩架错落有致的简易别墅。

[ænd; ənd] ['vinjəd] [ðæt] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊdz] [edʒ] ['evriweə(r)] .
and vineyards that crept to the road's edge everywhere .
和 葡萄园 那 悄悄地爬 到 这 道路的 边缘 到处 .

葡萄园一直延伸到路边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['fæktri; 'fæktəri] , ['bɪzi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ; [ænd; ənd][tuː; tə]
There was also a cement factory , busy and prosperous ; and to
那里 曾是 还 一个 水泥 工厂 , 忙碌的 和 繁荣 ; 和 到
[meɪk] [ˌjuː 'es][kwaɪt][æt; ət][həʊm] ,
make us quite at home ,
制作 我们 相当 在 家 ,

那里还有一家水泥厂，生意兴隆，一片繁荣景象；为了让我们感觉宾至如归，

[ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .
a saw - mill .
一个 锯 - 磨 .

一家锯木厂。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃilən] ;
Above all , there was the Castle of Chillon ;
多于 全部 , 那里 曾是 这 城堡 的 西庸 ;

最引人注目的是西庸城堡;

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌndez] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn]
and one of the first Sundays after our arrival we descended the stone
和 一 的 这 第一的 星期日 后 我们的 到达 我们 下降 这 石头

[stɛrkeɪst] [steps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gɑːdnd] ['terəs] ,
staircased steps of our gardened terrace ,
阶梯式 步骤 的 我们的 花园 阳台 ,

抵达后的第一个星期天,我们走下花园露台的石阶。

['drɪpɪŋ] [wɪð] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['mɜːtl] , [ænd; ənd] [pɪkt] ['aʊə(r)] [steps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd]
dripping with ivy and myrtle , and picked our steps over the muddy road
滴落 和 常春藤 和 桃金娘 , 和 挑选 我们的 步骤 超过 这 浑 路

[tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['prɪz(ə)n] - ['fɔːtrəs] ,
to the old prison - fortress ,
到 这 老的 监狱 - 堡垒 ,

爬满常春藤和桃金娘的路,我们小心翼翼地走过泥泞的道路,走向那座古老的监狱堡垒。

[weə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] ,
where , in the ancient chapel of the Dukes of Savoy ,
在哪里 , 在 这 古老的 教堂 的 这 公爵 的 萨沃伊 ,

在那里,在萨伏依公爵的古老礼拜堂里,

[wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæ'stɜː(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pærɪʃ] .
we heard an excellent sermon from the pasteur of our parish .
我们 听到 一个 出色的 讲道 从 这 巴斯德 的 我们的 教区 .

我们聆听了本教区牧师的精彩布道。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] - [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['penʃ(ə)n] : [ai] [dɪd] [nɒt] [test]
The castle was perhaps a bow - shot from our pension : I did not test
这 城堡 曾是 也许 一个 弓 - 射击 从 我们的 养老金 : 我 做过 不是 测试

[ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

城堡离我们住的旅馆可能只有一箭之遥:我没有测试过距离。

['hævɪŋ] [left] [maɪ] ['trʌsti] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [klɒθ] - [jɑːd] [ʃɑːfts] [ɪn] ['bɒstən] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]
having left my trusty cross - bow and cloth - yard shafts in Boston ; but that is
拥有 左边 我的 可靠 叉 - 弓 和 布 - 院子 轴 在 波士顿 ; 但 那 是

[maɪ] [kən'fɜːmd] [ges] .
my confirmed guess .
我的 确认的 猜测 .

我把可靠的弩和布匹箭杆留在了波士顿;但这只是我的猜测。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [niːd] [nɒt] [biː; bi]
In point of time it is much more remote , for , as the reader need not be
在 观点 的 时间 它 是 很多 更多的 偏僻的 , 为了 , 作为 这 读者 需要 不是 是

[rɪ'maɪndid] ,
reminded ,
提醒 ,

从时间上看,这要遥远得多,因为,正如读者无需赘述的那样,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['kɑːs(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
it was there , or some castle like it , almost from the beginning ,
它 曾是 那里 , 或者 一些 城堡 喜欢 它 , 几乎 从 这 开始 ,

它或者类似的城堡几乎从一开始就在那里。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [men] [fɜːst][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
or at least from the day when men first began to fight for the
或者 在 至少 从 这 天 什么时候 男人 第一的 开始 到 斗争 为了 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
possession of the land .
拥有 的 这 土地 .

或者至少从人类开始为争夺土地而战的那一天起。

[ðə; ði] [leɪk] - ['dwelə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['strɒŋhəʊld]
The lake - dwellers are imagined to have had some sort of stronghold
这 湖 - 居民 是 想象 到 有 有 一些 种类 的 据点
[ðeə(r)] ;
there ;
那里 ;

人们想象湖边居民在那里曾拥有某种据点；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['rəʊmənz] , [fræŋks] , [ænd; ənd] [bɜːr'ɡʌndiənz]
and it is reasonably supposed that Romans , Franks , and Burgundians
和 它 是 合理 据称 那 罗马书 , 弗兰克斯 , 和 勃艮第人
[hæd; həd] [iːtʃ] ['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] [rɒk] .
had each fortified the rock .
有 每个 强化 这 岩石 .

有理由认为，罗马人、法兰克人和勃艮第人都曾加固过这座岩石。

[kaʊnt] [wɑːlə] , ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] , [ænd; ənd] ['ɡrænsʌn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ,
Count Wala , cousin of Charlemagne , and grandson of Charles Martel ,
数数 瓦拉 , 表哥 的 查理曼大帝 , 和 孙子 的 查尔斯 马特尔 ,

瓦拉伯爵，查理曼大帝的表弟，查理·马特的孙子，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ɪts] ['dʌndʒən] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː] [truː]
was a prisoner in its dungeon in 830 for uttering some words too true
曾是 一个 囚犯 在 它是 地牢 在 - 为了 发出声音 一些 字 也 真的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'petʃuəl] [və'ræsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .
for an age unaccustomed to the perpetual veracity of our newspapers .
为了 一个 年龄 不习惯 到 这 永久 真实性 的 我们的 报纸 .

公元 830 年，他因说了一些对于当时还不习惯报纸永远真实性的时代来说过于真实的话而被囚禁在地牢里。

[kaʊnt] [wɑːlə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] ['æbət] ,
Count Wala , who was also an abbot ,
数数 瓦拉 , WHO 曾是 还 一个 方丈 ,

瓦拉伯爵，他也是一位修道院院长，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['dʒuːdɪθ][ɒv; əv][bə'veəriə][æz; əz] " [ðə; ði] [ə'dʌltərəs]
had the misfortune to speak of Judith of Bavaria as " the adulterous
有 这 不幸 到 说话 的 朱迪思 的 巴伐利亚 作为 " 这 通奸
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

不幸地，他把巴伐利亚的朱迪思称为“通奸的女人”。

" [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['luːɪs] [ˌel'iː][ˌdebə'neə(r)] ,
" and when her husband , Louis le Debonair ,
" 和 什么时候 她 丈夫 , 路易斯 勒 风度翩翩 ,

“而当她的丈夫路易·勒·德博奈尔……”

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ðə; ði]['leɪdi]['nætʃ(ə)rəli]
came back to the throne after the conspiracy of his sons , the lady naturally
来了 后退 到 这 王座 后 这 阴谋 的 他的 儿子们 , 这 女士 自然
['wɒntɪd] [wɑːlə] [kɪld] ;
wanted Wala killed ;
通缉 瓦拉 被杀 ;

在儿子们的阴谋下，他重返王位，夫人自然希望瓦拉被杀；

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] ['ʃilən] .
but Louis compromised by throwing him into the rock of Chillon .
但 路易斯 妥损 经过 投掷 他 进入 这 岩石 的 西庸 .

但路易做出了妥协，将他扔到了西庸岩上。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] - [frendz] [seɪ] : ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ə'genst] ['luːɪs] .
This is what Wala's friends say : others say that he was one of the conspirators against Louis .
这 是 什么 - 朋友们 说 : 其他的 说 那 他 曾是 一 的 这 阴谋者 反对 路易斯 .

这是瓦拉的朋友们说的：其他人则说他是反对路易斯的阴谋者之一。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪt] ['kæptɪv] [ɒv; əv] ['ʃilən] ,
At any rate , he was the first great captive of Chillon ,
在 任何 速度 , 他 曾是 这 第一的 伟大的 俘虏 的 西庸 ,

总之，他是西庸俘虏的第一个伟大俘虏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
which was a political prison as long as political prisoners were needed in Switzerland .
哪个 曾是 一个 政治的 监狱 作为 长的 作为 政治的 囚犯 是 需要 在 瑞士 .

只要瑞士还需要关押政治犯，它就一直是一座政治监狱。

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] .
That is now a good while ago .
那 是 现在 一个 好的 尽管 前 .

那已经是很久以前的事了。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃilən]
The Castle of Chillon
这 城堡 的 西庸

西庸城堡

['ʃilən] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kaʊnt] ['piːtə(r)] ,
Chillon fell to the princes of the house of Savoy in 1033 , and Count Peter ,
西庸 跌倒 到 这 王子们 的 这 房子 的 萨沃伊 在 - , 和 数数 彼得 ,

1033年，西庸被萨伏依王朝的王子们攻陷，彼得伯爵……

[huːm] [ðeɪ] ['nɪkneɪmd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːləmeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] , [bɪlt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɑːs(ə)l] ,
whom they nicknamed Little Charlemagne for his prowess and his conquests , built the present castle ,
谁 他们 绰号 小的 查理曼大帝 为了 他的 能力 和 他的 征服 , 建造 这 展示 城堡 ,

人们因他的英勇和征服而称他为“小查理曼”，他建造了现在这座城堡。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ([huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]) [bɪ'siːdʒd] ['piːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
after which the barons of the Pays de Vaud and the Duke of Cophingen (whoever he may have been) besieged Peter in it .
后 哪个 这 男爵们 的 这 支付 德 沃州 和 这 公爵 的 - (谁 他 可能 有 到过) 被围困 彼得 在 它 .

之后，沃州的男爵们和科芬根公爵（不管他是谁）围攻了彼得。

[pə'hæps] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm] .
Perhaps they might have taken him .
也许 他们 可能 有 已采取 他 .

或许他们会把他带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] ,
But the wine was so good ,
但 这 葡萄酒 曾是 所以 好的 ,

但是这酒太好喝了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] !
and the pretty girls of the country were so fond of dancing !
和 这 漂亮的 女孩们 的 这 国家 是 所以 喜爱 的 跳舞 !

全国的漂亮姑娘们都非常喜欢跳舞！

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'laɪts] .
They forgot themselves in these delights .
他们 忘了 他们自己 在 这些 美味 .

他们沉浸在这些快乐之中，忘记了自己。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] ['lɪt(ə)l] ['ʃɑːləmeɪn] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
All at once Little Charlemagne was upon them .
全部 在 一次 小的 查理曼大帝 曾是 之上 他们 .

小查理曼突然出现在他们面前。

[hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət] ['ʃilən] , [ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi]
He leaves his force at Chillon , and goes by night to spy out the enemy
他 树叶 他的 力量 在 西庸 , 和 去 经过 夜晚 到 间谍 出去 这 敌人
[æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] ,
at Villeneuve ,
在 维伦纽夫 ,

他把部队留在西庸，晚上去侦察维尔纳夫的敌情。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
returning at dawn to his people .
返回 在 黎明 到 他的 人们 .

黎明时分，他回到了族人身边。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['veri] ['geɪlɪ] ; [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm][səʊ] ['dʒɔɪəs] , " [wɒt] [njuːz] ?
He came back very gayly ; when they saw him so joyous , " What news ?
他 来了 后退 非常 同性恋地 ; 什么时候 他们 锯 他 所以 欢乐 , " 什么 消息 ?

他兴高采烈地回来了；当他们看到他如此高兴时，便问："有什么消息吗？"

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [faɪn] [ænd; ənd] [gʊd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ; " [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [gɑːdz] [help] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'heɪv]
" Fine and good , " he answers ; " for , by God's help , if you will behave
" 美好的 和 好的 , " 他 答案 ; " 为了 , 经过 神的 帮助 , 如果 你 将要 表现
[jɔː'selvz] [wel] ,
yourselves well ,
你们自己 出色地 ,

"很好，"他回答说；"因为，在上帝的帮助下，如果你们行为端正，

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]['aʊəz] .
the enemy is ours .
这 敌人 是 我们的 .

敌人就是我们的敌人。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [seɪ'njɜː] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mɑːnd] .
" To which they cried with one voice , " Seigneur , you have but to command .
" 到 哪个 他们 哭 和 一 嗓音 , " 领主 , 你 有 但 到 命令 .

他们齐声喊道："大人，您只需下令。"

" [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['bærənz][ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [kɪld] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] ['nʌmbə(r)]
" They fell upon the barons and the duke , and killed a gratifying number
" 他们 跌倒 之上 这 男爵们 和 这 公爵 , 和 被杀 一个 可喜 数字
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] ,
of their followers ,
的 他们的 追随者 ,

"他们袭击了男爵和公爵，杀死了相当数量的追随者，这令人非常满意。"

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bæk] [tuː; tə] ['ʃilən] , [weə(r)] ['piːtə(r)] " [juːst] [ðem; ðəm] [nɒt] [æz; əz] ['prɪznər] ,
carrying the rest back to Chillon , where Peter " used them not as prisoners ,
携带 这 休息 后退 到 西庸 , 在哪里 彼得 " 用过的 他们 不是 作为 囚犯 ,
[bʌt; bət] [fiːst] [ðem; ðəm] ['ɒnərəbli] .
but feasted them honorably .
但 盛宴 他们 光荣地 .

彼得将其余的人带回西庸，在那里"没有把他们当作囚犯，而是款待他们，让他们得到尊荣的款待。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [spɔɪl] [ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['buːti] .
Much was the spoil and great the booty .
很多 曾是 这 剧透 和 伟大的 这 赃物 .

战利品很多，收获颇丰。

" ['ɑːftəwədz] ['piːtə(r)] [lɒst] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
" Afterwards Peter lost the castle ,
" 然后 彼得 丢失的 这 城堡 ,

后来彼得失去了城堡。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌriː'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lɔːntʃt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] ['ærəus] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and in retaking it he launched fifty thousand shafts and arrows against it .
和 在 重考 它 他 发射 五十 千 轴 和 箭头 反对 它 .

在夺回该城时，他向城中射出了五万支箭。

" [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The castle was not then an isolated point of rock as we now see it ,
" 这 城堡 曾是 不是 然后 一个 孤立 观点 的 岩石 作为 我们 现在 看 它 ,

"当时的城堡并不像我们现在看到的那样，是一座孤立的岩石岬角。"

[bʌt; bət] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪz] .
but formed part of a group of defences .
但 形成 部分 的 一个 团体 的 防御 .

但它是防御体系的一部分。

" [eɪtθ]
" VIII
" 八

第八

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] — [haʊ] ['kwɪkli] [ɔːl] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] , ['kruːəl] , ['wɪəri] [j'iəz] [pɑːs]
Two or three centuries later — how quickly all those stupid , cruel , weary years pass
二 或者 三 几个世纪 之后 — 如何 迅速地 全部 那些 愚蠢的 , 残忍的 , 厌倦 年 经过
['ʌndə(r)][ðə; ði][pen] !
under the pen !
在下面 这 笔 !

两三个世纪之后——那些愚蠢、残酷、疲惫的岁月在笔下飞逝得如此之快！

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['prɒtɪstəntɪzəm] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]
— the spirit of liberty and protestantism began to stir in the heads and
— 这 精神 的 自由 和 新教 开始 到 搅拌 在 这 头部 和
[hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːgə] [ɒv; əv] [bəːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .
hearts of the burghers of Berne and of Geneva .
心 的 这 市民 的 伯尔尼 和 的 日内瓦 .

——自由和新教精神开始在伯尔尼和日内瓦市民的头脑和心中涌动。

[ə; eɪ][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , ['frɑːnsɪs][diː] [bɑːnɪvɝd] , ['praɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪktə(r)] , ['simpəθaiz] [wɪð]
A Savoyard , Francis de Bonivard , prior of St . Victor , sympathized with
一个 萨瓦人 , 弗朗西斯 德 博尼瓦尔 , 事先的 的 英石 . 胜利者 , 同情 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

萨瓦人弗朗西斯·德·博尼瓦尔，圣维克多修道院院长，对他们表示同情。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] , [ə'kʌmplɪʃt] , [haɪ] - [pleɪst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['friːdəm] [ɒv; əv]
He was noble , accomplished , high - placed , but he loved freedom of
他 曾是 高贵 , 完成 , 高的 - 放置 , 但 他 喜爱 自由 的
[θɔːt] [ænd; ənd][ækt] .
thought and act .
想法 和 行为 .

他出身高贵、成就卓著、地位显赫，但他热爱思想和行动的自由。

[jet] [wen] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːməz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Yet when a deputation of reformers came to him for advice , he said :
然而 什么时候 一个 代表团 的 改革者 来了 到 他 为了 建议 , 他 说 :

然而，当一群改革派人士前来向他征求意见时，他却说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]
" It is to be wished , without doubt , that the evil should be cast out of
" 它 是 到 是 希望 , 没有 怀疑 , 那 这 邪恶的 应该 是 投掷 出去 的
['aʊə(r)] [mɪdst] ,
our midst ,
我们的 中间 ,

毫无疑问，我们应该希望邪恶能够从我们中间被彻底清除。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['entəz] .
provided that the good enters .
假如 那 这 好的 进入 .

只要货物进入。

[juː; jʊ] [bɜːn] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ; ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]
You burn to reform our Church ; certainly it needs it ; but how can you
你 烧伤 到 改革 我们的 教会 ; 当然 它 需求 它 ; 但 如何 能 你
[rɪ'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
reform it ,
改革 它 ,

你渴望改革我们的教会；教会当然需要改革；但你打算如何改革它呢？

[dɪ'fɔːmd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
deformed as you are ?
变形 作为 你 是 ?

你这副畸形样子？

[juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [priːsts] [ɑː(r); ə(r)] [bə'fuːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
You complain that the monks and priests are buffoons ; and you are
你 抱怨 那 这 僧侣 和 神父 是 笨蛋 ; 和 你 是
[bə'fuːn] ;
buffoons ;
笨蛋 ;

你们抱怨僧侣和牧师是小丑；而你们自己才是小丑；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæmbəlz] [ænd; ənd] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
that they are gamblers and drunkards , and you are the same .
那 他们 是 赌徒 和 醉汉 , 和 你 是 这 相同的 .

他们是赌徒和酒鬼，你也一样。

[dʌz] [ðə; ði] [heɪt] [juː; jʊ][beə(r)][ðem; ðəm] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɔː(r)] ['laɪknəs] ?
Does the hate you bear them come from difference or likeness ?
做 这 恨 你 熊 他们 来 从 不同之处 或者 相似 ?

你对他们的仇恨是源于差异还是相似?

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)]['klɜːdʒi][ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mɪnɪstər] .
You intend to overthrow our clergy and replace them by evangelical ministers .
你 打算 到 推翻 我们的 牧师 和 代替 他们 经过 福音 部长们 .

你们打算推翻我们的神职人员，代之以福音派牧师。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
That would be a very good thing in itself , but a very bad thing for you ,
那 会 是 一个 非常 好的 事物 在 本身 , 但 一个 非常 坏的 事物 为了 你 ,

那本身当然是件好事，但对你来说却是件坏事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['hæpinəs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðə; ði] [priːsts] [ə'laʊ] [juː; jʊ] .
because you have no happiness but in the pleasures the priests allow you .
因为 你 有 不 幸福 但 在 这 快乐 这 神父 允许 你 .

因为除了神父允许你享受的快乐之外，你没有任何其他快乐。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [vaɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)][məʊst] ,
The ministers wish to abolish vice , but there is where you will suffer most ,
这 部长们 希望 到 取消 副 , 但 那里 是 在哪里 你 将要 遭受 最多 ,

大臣们想要根除罪恶，但这恰恰是你们将遭受最大痛苦的地方。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [heit] [ðə; ði] [priːsts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] ,
and after having hated the priests because they are so much like you ,
和 后 拥有 憎恨 这 神父 因为 他们 是 所以 很多 喜欢 你 ,

曾经因为神父们和你太像而憎恨他们，

[juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðeə(r)] [sək'sesər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][laɪk][juː; jʊ] .
you will hate their successors because they are so little like you .
你 将要 恨 他们的 继承人 因为 他们 是 所以 小的 喜欢 你 .

你会憎恨他们的继任者，因为他们和你截然不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .
You will not have had them two years before you will put them down .
你 将要 不是 有 有 他们 二 年 前 你 将要 放 他们 向下 .

你养它们不到两年就会把它们放下。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː] , [duː; də][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'fɔːmd] ,
Meanwhile , if you trust me , do one of two things : if you wish to remain deformed ,
同时 , 如果 你 相信 我 , 做 一 的 二 事物 : 如果 你 希望 到 保持 变形 ,

与此同时，如果你相信我，那就做以下两件事之一：如果你想保持畸形，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [duː; də][nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][laɪk][juː; jʊ] ; [ɔː(r)] ,
as you are , do not wonder that others are like you ; or ,
作为 你 是 , 做 不是 想知道 那 其他的 是 喜欢 你 ; 或者 ,

既然你如此，就不要惊讶别人和你一样；或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðem; ðəm] , [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] .
if you wish to reform them , begin by showing them how .
如果 你 希望 到 改革 他们 , 开始 经过 显示 他们 如何 .

如果你想改造他们，首先要教他们怎么做。

" [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['sɜːvənt]
" A Railroad Servant
" 一个 铁路 仆人

《铁路仆人》

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [juːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːməz] ,
This was very odd language to use to a deputation of reformers ,
这 曾是 非常 奇怪的 语言 到 使用 到 一个 代表团 的 改革者 ,

对改革派代表团使用这种措辞非常奇怪。

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [in'diə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [bɑːnɪvɚd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but I confess that it endears the memory of Bonivard to me .
但 我 承认 那 它 亲切 这 记忆 的 博尼瓦尔 到 我 .

但我不得不承认，这让我更加怀念博尼瓦尔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌrəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)nz] .
He was a thoroughly charming person , and not at all wise in his actions .
他 曾是 一个 彻底 迷人 人 , 和 不是 在 全部 明智的 在 他的 行动 .

他是个非常有魅力的人，但他的行为却一点也不明智。

[θruː] [mɪə(r)] ['fɒli] [hiː; hi] [fel] [twaɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , ['sʌfəd] [tuː] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
Through mere folly he fell twice into the hands of his enemies , suffered two years ' imprisonment ,
通过 仅仅 蠢事 他 跌倒 两次 进入 这 双手 的 他的 敌人 , 遭受 二 年 - 监禁 ,

他仅仅因为愚蠢就两次落入敌人手中，遭受了两年监禁。

[ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['praɪəri] .
and lost his priory .
和 丢失的 他的 普赖尔 .

他失去了修道院。

[tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [hiː; hi] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
To get it back he laid siege to it with six men and a captain .
到 得到 它 后退 他 铺设 围城 到 它 和 六 男人 和 一个 队长 .

为了夺回它，他率领六个士兵和一个队长围攻了它。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] .
The siege was a failure .
这 围城 曾是 一个 失败 .

围攻失败了。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː] ['ʃilən] ,
He trusted his enemy , the duke , and was thrown into Chillon ,
他 可信 他的 敌人 , 这 公爵 , 和 曾是 抛掷 进入 西庸 ,

他信任了自己的敌人——公爵，结果被投入西庸监狱。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .
where he remained a sort of guest of the governor for two years .
在哪里 他 剩余 一个 种类 的 客人 的 这 州长 为了 二 年 .

他在那里以州长客人的身份住了两年。

[ðə; ði] [djuːk] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .
The duke visited the castle at the end of that time .
这 公爵 到访 这 城堡 在 这 结尾 的 那 时间 .

公爵在那段时间末期参观了城堡。

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɔːlt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪk] , [weə(r)] [ai]
[rɪ'meɪnd] [fɔː(r)] [j'iəz] .
" Then the captain threw me into a vault lower than the lake , where I remained four years .
" 然后 这 队长 扔 我 进入 一个 金库 降低 比 这 湖 , 在哪里 我 剩余 四 年 .

“然后船长把我扔进一个比湖水还低的地窖里，我在那里待了四年。”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][djuːk][ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
[əʊn] ['məʊʃn] ,
I do not know whether it was by order of the duke or from his own motion ,
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 经过 命令 的 这 公爵 或者 从 他的 自己的 运动 ,

我不知道这是公爵的命令还是他自己的意愿。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ðen] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] [ai][wɔː(r)]
[ɪn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ə; eɪ] ['pɑːθlɪt]
but I do know that I then had so much leisure for walking that I wore in the rock which formed the floor of the dungeon a pathlet
但 我 做 知道 那 我 然后 有 所以 很多 闲暇 为了 步行 那 我 穿着 在 这 岩石 哪个 形成 这 地面 的 这 地牢 一个 路径

但我确实知道，那时我有大把的空闲时间散步，以至于我在地牢地面的岩石上踩出了一条小径。

[[ˌviːoʊ'nɛ]] , [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['biːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .
[vionnet] , or little path , as if one had beaten it out with a hammer .
[维奥内特] , 或者 小的 小路 , 作为 如果 一 有 被打败 它 出去 和 一个 锤 .

[vionnet]，或者说小路，就像是用锤子敲出来的一样。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
['gɒθɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
" He was fastened by a chain four feet in length to one of the beautiful Gothic pillars of the vault ,
" 他 曾是 系紧 经过 一个 链 四 脚 在 长度 到 一 的 这 美丽的 哥特 柱子 的 这 金库 ,

“他被一条四英尺长的链子拴在拱顶上一根漂亮的哥特式柱子上，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [siː] [weə(r)] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['skɒlə(r)] , [ðɪs] [swiːt] ['hjuːmərɪst] , [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]
['liːniənt] [fə'lɒsəfə(r)] ,
and you still see where this gentle scholar , this sweet humorist , this wise and lenient philosopher ,
和 你 仍然 看 在哪里 这 温和的 学者 , 这 甜的 幽默家 , 这 明智的 和 宽容 哲学家 ,

你仍然能看到这位温和的学者、这位和蔼的幽默家、这位睿智宽容的哲学家，

[peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ðəʊz] ['wɪəri] [j'iəz] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] [biːst] — [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʊlf] ,
paced to and fro those weary years like a restless beast — a captive wolf ,
踱步 到 和 弗 那些 厌倦 年 喜欢 一个 不安 兽 — 一个 俘虏 狼 ,

那些疲惫的岁月里，他像一头躁动不安的野兽——一匹被囚禁的狼——一样来回踱步。

[ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɪt] .
or a bear in his pit .
或者 一个 熊 在 他的 坑 .

或者一只熊在它的坑里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn]['prɪz(ə)n] .
But his soul was never in prison .
但 他的 灵魂 曾是 绝不 在 监狱 .

但他的灵魂从未被囚禁。

[æz; əz][hiː; hi][trɒd] [ðæt] [ˌviːoʊ'nɛ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] ['mediteit] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
As he trod that vionnet out of the stone he meditated upon his reading ,
作为 他 践踏 那 维奥内特 出去 的 这 石头 他 冥想 之上 他的 阅读 ,

他一边用脚将那块小石板从石头上拔出来，一边沉思着他的阅读。

[hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'fɔːm] , ['pɒlətɪks] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn]
his travels , the state of the Church and its reform , politics , the origin
他的 旅行 , 这 状态 的 这 教会 和 它是 改革 , 政治 , 这 起源
[ɒv; əv]['iːv(ə)l] .
of evil .
的 邪恶的 .

他的游历、教会的状况及其改革、政治、罪恶的起源。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'bʌv] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [wɜːks] ; ['ɒf(ə)n] , [tuː] ,
" His reflections often lifted him above men and their imperfect works ; often , too ,
" 他的 反思 经常 抬起 他 多于 男人 和 他们的 不完善 作品 ; 经常 , 也 ,

“他的思考常常使他超越世人和他们不完美的作品；也常常如此，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [ðæt] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt]
they were marked by that scepticism which knowledge of the human heart
他们 是 标记 经过 那 怀疑论 哪个 知识 的 这 人类 心
[in'spaiəz] .
inspires .
鼓舞人心 .

他们身上体现了那种对人心有所了解后所产生的怀疑精神。

- [wen] [wʌn] [kən'sidə] [θɪŋz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] ,
' When one considers things well , ' he said ,
- 什么时候 一 考虑 事物 出色地 , - 他 说 ,

他说：“仔细想想，

- [wʌn][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði] [gʊd] .
' one finds that it is easier to destroy the evil than to construct the good .
- 一 发现 那 它 是 更轻松 到 破坏 这 邪恶的 比 到 构造 这 好的 .

人们发现，摧毁邪恶比建立善良容易得多。

[ðɪs] [wɜːld] ['biːɪŋ] ['fæʃ(ə)nd] [laɪk] [æn; ən][æsez] [bæk] ,
This world being fashioned like an ass's back ,
这 世界 存在 造型 喜欢 一个 屁股 后退 ,

这个世界的形状就像驴背一样，

[ðə; ði]['fɑːd(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ,
the fardel that you would balance in the middle will not stay there ,
这 法德尔 那 你 会 平衡 在 这 中间 将要 不是 停留 那里 ,

你放在中间保持平衡的法德尔鼓不会一直待在那里，

[bʌt; bət] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . -
but hangs over on the other side . '
但 悬挂 超过 在 这 其他 边 . -

但却悬在另一边。

" [bɑːnɪvɝd] [wɒz; wəz][set] [friː] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [bəːn] [ænd; ənd][dʒɪ'niːvə] ,
" Bonivard was set free by the united forces of Berne and Geneva ,
" 博尼瓦尔 曾是 放 自由的 经过 这 团结的 力量 的 伯尔尼 和 日内瓦 ,

“博尼瓦尔被伯尔尼和日内瓦的联合力量解救了出来。”

['pri:tʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [baɪ][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] , [æz; əz][hæz; həz]
preaching political and religious liberty by the cannon's mouth , as has
布道 政治的 和 宗教 自由 经过 这 大炮的 嘴 , 作为 有
[hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə] ['hæpən] .
had so often to happen .
有 所以 经常 到 发生 .

用大炮来宣扬政治和宗教自由，这种情况屡见不鲜。

[ðæt] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [drəʊl][tu:; tə] [bɑːnɪvɝd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]
That too must have seemed droll to Bonivard when he came to think it
那 也 必须 有 似乎 滑稽 到 博尼瓦尔 什么时候 他 来了 到 思考 它
['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] [wei] .
over in his humorous way .
超过 在 他的 幽默 方式 .

当博尼瓦尔以他幽默的方式思考这件事时，他肯定也觉得这很滑稽。

" [ðə; ði] ['i:pɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [strɒŋ]
" The epoch of the Renaissance and the Reformation was that of strong
" 这 时代 的 这 复兴 和 这 宗教改革 曾是 那 的 强的
['indi,vidju'æləti, -dʒu-][ænd; ənd] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kærəktəz] .
individualities and undaunted characters .
个性 和 无所畏惧 人物 .

“文艺复兴和宗教改革时期是个性鲜明、无所畏惧的时代。”

[bʌt; bət] [let] [nəʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktə(r)]
But let no one imagine a resemblance between the prior of St . Victor
但 让 不 一 想象 一个 相似 之间 这 事先的 的 英石 . 胜利者
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)lz; rɪ'belz][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
and the great rebels his contemporaries ,
和 这 伟大的 叛军 他的 同时代人 ,

但任何人都不要将圣维克多修道院院长与他同时代那些伟大的叛乱分子相提并论。

['lu:θə(r)] , - , [ænd; ənd]['kælvɪn] .
Luther , Zwinglius , and Calvin .
路德 , - , 和 加尔文 .

路德、慈运理和加尔文。

[laɪk] [ðem; ðəm][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] [men][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ;
Like them he was one of the learned men of his time ;
喜欢 他们 他 曾是 一 的 这 学习 男人 的 他的 时间 ;

和他们一样，他也是当时博学之士之一；

[laɪk][ðem; ðəm][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ɪ'vændʒel] ,
like them he learned to read the Evangels ,
喜欢 他们 他 学习 到 读 这 福音 ,

他也像他们一样学会了阅读福音书。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðeə(r)] [lait] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ][ɪt'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [tremblɪŋ] [gli:mz] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ;
and saw their light disengage itself from the trembling gleams of tradition ;
和 锯 他们的 光 脱离接触 本身 从 这 发抖 闪光 的 传统 ;

并看到他们的光芒脱离了颤抖的传统之光；

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but beyond that he has nothing in common with them .
但 超过 那 他 有 没有什么 在 常见的 和 他们 .

但除此之外，他和他们没有任何共同之处。

[bɑːnɪvɝd] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ; [hi:; hi][ɪz][nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ;
Bonivard is not a hero ; he is not made to obey or to command ;
博尼瓦尔 是 不是 一个 英雄 ; 他 是 不是 制成 到 服从 或者 到 命令 ;

博尼瓦尔不是英雄；他生来就不是为了服从或指挥；

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pəʊɪt] ,
he is an artist , a kind of poet ,
他 是 一个 艺术家 , 一个 种类 的 诗人 ,

他是一位艺术家，一种诗人。

[huː] [triːts] [haɪ] ['mætəz] [ɒv; əv] [θiˈɒlədʒi] [ɪn][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['spɪrɪt] ; [prɒmpt] [ɒv; əv] [ˌrepɑːˈtiː] ,
who treats high matters of theology in a humorous spirit ; prompt of repartee ,
WHO 款待 高的 事情 的 神学 在 一个 幽默 精神 ; 迅速的 的 妙语连珠 ,

以幽默的方式探讨高深的神学问题；反应敏捷，妙语连珠。

['gɪftɪd] [wɪð] ['hæpi] [dæʃ] ; [hɪz; ɪz]['aɪrəni][hæz; həz] ['laɪvli] [pɔɪnt] ,
gifted with happy dash ; his irony has lively point ,
天才 和 快乐的 短跑 ; 他的 讽刺 有 热闹 观点 ,

他天资聪颖，充满活力；他的讽刺辛辣而生动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪð] [sɔːs] [piːkwɑːnteɪ][ænd; ənd]
and he likes to season the counsels of wisdom with sauce piquante and
和 他 点赞 到 季节 这 律师 的 智慧 和 酱 辛辣的 和
['rʌstɪk] ['bɒnəmi] . . . .
rustic bonhomie . . . .
乡村 和睦 . . . .

他喜欢在睿智的箴言中加入一丝辛辣的风味和质朴的友善……

[hiː; hi] [priˈpɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['kælvɪn] , [waɪl] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kælvɪnɪst] ; [hiː; hi]
He prepares the way for Calvin , while having nothing of the Calvinist ; he
他 准备 这 方式 为了 加尔文 , 尽管 拥有 没有什么 的 这 加尔文主义 ; 他
[ɪz] [geɪ] ,
is gay ,
是 同性恋 ,

他为加尔文铺平了道路，但他自己却与加尔文主义毫无瓜葛；他是同性恋者。

[hiː; hi][ɪz]['dʒəʊviəl] ; [hiː; hi][hæz; həz] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['senʃə] ,
he is jovial ; he has , even when he censures ,
他 是 欢乐的 ; 他 有 , 甚至 什么时候 他 谴责 ,

他性格开朗；即使在批评别人时，他也是如此。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [eə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [wɪnz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
I know not what air of gentleness that wins your heart .
我 知道 不是 什么 空气 的 温柔 那 胜利 你的 心 .

我不知道什么样的温柔气质才能赢得你的心。

" [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˌviːlˈnɜːv]
" A Bit of Villeneuve
" 一个 少量 的 维伦纽夫

维伦纽夫的一点小故事

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ðɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [bɑːnɪvɝd] [ai] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
This and all the rest that I know of Bonivard I learn from a charming
这 和 全部 这 休息 那 我 知道 的 博尼瓦尔 我 学习 从 一个 迷人
[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌmɒntɹəʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbəhʊd] ,
historical and topographical study of Montreux and its neighborhood ,
历史 和 地形 学习 的 蒙特勒 和 它是 邻里 ,

我对博尼瓦尔的了解，包括这方面的知识，都来自一本引人入胜的关于蒙特勒及其周边地区的历史和地形研究著作。

[baɪ][əm əm] .
by MM .
经过 毫米 .

作者：MM。

['rɒmbeə] , ['liːbɜːrt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,
Rambert , Lebert , etc . ; and I confess it at once ,
兰伯特 , 勒贝尔 , ETC . ; 和 我 承认 它 在 一次 ,

朗贝尔、勒贝尔等等；我立刻承认这一点，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt][baɪ] ['sɪmpli] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðeə(r)] .
for fear some one else shall find me out by simply buying the book there .
为了 害怕 一些 一 别的 将 寻找 我 出去 经过 简单地 购买 这 书 那里 .

我担心别人会通过在那里买到这本书而发现我。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['klæsɪfaɪɪŋ] [bɑːnɪvɝd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔːməz] ,
It leaves you little ground for classifying Bonivard with the great reformers ,
它 树叶 你 小的 地面 为了 分类 博尼瓦尔 和 这 伟大的 改革者 ,

这样就很难将博尼瓦尔与伟大的改革家相提并论了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [juː; jʊ] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][hɪm] [hɪ'stɒrɪkli] [wɪð] ['baɪrənz] [greɪt]
but it leaves you still less for identifying him historically with Byron's great
但 它 树叶 你 仍然 较少的 为了 识别 他 历史 和 拜伦的 伟大的
[ˌmelədrə'mætɪk]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] ['ʃilən] .
melodramatic Prisoner of Chillon .
戏剧性的 囚犯 的 西庸 .

但这样一来，你就更难将他与拜伦伟大的情节剧《西庸的囚徒》在历史上联系起来了。

[ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
If the Majority have somewhere that personal consciousness without which they
如果 这 多数 有 某处 那 个人的 意识 没有 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nɒn'entəti] ,
are the Nonentity ,
是 这 非实体 ,

如果大多数人拥有某种个人意识，而没有这种意识他们就如同不存在一般，

[wʌn][kæn; kən]['fænsi][ðə; ði]['lɪbərəl] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [fə'lɒsəfə(r)] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði]
one can fancy the liberal scholar , the humorous philosopher , meeting the
一 能 想要 这 自由主义 学者 , 这 幽默 哲学家 , 会议 这
[rəʊ'mæntɪk]['pəʊɪt] ,
romantic poet ,
浪漫的 诗人 ,

人们可以想象，一位思想开明的学者、一位幽默的哲学家，与一位浪漫的诗人相遇的场景。

[ænd; ənd] [prəʊ'testɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɜːθli] [kæp'tɪvəti] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [hɪm]
and protesting against the second earthly captivity that he has delivered him
和 抗议 反对 这 第二 尘世的 囚禁 那 他 有 发表 他
['əʊvə(r)][tuː; tə] .
over to .
超过 到 .

并抗议他被交付给世人的第二次尘世囚禁。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['eɪliən][tuː; tə] [bɑːnɪvɝd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['baɪrənz]
Nothing could be more alien to Bonivard than the character of Byron's
没有什么 可以 是 更多的 外星人 到 博尼瓦尔 比 这 特点 的 拜伦的
['prɪz(ə)nə(r)] ;
prisoner ;
囚犯 ;

对于博尼瓦尔来说，没有什么比拜伦笔下囚犯的性格更格格不入的了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][sɪks] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] ['brʌðəz] , [huː] ['perɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə]
and all that equipment of six supposititious brothers , who perish one by one to
和 全部 那 设备 的 六 假想的 兄弟 , WHO 沦 一 经过 一 到
[ɪn'tensɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
intensify his sufferings ,
强化 他的 苦难 ,

还有那六个假扮兄弟的人的所有装备，他们一个接一个地死去，加剧了他的痛苦。

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,
is , it must be confessed ,
是 , 它 必须 是 坦白 ,

必须承认,

['əʊdiəs] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [jet] ['tʃɪəf(ə)l] ['skeptɪk] ['peɪsɪŋ]
odious and ridiculous when you think of the lonely yet cheerful sceptic pacing
令人厌恶的 和 荒谬的 什么时候 你 思考 的 这 孤独 然而 快乐 怀疑论者 踱步
[hɪz; ɪz] [ˌviːoʊ'nɛ] ,
his vionnet ,
他的 维奥内特 ,

一想到那个孤独却又乐观的怀疑论者踱来踱去地走着他的小汽车，就觉得既可憎又荒谬。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['vɜːrsəz][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
and composing essays and verses as he walked .
和 构成 散文 和 诗句 作为 他 步行 .

他边走边写散文和诗歌。

['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ðə; ði] [ən] - [baɪ'rɒnɪk] [bɑːnɪvɝd]
Prisoner for prisoner , even if both were real , the un - Byronic Bonivard
囚犯 为了 囚犯 , 甚至 如果 两个都 是 真实的 , 这 联合国 - 拜伦式 博尼瓦尔
[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .
is much more to my mind .
是 很多 更多的 到 我的 头脑 .

如果两个囚犯都是真实存在的，那么在我看来，不像拜伦那样充满戏剧性的博尼瓦尔要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baɪ'rɒnɪk] [bɑːnɪvɝd] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]
But the poet had to make a Byronic Bonivard , being of the romantic
但 这 诗人 有 到 制作 一个 拜伦式 博尼瓦尔 , 存在 的 这 浪漫的
[taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
time he was ,
时间 他 曾是 ,

但身处浪漫主义时代，这位诗人不得不塑造一个拜伦式的博尼瓦尔形象。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [bleɪm] [hɪm] .
and we cannot blame him .
和 我们 不能 责备 他 .

我们不能责怪他。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsentɪmen'tæləti] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]['riːdʒən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [nemd] [ðə; ði]
The love of his sentimentality pervades the region ; they have named the
这 爱 的 他的 感伤 普遍存在 这 地区 ; 他们 有 命名 这
['nɪərɪst] [həʊ'tel]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
nearest hotel after him ,
最近的 酒店 后 他 ,

他的多愁善感深深地感染了整个地区；人们甚至以他的名字命名了附近的一家酒店。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɑ̃'tjeɪ] ['baɪrən] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and there is a Sentier Byron leading up to it .
和 那里 是 一个 哨兵 拜伦 领导 向上 到 它 .

通往那里有一条拜伦小径。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['stiːmbəʊt] ['ɑːftə(r)]
But , on the other hand , they have called one of the lake steamboats after
但 , 在 这 其他 手 , 他们 有 称为 一 的 这 湖 汽船 后
[bɑːnɪvɝd] ,
Bonivard ,
博尼瓦尔 ,

但另一方面，他们把湖上的一艘汽船以博尼瓦尔的名字命名了。

[wɪtʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən]
which , upon the whole , I should think would be more satisfactory to him than
哪个 , 之上 这 所有的 , 我 应该 思考 会 是 更多的 令人满意的 到 他 比
[ðə; ði]['pəʊɪm] .
the poem .
这 诗 .

总的来说，我认为这对他来说会比那首诗更令人满意。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
At any rate , I should prefer it in his place .
在 任何 速度 , 我 应该 更喜欢 它 在 他的 地方 .

无论如何，我宁愿他代替他。

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [faɪn] ['gɒθɪk] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [wi:; wi] [hɜ:d] ['aʊə(r)][pæ'stɜ:(r)] [pri:tʃ] [wɒz; wəz]['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ] [aʊt]
The fine Gothic chapel where we heard our pasteur preach was whitewashed out
这 美好的 哥特 教堂 在哪里 我们 听到 我们的 巴斯德 布道 曾是 粉刷过的 出去
[ɒv; əv][ɔ:l] ['meməri] [ɒv; əv] ['eni] ['mjʊərəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪts] ['ɜ:lɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
of all memory of any mural decoration that its earlier religion may have given
的 全部 记忆 的 任何 壁画 装饰 那 它是 早些时候 宗教 可能 有 给定
[ˌaɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

我们聆听牧师布道的那座精美的哥特式小教堂，已被粉刷一新，抹去了所有关于其早期宗教可能赋予它的任何壁画装饰的记忆；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtwɒʃ] [wɒz; wəz] [səb'dju:d] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [lait] [ðæt] [stəʊl] [ɪn]
but the gloss of the whitewash was subdued by the dim light that stole in
但 这 光泽 的 这 粉刷 曾是 低沉的 经过 这 暗淡 光 那 偷窃 在
[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [slɪts][ɒv; əv] ['wɪndəʊz] .
through the long slits of windows .
通过 这 长的 缝隙 的 视窗 .

但透过长长的窗户缝隙透进来的昏暗光线，掩盖了粉刷墙面的光泽。

[wi:; wi][sæt][ə'pɒn] ['nærəʊ] ['wʊdn] [si:ts] [səʊ] ['veri] [hɑ:d] [ðæt] [ai][həʊp][ðə; ði][əʊld] [dju:ks] [ænd; ənd]
We sat upon narrow wooden seats so very hard that I hope the old dukes and
我们 卫星 之上 狭窄的 木制的 座位 所以 非常 难的 那 我 希望 这 老的 公爵们 和
[ðeə(r)] [kɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] [gʊd] [staʊt] ['ɑ:mə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['ɒbdjərəsi] ,
their court were protected by good stout armor against their obduracy ,
他们的 法庭 是 受保护 经过 好的 肥硕 盔甲 反对 他们的 顽固 ,

我们坐在狭窄的木凳上，凳子硬得像石头一样，我真希望那些老公爵和他们的朝臣都穿着结实的盔甲，以免被这些硬凳子硌得难受。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and that they had not to wait a quarter of an hour for the
和 那 他们 有 不是 到 等待 一个 四分之一 的 一个 小时 为了 这
['həʊli]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [træk] ,
holy father to come walking up the railroad track ,
圣 父亲 到 来 步行 向上 这 铁路 追踪 ,

他们不必等待十五分钟才能等到教皇沿着铁轨走过来。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][pæ'stɜ:(r)] .
as we had for our pasteur .
作为 我们 有 为了 我们的 巴斯德 .

就像我们为巴斯德所做的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest]
There were but three men in the congregation that day , and all the rest
那里 是 但 三 男人 在 这 会众 那 天 , 和 全部 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] - ,
were Suissesses ,
是 - ,

那天教堂里只有三个男人，其余的都是瑞士人。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] , [pjʊə(r)] , [pleɪn] ['feɪsɪz] [ðeə(r)] [seks] [weə(r)] ['məʊstli] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
with the hard , pure , plain faces their sex wear mostly in that country .
和 这 难的 , 纯的 , 清楚的 面孔 他们的 性别 穿 大多 在 那 国家 .

她们的性行为大多发生在那个国家，她们的面孔坚硬、纯粹、朴素。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [sæt] [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [siːts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
The choir sat in two rows of quaintly carved seats on each side of the pulpit ,
这 唱诗班 卫星 在 二 行 的 古雅地 雕刻 座位 在 每个 边 的 这 讲坛 ,

唱诗班成员坐在讲坛两侧两排造型别致的雕花座椅上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [led] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]
and the school - master of the village led the singing , tapping his foot to
和 这 学校 - 掌握 的 这 村庄 引领 这 歌唱 , 窃听 他的 脚 到
[kiːp] [taɪm] .
keep time .
保持 时间 .

村里的老师领唱，一边用脚打着节拍。

[ðə; ði] ['pɑːstə(r)] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [wɒn] [ɒv; əv] [feɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
The pastor , delicate and wan of face , and now no longer living ,
这 牧师 , 精美的 和 万 的 脸 , 和 现在 不 更长 活的 ,

那位牧师面容憔悴，体弱多病，如今已去世。

[ai] [keɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ['ɡreɪtli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
I came afterwards to know better , and to respect greatly for his
我 来了 然后 到 知道 更好的 , 和 到 尊重 非常 为了 他的
['ɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd] [sens] .
goodness and good sense .
善良 和 好的 感觉 .

后来我才更加了解他，也更加敬佩他的善良和明智。

[hɪz; ɪz] [helθ] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['pærɪʃ] ,
His health had been broken by the hard work of a mountain parish ,
他的 健康 有 到过 破碎的 经过 这 难的 工作 的 一个 山 教区 ,

山区教区的繁重工作损害了他的健康。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] [spent] [tuː] [w'ɪntəz] [ɪn] [naɪs] .
and he had vainly spent two winters in Nice .
和 他 有 徒劳地 花费 二 冬天 在 好的 .

他在尼斯徒劳地度过了两个冬天。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv]
Now he was here as the assistant of the superannuated pastor of
现在 他 曾是 这里 作为 这 助手 的 这 退休 牧师 的
[ˌviːl'nɜːv] ,
Villeneuve ,
维伦纽夫 ,

现在他在这里担任维伦纽夫那位年迈牧师的助理。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] $600 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ;
who had a salary of $600 a year from the Government ;
WHO 有 一个 薪水 的 $600 一个 年 从 这 政府 ;

他每年从政府领取600美元的薪水；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd][aɪ][deə(r)][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ,
but how little our preacher had I dare not imagine ,
但 如何 小的 我们的 牧师 有 我 敢 不是 想象 ,

但我不敢想象我们的牧师有多么贫困。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [peɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] .
or what the pastor of the Free Church was paid by his parishioners .
或者 什么 这 牧师 的 这 自由的 教会 曾是 有薪酬的 经过 他的 教区居民 .

或者说，自由教会的牧师从教区居民那里得到了多少报酬。

[em] . [piː] — — [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [njuː]
M . P — — was a man of culture far above that of the average New
M . P — — 曾是 一个 男人 的 文化 远的 多于 那 的 这 平均的 新的
['ɪŋglənd] ['kʌntri] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
England country minister of this day ;
英格兰 国家 部长 的 这 天 ;

M. P——是一位文化素养远高于当时新英格兰地区普通乡村牧师的人；

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
probably he was more like a New England minister of the past ,
大概 他 曾是 更多的 喜欢 一个 新的 英格兰 部长 的 这 过去的 ,

他或许更像过去新英格兰的一位牧师。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
but with more of the air of the world .
但 和 更多的 的 这 空气 的 这 世界 .

但更具世界风情。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði][dʒɪ'niːvən][bændz][ænd; ənd] [gaʊn] ,
He wore the Genevan bands and gown ,
他 穿着 这 日内瓦 乐队 和 袍 ,

他佩戴着日内瓦的腕带，身着日内瓦长袍。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
and represented in that tabernacle of the ancient faith the triumph of " the
和 代表 在 那 圣幕 的 这 古老的 信仰 这 胜利 的 " 这
[rɪ'lɪdʒən] " [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fektɪvnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['hektɪk] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]
Religion " with an effectiveness that was heightened by the hectic brightness of
宗教 " 和 一个 效力 那 曾是 增强 经过 这 忙碌的 亮度 的
[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ,
his gentle ,
他的 温和的 ,

在古老信仰的圣殿中，他以温和而热烈的光芒，有效地展现了“宗教”的胜利。

['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tekst] ,
spiritual eyes ; and he preached a beautiful sermon from the beautiful text ,
精神 眼睛 ; 和 他 布道 一个 美丽的 讲道 从 这 美丽的 文本 ,
" ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" Suffer little children ,
" 遭受 小的 孩子们 ,

属灵的眼睛；他以优美的经文“让小孩子……来，

" ['tiːtʃɪŋ] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [taɪps] , [nɒt][ðə; ði] ['mɒdlz] , [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
" teaching us that they were the types , not the models , of Christian
" 教学 我们 那 他们 是 这 类型 , 不是 这 模型 , 的 基督教
[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

“教导我们，他们是基督徒完美的类型，而不是典范。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ə; eɪ] [preə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ; [ðen] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] ;
There was first a prayer , which he read ; then a hymn , and one of the Psalms ;
那里 曾是 第一的 一个 祷告 ， 哪个 他 读 ； 然后 一个 圣歌 ， 和 一 的 这 诗篇 ；

首先是祷告，他朗读了祷告词；然后是一首赞美诗，以及一首诗篇；

[ðen] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] , [ˈveri] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈdekərəsli] [dɪˈlɪvəd] ; [ðen] [əˈnʌðə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [preə(r)] .
then the sermon , very simply and decorously delivered ; then another hymn , and prayer .
然后 这 讲道 ， 非常 简单地 和 得体地 发表 ； 然后 其他 圣歌 ， 和 祷告 .

然后是布道，讲得非常简洁得体；然后是另一首赞美诗，最后是祷告。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [əˈgen] [ɪn] [ˈswɪtsələnd] ,
Here , and often again in Switzerland ,
这里 ， 和 经常 再次 在 瑞士 ，

在这里，以及在瑞士也经常发生这种情况，

[ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋglənd] [ðæt] [ɪz] [pɑːst] [ɔː(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [wɒz; wəz] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;
the New England that is past or passing was recalled to me ;
这 新的 英格兰 那 是 过去的 或者 通过 曾是 召回 到 我 ；

过去的或正在消逝的新英格兰景象浮现在我的脑海中；

[ðiːz] [swɪs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [hɪl] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðeə(r)] [feɪθ] ,
these Swiss are like the people of our hill country in their faith ,
这些 瑞士 是 喜欢 这 人们 的 我们的 爬坡道 国家 在 他们的 信仰 ，

这些瑞士人在信仰上与我们山区的人民很相似。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] [hɑːd] , [ləˈbɔːriəs] [laɪvz; lɪvz] ; [ˈəʊnli] [ðeɪ] [sæŋ] [wɪð] [sˈwiːtər] [ˈvɔɪsɪz] [ðæn; ðən] [ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] .
as well as their hard , laborious lives ; only they sang with sweeter voices than our women .
作为 出色地 作为 他们的 难的 ， 费力的 生活 ； 仅有的 他们 唱 和 更甜 声音 比 我们的 女性 .

以及他们艰辛劳作的生活；只是他们的歌声比我们的女人更甜美。

[ðə; ði] [wʊd] - [ˈkɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)] [ˈɜːlɪə(r)] ,
The wood - carving of the chapel , which must have been of the fourteenth century or earlier ,
这 木头 - 雕刻 的 这 教堂 ， 哪个 必须 有 到过 的 这 第十四 世纪 或者 早些时候 ，

小教堂的木雕作品，其年代必定是十四世纪或更早。

[wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [grəʊˈtesk] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɪərə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] , [ðə; ði] [ˌkælvɪˈnɪstɪk] ,
was delightfully grotesque , and all the queerer for its contrast with the Protestant , the Calvinistic ,
曾是 令人愉悦 怪诞 ， 和 全部 这 更酷儿 为了 它是 对比 和 这 新教 ， 这 加尔文主义 ，

它既怪诞又令人愉悦，而与新教、加尔文主义的对比更使其显得奇特。

[ˈwaɪtwɒʃ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈbɔːdəz] [faʊnd] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌelsˈweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ən] [pɜː] [vʌlgɛr] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒstən] [mæn] .
whitewash which one of our fellow - boarders found here in the chapel and elsewhere in the castle un peu vulgaire — as if he were a Boston man .
粉刷 哪个 一 的 我们的 同伴 - 寄宿生 成立 这里 在 这 教堂 和 别处 在 这 城堡 联合国 peu 庸俗 — 作为 如果 他 是 一个 波士顿 男人 .

我们的一位室友在教堂和城堡的其他地方发现了一种略显粗俗的粉刷——仿佛他是个波士顿人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] ,
But the whole place was very clean ,
但 这 所有的 地方 曾是 非常 干净的 ，

但整个地方都很干净。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ræn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv][və'dʒɪniə] - ['kriːpə(r)] ,
and up the corner of one of the courts ran a strip of Virginia - creeper ,
和 向上 这 角落 的 一 的 这 法院 跑 一个 条 的 弗吉尼亚州 - 苦力怕 ，

其中一个球场的角落里长着一排五叶地锦，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [kɔːl] [ðə; ði]['kænədə] [vaɪn] , [blʌd] - [red] [wɪð] ['ɔːtəm] .
which the Swiss call the Canada vine , blood - red with autumn .
哪个 这 瑞士 称呼 这 加拿大 藤 ， 血 - 红色的 和 秋天 .

瑞士人称之为加拿大藤蔓，秋天时呈现出血红色。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][rəʊz] - [triː] ['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] ['stretʃɪŋ] [ɪts] [ɑːmz] [ə'brɔːd] , ['əʊvə(r)]
There was also a rose - tree sixty years old stretching its arms abroad , over
那里 曾是 还 一个 玫瑰 - 树 六十 年 老的 伸展 它是 武器 国外 ， 超过
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meɪsənri] ,
the ancient masonry ,
这 古老的 石工 ，

还有一棵树龄六十年的玫瑰树，枝繁叶茂，伸展着枝条，覆盖在古老的砖石结构之上。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪt'self] [stɪl] [jʌŋ] [ɪn] [ðæt] ['ʃeltəd] [pleɪs] .
and feeling itself still young in that sheltered place .
和 感觉 本身 仍然 年轻的 在 那 避难所 地方 .

在那个与世隔绝的地方，她觉得自己依然年轻。

[wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] ['leɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] ['kɑːs(ə)l] ,
We saw it when we came later to do the whole castle ,
我们 锯 它 什么时候 我们 来了 之后 到 做 这 所有的 城堡 ，

我们后来来参观整个城堡时看到了它。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'vɪə(r)][ðə; ði] ['dʌndʒən] [weə(r)] [bɑːnɪvɝd] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌviːoʊ'nɛ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .
and to revere the dungeon where Bonivard wore his vionnet in the rock .
和 到 尊敬 这 地牢 在哪里 博尼瓦尔 穿着 他的 维奥内特 在 这 岩石 .

并敬畏博尼瓦尔将他的维奥内特钉在岩石上的地牢。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
I will not trouble the reader with much about the Hall of Justice and the
我 将要 不是 麻烦 这 读者 和 很多 关于 这 大厅 的 正义 和 这
['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Chamber of Tortures opening out of it ,
商会 的 酷刑 开幕 出去 的 它 ，

我不会赘述正义大厅及其旁的酷刑室，以免打扰读者。

[wɪð] [ðə; ði] ['pʊli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ræk] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] ['prɪznər] .
with the pulley for the rack formerly used in cross - questioning prisoners .
和 这 滑轮 为了 这 架子 以前 用过的 在 叉 - 提问 囚犯 .

带有用于对囚犯进行交叉审讯的刑架滑轮。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]
These places were very interesting , and so were the bedchambers of
这些 地方 是 非常 有趣的 ， 和 所以 是 这 卧室 的
[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
the duke and duchess ,
这 公爵 和 公爵夫人 ，

这些地方都非常有趣，公爵和公爵夫人的卧室也一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] .
and the great Hall of the Knights .
和 这 伟大的 大厅 的 这 骑士 .

还有宏伟的骑士大厅。

[ðə; ði] [welz] [ɔː(r)][pɪts] , [ɑːmd] [raʊnd] [wɪð] [naɪf] [pɔɪnts] ,
The wells or pits , armed round with knife points ,
这 水井 或者 坑 , 武装 圆形的 和 刀 积分 ,

水井或坑，周围布满刀刃，

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [strʌk] [wen] [həːl] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
against which the prisoner struck when hurled down through them into the lake ,
反对 哪个 这 囚犯 击 什么时候 投掷 向下 通过 他们 进入 这 湖 ,

囚犯被扔下湖面时，撞到了他们。

[hæv; həv] [lɒŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [θrəʊt] [tʃəʊkt] [wɪð] [sænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [hjuːn] [aʊt]
have long had their wicked throats choked with sand ; and the bed hewn out
有 长的 有 他们的 邪恶 喉咙 窒息 和 沙 ; 和 这 床 凿 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,
of the rock ,
的 这 岩石 ,

他们邪恶的喉咙早已被沙子堵住；床是从岩石中凿出来的，

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'demd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
where the condemned slept the night before execution ,
在哪里 这 谴责 睡着了 这 夜晚 前 执行 ,

行刑前夜，死刑犯们睡在哪里？

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] — ['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli] ['prɪznər] [naʊ] [ɪn]
is no longer used for that purpose — possibly because the only prisoners now in
是 不 更长 用过的 为了 那 目的 — 可能 因为 这 仅有的 囚犯 现在 在
['ʃilən] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['səʊʃ(ə)l] [ə'fensɪz] [æz; əz] ['tɪpsɪnəs] .
Chillon are soldiers punished for such social offences as tipsiness .
西庸 是 士兵 受到惩罚 为了 这样的 社会的 罪行 作为 微醺 .

不再用于此目的——可能是因为现在西庸监狱里唯一的囚犯是因醉酒等社会违法行为而受到惩罚的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
But the place was all charmingly mediæval , and the more so for a
但 这 地方 曾是 全部 迷人地 中世纪 , 和 这 更多的 所以 为了 一个
['sɜːt(ə)n] ['ruːdnəs] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
certain rudeness of decoration .
肯定 粗鲁 的 装饰 .

但这个地方处处散发着迷人的中世纪气息，而略显粗犷的装饰更增添了这种魅力。

[ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['merɪt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ,
The artistic merit was purely architectural ,
这 艺术 优点 曾是 纯粹 建筑 ,

艺术价值纯粹体现在建筑方面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [pə'hæps] [məʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [vɔːlts] ,
and this made itself felt perhaps most distinctly in the prison vaults ,
和 这 制成 本身 毛毡 也许 最多 明显地 在 这 监狱 金库 ,

而这一点在监狱地窖中体现得最为明显。

[wɪtʃ] ['lɒŋˌfeləʊ] [prə'naʊnst] " [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʌndʒən] " [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
which Longfellow pronounced " the most delightful dungeon " he had ever seen .
哪个 朗费罗 发音 " 这 最多 愉快 地牢 " 他 有 曾经 已见 .

朗费罗称之为他见过的“最令人愉悦的地牢”。

[ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] - [triː] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][draɪ] ,
A great rose - tree overhung the entrance , and within we found them dry ,
一个 伟大的 玫瑰 - 树 悬垂 这 入口 , 和 之内 我们 成立 他们 干燥 ,
['həʊlsəm] , [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] .
wholesome , and picturesque .
健康 , 和 如画 .

入口处悬着一棵巨大的玫瑰树，我们进去后发现它们干燥、健康、风景如画。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɒθɪk] ['pɪlər] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ,
The beautiful Gothic pillars rose like a living growth from the rock ,
这 美丽的 哥特 柱子 玫瑰 喜欢 一个 活的 生长 从 这 岩石 ,

美丽的哥特式石柱如同活的植物般从岩石中拔地而起。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [hjuːn] ;
out of which the vault was half hewn ;
出去 的 哪个 这 金库 曾是 一半 凿 ;

拱顶一半是从那里凿出来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪən] [rɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [stɪl] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
but the iron rings to which the prisoners were chained still hung from them .
但 这 铁 戒指 到 哪个 这 囚犯 是 连锁 仍然 悬挂 从 他们 .

但囚犯们身上仍然挂着锁链上的铁环。

[ðə; ði] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['skrɪbld] [fʊl] [ɒv; əv] [nems] , [ænd; ənd] ['baɪrənz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
The columns were scribbled full of names , and Byron's was among the rest .
这 列 是 潦草的 满的 的 姓名 , 和 拜伦的 曾是 之中 这 休息 .

各栏上都潦草地写满了名字，拜伦的名字也在其中。

[ðə; ði] [ˌviːoʊ'nɛ] [ɒv; əv] [bɑːnɪvɚd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,
The vionnet of Bonivard was there , beside one of the pillars , plain enough ,
这 维奥内特 的 博尼瓦尔 曾是 那里 , 旁 一 的 这 柱子 , 清楚的 足够的 ,

博尼瓦尔的画作就在那里，在其中一根柱子旁边，十分醒目。

[wɔːn] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːd] [stəʊn] .
worn two inches deep and three feet long in the hard stone .
磨损 二 英寸 深的 和 三 脚 长的 在 这 难的 石头 .

在坚硬的石头上磨出了两英寸深、三英尺长的光斑。

[wɜːdz] ['kænɒt] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Words cannot add to the pathos of it .
字 不能 添加 到 这 感伤 的 它 .

言语无法增添其中的悲怆之情。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] ['ʃilən]
The Prisoner of Chillon
这 囚犯 的 西庸

《西庸的囚徒》

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nəʊbli] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ʃilən] .
Nothing could be more nobly picturesque than the outside of Chillon .
没有什么 可以 是 更多的 高贵地 如画 比 这 外部 的 西庸 .

没有什么比西庸城堡的外观更雄伟壮丽、风景如画了。

[ɪts] [beɪs] [ɪz] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
Its base is beaten by the waves of the lake ,
它是 根据 是 被打败 经过 这 波浪 的 这 湖 ,

它的底部被湖水的波浪拍打着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [waɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'regjələli] [kɜːrvɪŋ] [wɔːl] , [pɪəst] [baɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ,
to which it presents wide masses of irregularly curving wall , pierced by narrow windows ,
到 哪个 它 礼物 宽的 群众 的 不规则地 弯曲 墙 ， 穿孔 经过 狭窄的 视窗 ，

它呈现出大片不规则弯曲的墙体，墙上开有狭窄的窗户。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ]['mænsɑːd] - [ruːfs] .
and surmounted by Mansard - roofs .
和 克服 经过 曼萨尔 - 屋顶 .

顶部建有曼萨尔式屋顶。

[waɪld] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [breɪk] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
Wild growths of vines and shrubs break the broad surfaces of the wall ,
荒野 增长 的 藤蔓 和 灌木 休息 这 广阔 表面 的 这 墙 ，

藤蔓和灌木的野生生长破坏了宽阔的墙面，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [fɜː(r)] - [triː] .
and out of the shoulders of one of the towers springs a tall young fir - tree .
和 出去 的 这 肩膀 的 一 的 这 塔楼 弹簧 一个 高的 年轻的 冷杉 - 树 .

其中一座塔楼的塔肩上长出了一棵高大的幼杉树。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [ɪz] [ɪn'tensli] [bluː] [ænd; ənd] [ʌnf'æðəməbli] [diːp] .
The water at its base is intensely blue and unfathomably deep .
这 水 在 它是 根据 是 强烈地 蓝色的 和 深不可测 深的 .

池底的水呈深蓝色，深不可测。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [dʌn] ; [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [men] ,
This is what nature has done ; as for men ,
这 是 什么 自然 有 完毕 ； 作为 为了 男人 ，

这是自然规律使然；至于人类，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hjuːdʒli] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['leɪkwəd] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] [vəʊ] ,
they have hugely painted the lakeward wall of the castle with the arms of the Canton Vaud ,
他们 有 非常 绘 这 湖向 墙 的 这 城堡 和 这 武器 的 这 广州 沃州 ，

他们在城堡临湖的墙上绘上了沃州的徽章，而且画得非常醒目。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] ['ʌɡli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] ;
which are nearly as ugly as the arms of Ohio ;
哪个 是 几乎 作为 丑陋的 作为 这 武器 的 俄亥俄州 ；

它们几乎和俄亥俄州的州徽一样丑陋；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)] [wɪð] [taɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪlə(r)] [tɪnt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ʃilən] ,
and they have wrought into the roof of the tallest tower with tiles of a paler tint the word " Chillon ,
和 他们 有 锻 进入 这 屋顶 的 这 最高 塔 和 瓷砖 的 一个 肤色较浅 着色 这 单词 " 西庸 ，

他们用颜色较浅的瓦片在最高塔楼的屋顶上绣出了“西庸”字样。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɑːs(ə)l] .
" so that you cannot possibly mistake it for any other castle .
" 所以 那 你 不能 可能 错误 它 为了 任何 其他 城堡 .

这样你就不会把它误认为是其他任何城堡了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊntɪnz]
One of the Fountains
一 的 这 喷泉

其中一座喷泉

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] , [wiː; wi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['ʃilən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bəuθ] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
First and last , we hung about Chillon a good deal , both by land and by water .
第一的 和 最后的 , 我们 悬挂 关于 西庸 一个 好的 交易 , 两个都 经过 土地 和 经过 水 .

首先和最后，我们在西庸山附近待了很长时间，无论是陆路还是水路。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ;
For the latter purpose we had to hire a boat ;
为了 这 后者 目的 我们 有 到 聘请 一个 船 ;

为此，我们不得不租一艘船；

[ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['daɪəlekt] ,
and deceived by the fact that the owner spoke a Latin dialect ,
和 受骗 经过 这 事实 那 这 所有者 辐 一个 拉丁 方言 ,

并因店主讲拉丁语方言而受骗。

[ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fræŋk] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I attempted to beat him down from his demand of a franc an hour .
我 尝试过 到 打 他 向下 从 他的 要求 的 一个 法郎 一个 小时 .

我试图说服他放弃每小时一法郎的报酬要求。

" [ɪts] [tuː] [mʌtʃ] , " [ai] [kraɪd] .
" It's too much , " I cried .
" 它是 也 很多 , " 我 哭 .

“太过分了，”我哭着说。

" [ɪts] [ðə; ði] [praɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" It's the price , " he answered , laconically .
" 它是 这 价格 , " 他 回答 , 简洁地 .

“是价格问题，”他简洁地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)
第2/3页

['klɪəli] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Clearly I was to take it or leave it , and I took it .
清楚地 我 曾是 到 拿 它 或者 离开 它 , 和 我 采取 它 .

我显然可以选择接受或放弃，而我选择了接受。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd]['aʊə(r)] ['feləʊ] - [rɪ'pʌblɪkənz] ['flætəriŋli] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd]
We did not find our fellow - republicans flatteringly polite , but we found
我们 做过 不是 寻找 我们的 同伴 - 共和党人 奉承地 有礼貌的 , 但 我们 成立
[ðem; ðəm][fɜːm] ,
them firm ,
他们 公司 ,

我们并没有觉得共和党同僚们彬彬有礼，但我们觉得他们立场坚定。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , ['ɒnɪst] .
and , for all I know , honest .
和 , 为了 全部 我 知道 , 诚实的 .

而且，就我所知，他很诚实。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
At least they seemed as honest as we were , and that is saying a
在 至少 他们 似乎 作为 诚实的 作为 我们 是 , 和 那 是 说 一个
[greɪt] [diːl] .
great deal .
伟大的 交易 .

至少他们看起来和我们一样诚实，这已经很了不起了。

[wɒt] [strʌk] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]
What struck us from the beginning was the surliness of the men and
什么 击 我们 从 这 开始 曾是 这 暴躁 的 这 男人 和
[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
the industry of the women ;
这 行业 的 这 女性 ;

从一开始，最让我们印象深刻的是男人们的粗鲁和女人们的勤劳；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['riːəli] ['kærid] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [haʊs]
and I am persuaded that the Swiss Government is really carried on by the house
和 我 是 被说服 那 这 瑞士 政府 是 真的 携带 在 经过 这 房子
- ['kiːpɪŋ] [seks] .
- keeping sex .
- 保持 性别 .

我确信瑞士政府实际上是由家政女性运作的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˌviːl'nɜːv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ;
At any rate , the postmaster of Villeneuve was a woman ;
在 任何 速度 , 这 邮政局长 的 维伦纽夫 曾是 一个 女士 ;

总之，维伦纽夫的邮政局长是一位女性；

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [brɔːt] [ðə; ði][meɪl] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [kɑːt]
her little girl brought the mail up from the railway station in a hand - cart
她 小的 女孩 带来 这 邮件 向上 从 这 铁路 车站 在 一个 手 - 大车
,
,
,

她的小女儿用手推车从火车站把邮件运上来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [frentʃ] .

and her old mother helped her to understand my French .

和 她 老的 母亲 帮助 她 到 理解 我的 法语 .

她年迈的母亲帮助她理解我的法语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [krɒs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][ɪn] [ɑːmz] ,

They were rather cross about it , and one day , with the assistance of a child in arms ,

他们 是 相当 叉 关于 它 , 和 一 天 , 和 这 协助 的 一个 孩子 在 武器 ,

他们对此相当生气，有一天，在一名怀抱婴儿的帮助下，

[ðeɪ] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [ai] [meɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)] .

they defeated me in an attempt I made to get a postal order .

他们 战败 我 在 一个 试图 我 制成 到 得到 一个 邮政 命令 .

我试图办理邮政汇票，但被他们阻止了。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ;

I dare say they thought it quite a triumph ;

我 敢 说 他们 想法 它 相当 一个 胜利 ;

我敢说他们认为这是一次相当大的胜利；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][praʊd] [ɒv; əv] .

but it was not so very much to be proud of .

但 它 曾是 不是 所以 非常 很多 到 是 自豪的 的 .

但这并非什么值得骄傲的事。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][maɪ] [frentʃ] ,

At that period my French ,

在 那 时期 我的 法语 ,

那时我的法语水平，

['ɔːlweɪz]['spəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [wɪð] [huːm] [ai][hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

always spoken with the Venetian accent of the friend with whom I had studied it many years before ,

总是 说 和 这 威尼斯 口音 的 这 朋友 和 谁 我 有 研究 它 许多 年 前 ,

总是带着我多年前一起学习威尼斯口音的那位朋友的威尼斯口音说话。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['wɪlfl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,

was taking on strange and wilful characteristics ,

曾是 采取 在 奇怪的 和 故意 特征 ,

开始呈现出古怪而任性的特征，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][dɪs'eɪb(ə)ld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] .

which would have disabled me in the presence of a much less formidable force .

哪个 会 有 已禁用 我 在 这 在场 的 一个 很多 较少的 强大 力量 .

如果面对的是一个远没有那么强大的敌人，我早就束手无策了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] ['riːəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɔɪ] [blɑːntʃ] ,

I think the only person really able to interpret me was the amiable mistress of the Croix Blanche ,

我 思考 这 仅有的 人 真的 有能力的 到 解释 我 曾是 这 可亲 情妇 的 这 克罗伊克斯 布兰奇 ,

我觉得唯一真正能理解我的人是克鲁瓦布兰奇酒店那位和蔼可亲的女主人。

[tuː; tə] [huːz] ['hɒstəlri] [ai] [went] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['kɒfi] .
to whose hostelry I went every day for my after - dinner coffee .
到 谁 旅店 我 去 每一个 天 为了 我的 后 - 晚餐 咖啡 .

我每天晚饭后都会去他的旅店喝咖啡。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [wen'evə(r)] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
She knew what I wanted whenever I asked for it ,
她 知道 什么 我 通缉 每当 我 问 为了 它 ,

她总能在我提出要求时明白我的意思。

[ænd; ənd] [ai] ['sɪmplɪfaɪd] [maɪ] ['wɒnts] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
and I simplified my wants so as to meet her in the same spirit .
和 我 简化 我的 想要 所以 作为 到 见面 她 在 这 相同的 精神 .

我简化了自己的需求，以便以同样的精神去满足她。

[ðə; ði] [ɪn] [stʊd] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑːrdz] ['fɒləʊd]
The inn stood midway of the village street that for hundreds of yards followed
这 客栈 站立 中途 的 这 村庄 街道 那 为了 数百 的 码 随后
[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ɪts] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [haɪ] [stəʊn] ['haʊzɪz] .
the curve of the lake shore with its two lines of high stone houses .
这 曲线 的 这 湖 支撑 和 它是 二 线条 的 高的 石头 房屋 .

这家客栈位于村庄街道的中间，这条街道绵延数百码，沿着湖岸的弧线延伸，街道两旁排列着两排高高的石头房子。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['fæbjələs] [pɑːst]
At one end of it stood a tower springing out of an almost fabulous past
在 一 结尾 的 它 站立 一个 塔 弹簧 出去 的 一个 几乎 太棒了 过去的
;
;
;

它的一端耸立着一座塔楼，仿佛是从一段近乎传奇的过去中拔地而起；

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [θriː] ['plæʃɪŋ] ['faʊntɪnz] , [weə(r)] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
then you came to the first of three plashing fountains , where cattle were
然后 你 来了 到 这 第一的 的 三 飞溅 喷泉 , 在哪里 牛 是
['ɔːlweɪz] ['drɪŋkɪŋ] ,
always drinking ,
总是 喝 ,

然后你来到了三个喷泉中的第一个，那里总是有牛在喝水。

[ænd; ənd] [ˌbeə'hedɪd] [g'ɜːlz] ['wɒʃɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒt] .
and bareheaded girls washing vegetables for the pot .
和 免冠 女孩们 洗涤 蔬菜 为了 这 锅 .

还有光着头的女孩们在洗菜准备下锅。

[ə'lɒft] [swʌŋ] [ðə; ði] [læmps] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn] [rəʊps] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Aloft swung the lamps that lighted the village , on ropes stretching across the street .
高空 摇摆 这 灯 那 照明 这 村庄 , 在 绳索 伸展 穿过 这 街道 .

照亮村庄的灯盏高高悬挂在横跨街道的绳索上。

[ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌviːl'nɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv]
I believe some distinction was ascribed to Villeneuve for the antiquity of
我 相信 一些 区别 曾是 归因于 到 维伦纽夫 为了 这 古代 的
[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [striːt] - ['laɪtɪŋ] .
this method of street - lighting .
这 方法 的 街道 - 灯光 .

我认为维伦纽夫因其古老的街道照明方法而获得了一定的荣誉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] [ʃɒps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
There were numbers of useful shops along the street ,
那里 是 数字 的 有用 商店 沿着 这 街道 ,

街上有很多实用的小店，

[wɪtʃ] ['wɒndə] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊn] ,
which wandered out into the country on the levels of the Rhone ,
哪个 漫步 出去 进入 这 国家 在 这 级别 的 这 罗纳河 ,

它沿着罗纳河平原蜿蜒进入乡村，

[weə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['prez(ə)ntli] [ʃʌt] [ɪn] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] .
where the mountains presently shut in so close that there was scarcely room for the railway to get through .
在哪里 这 山脉 目前 关闭 在 所以 关闭 那 那里 曾是 几乎 房间 为了 这 铁路 到 得到 通过 .

如今群山环抱，铁路几乎没有通行空间。

[wɒt] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
What finally became of the highway I don't know .
什么 最后 成为 的 这 公路 我 不 知道 .

我不知道这条高速公路最终变成了什么样子。

[wʌn] [deɪ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
One day I tried to run it down ,
一 天 我 尝试 到 跑步 它 向下 ,

有一天我试着把它追上去，

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [get] [maɪ'self] [brɔːt] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] .
but after a long chase I was glad to get myself brought back in a diligence from the next village .
但 后 一个 长的 追赶 我 曾是 高兴的 到 得到 我 带来 后退 在 一个 勤勉 从 这 下一个 村庄 .

但经过一番漫长的追逐，我很高兴能被邻村的勤务队接回来。

" [ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
" They helped to make the hay in the marshes
" 他们 帮助 到 制作 这 干草 在 这 沼泽

他们帮忙在沼泽地里收割干草。

" [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [striːt] [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [æn; ən] [ə'brʌptnəs] [ðæt] [əd'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sə'bɜːbən] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] ,
" The road became a street and ceased to be so with an abruptness that admitted nothing of suburban hesitation or compromise ,
" 这 路 成为 一个 街道 和 停止 到 是 所以 和 一个 突兀 那 承认 没有什么 的 郊区 犹豫 或者 妥协 ,

“道路突然变成了街道，又突然不再是街道，这种转变毫不留情，丝毫没有郊区居民的犹豫或妥协的余地。”

[ænd; ənd] [ˌviːl'nɜːv] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [wɔːl] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
and Villeneuve , as far as it went , was a solid wall of houses on either side .
和 维伦纽夫 , 作为 远的 作为 它 去 , 曾是 一个 坚硬的 墙 的 房屋 在 任何一个 边 .

而维伦纽夫，就其两侧而言，就是一堵密不透风的房屋墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌviːl'nɜːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] , ['veri] [əʊld] ;
It was called Villeneuve because it was so very , very old ;
它 曾是 称为 维伦纽夫 因为 它 曾是 所以 非常 , 非常 老的 ;

它之所以叫维伦纽夫，是因为它非常非常古老；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hel'viːʃən] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
and in the level beyond it is placed the scene of the great Helvetian victory over the Romans ,
和 在 这 等级 超过 它 是 放置 这 场景 的 这 伟大的 赫尔维蒂亚 胜利 超过 这 罗马书 ，

而在它上一层，则是瑞士人战胜罗马人的伟大胜利场景。

[wen] [ðə; ði] [swɪs] [meɪd] [ðeə(r)] [ɪn'vedər] [pɑːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] .
when the Swiss made their invaders pass under the yoke .
什么时候 这 瑞士 制成 他们的 入侵者 经过 在下面 这 轭 .

瑞士人让入侵者从他们的轭下通过。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌviːl'nɜːv] ['witnis] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] ,
I do not know that Villeneuve witnessed that incident ,
我 做 不是 知道 那 维伦纽夫 目击者 那 事件 ，

我不知道维伦纽夫是否目睹了那起事件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd] [smelz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .
but it looks and smells old enough to have done so .
但 它 看起来 和 气味 老的 足够的 到 有 完毕 所以 .

但它的外观和气味都像是已经陈旧过一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - [ɪ'tæliən] , ['semi] - [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
It is reasonably picturesque in a semi - Italian , semi - French fashion ,
它 是 合理 如画 在 一个 半 - 意大利语 ， 半 - 法语 时尚 ，

它风景如画，兼具意大利和法国的风格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪts] [tʃiːf] [ə'piːl] .
but it is to the nose that it makes its chief appeal .
但 它 是 到 这 鼻子 那 它 制作 它是 首席 上诉 .

但它最吸引人的还是它的鼻子。

['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [mə'njʊə(r)] [hiːp] [ɪn][ɪts] [bæk] [jɑːd] , [sɪ'metrɪkli] [ʃeɪpt] ,
Every house has a cherished manure heap in its back yard , symmetrically shaped ,
每一个 房子 有 一个 珍爱 肥料 堆 在 它是 后退 院子 ， 对称地 形状 ，

每家每户的后院里都有一个形状对称、备受珍视的粪堆。

[wɪð] [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] ['niːtli] ['breɪdɪd] :
with the projecting edges of the straw neatly braided :
和 这 投影 边缘 的 这 稻草 整齐地 编织 :

将稻草突出的边缘整齐地编织起来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['fæməli] [praɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['prɒfɪt] .
it is a source of family pride as well as profit .
它 是 一个 来源 的 家庭 自豪 作为 出色地 作为 利润 .

它既是家族的骄傲，也是利润的来源。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [wɜːld] - [əʊld]['hjuːmən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
But it is chiefly the odor of world - old human occupation , otherwise indescribable ,
但 它 是 主要 这 气味 的 世界 - 老的 人类 职业 ， 否则 无法形容 ，

但它主要散发的是人类古老居住留下的气味，除此之外，这种气味难以形容。

[ðæt] [pəː'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˌviːl'nɜːv] ,
that pervades the air of Villeneuve ,
那 普遍存在 这 空气 的 维伦纽夫 ，

弥漫在维伦纽夫空气中的那种感觉，

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði]['maɪldɪst][ɒv; əv] ['fɒrən] ['soʊdʒɜːrnərz] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and makes the mildest of foreign sojourners long for the application of
和 制作 这 最温和 的 外国的 旅居者 长的 为了 这 应用 的
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['daɪnəmaɪt][tuː; tə][ɪts] ['eɪnʃənt] ['haʊzɪz] .
a little dynamite to its ancient houses .
一个 小的 炸药 到 它是 古老的 房屋 .

甚至让最温和的外国旅人也渴望用炸药炸毁这里的古老房屋。

['aʊə(r)] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ʌgliəst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Our towns are perhaps the ugliest in the world ,
我们的 城镇 是 也许 这 最丑陋的 在 这 世界 ,

我们的城镇或许是世界上最丑陋的，

[bʌt; bət] [haʊ] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
but how open to the sun and wind they are !
但 如何 打开 到 这 太阳 和 风 他们 是 !

但它们多么阳光充足，清风拂面啊！

[haʊ] [friː] , [haʊ] [pjʊə(r)] , [haʊ] ['həʊlsəm] !
how free , how pure , how wholesome !
如何 自由的 , 如何 纯的 , 如何 健康 !

多么自由，多么纯洁，多么健康！

[ɒn] [wiːk] - [deɪz] [ə; eɪ] [kɑːt] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] [θruː] [ˌviːl'nɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst]
On week - days a cart sometimes passed through Villeneuve with a most
在 星期 - 天 一个 大车 有时 通过了 通过 维伦纽夫 和 一个 最多
[ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['bæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒbl] - [stəʊnz] ,
disproportionate banging over the cobble - stones ,
不成比例的 砰砰作响 超过 这 鹅卵石 - 石头 ,

平日里，有时会有一辆马车经过维伦纽夫，在鹅卵石路上发出异常大的撞击声。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɔːlz] [ri'vəːbəreit] [ðə; ði] [sɒft] ['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] [æz; əz][ðə; ði]
but usually the walls reverberated the soft tinkle of cow - bells as the
但 通常 这 墙壁 回响 这 柔软的 小便 的 奶牛 - 铃铛 作为 这
[kaɪn] [wuːnd] [θruː] [frɒm; frəm]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
kine wound through from pasture to pasture and lingered at the fountains
牛 伤口 通过 从 牧场 到 牧场 和 徘徊不去 在 这 喷泉
.
.
.

但通常情况下，牛群从一个牧场蜿蜒走到另一个牧场，并在喷泉边逗留时，牛铃的轻柔叮当声会在墙壁间回荡。

[ɒn] ['sʌndez] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][peg] - [tɒp] ['traʊzəz]
On Sundays the street was reasonably full of young men in the peg - top trousers
在 星期日 这 街道 曾是 合理 满的 的 年轻的 男人 在 这 钉子 - 顶部 裤子
[wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
which the Swiss still cling to ,
哪个 这 瑞士 仍然 黏着 到 ,

星期天，街上到处都是穿着瑞士人至今仍然钟爱的锥形裤的年轻男子。

['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .
making eyes at the girls in the upper windows .
制作 眼睛 在 这 女孩们 在 这 上 视窗 .

对着楼上窗户里的女孩们抛媚眼。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [taɪmz] [wen] [ai] [sɔː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['eni] [eɪdʒ]['aɪd(ə)l] .
These were the only times when I saw women of any age idle .
这些 是 这 仅有的 时代 什么时候 我 锯 女性 的 任何 年龄 闲置的 .

这是我唯一能看到各个年龄段女性闲着的时候。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Sometimes through the open door I caught a glimpse of a group of them
有时 通过 这 打开 门 我 捕捉 一个 一瞥 的 一个 团体 的 他们
['bɪzi] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
busy with their work ,
忙碌的 和 他们的 工作 ,

有时透过敞开的门，我会瞥见他们一群人在忙着工作。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
while a little girl read to them .
尽管 一个 小的 女孩 读 到 他们 .

一个小女孩正在给他们读书。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [kæ'feɪ] , [weə(r)] [hɑːf][ə; eɪ]['hʌndrəd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd]
Once in a crowded café , where half a hundred men were smoking and
一次 在 一个 挤 咖啡店 , 在哪里 一半 一个 百 男人 是 吸烟 和
['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
drinking and chattering ,
喝 和 喋喋不休 ,

有一次，在一家拥挤的咖啡馆里，五十多个男人正在抽烟、喝酒、聊天。

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [sɜːvd] [maɪ] ['kɒfi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgoʊz]['poʊəmz][tuː; tə]
the girl who served my coffee put down a volume of Victor Hugo's poems to
这 女孩 WHO 服务 我的 咖啡 放 向下 一个 体积 的 胜利者 雨果的 诗歌 到
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
bring it .
带来 它 .

给我端咖啡的女孩放下手中的一本维克多·雨果的诗集来给我端咖啡。

[bʌt; bət]['məʊstli][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ɪm'plɔɪmənt] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]
But mostly their literary employments did not go beyond driving the cows to
但 大多 他们的 文学 就业 做过 不是 去 超过 驾驶 这 牛 到
['pɑːstʃə(r)][ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,
pasture and washing clothes in the lake ,
牧场 和 洗涤 衣服 在 这 湖 ,

但他们的大部分文学工作仅限于赶牛和在湖里洗衣服。

[weə(r)] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪð] [fɑː(r)] - ['ekəʊɪŋ] [bləʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pæd(ə)lz] .
where they beat the linen with far - echoing blows of their paddles .
在哪里 他们 打 这 亚麻布 和 远的 - 回声 打击 的 他们的 桨 .

他们用桨拍打亚麻布，发出回荡在远处的声响。

[ðeɪ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
They helped to make the hay on the marshes beyond the village ,
他们 帮助 到 制作 这 干草 在 这 沼泽 超过 这 村庄 ,

他们帮忙在村子外的沼泽地里收割干草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['greɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] .
and they greatly outnumbered the men in the labors of the vintage .
和 他们 非常 寡不敌众 这 男人 在 这 劳动 的 这 优质的 .

在葡萄采摘的劳作中，她们的人数远远超过了男性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['prɪti] ['aɪðə(r)][ɪn] [feɪs] [ɔː(r)]['fɪgə(r)] ;
They were seldom pretty either in face or figure ;
他们 是 很少 漂亮的 任何一个 在 脸 或者 数字 ;

她们很少长得漂亮，无论是容貌还是身材；

[ðeɪ] [siːmd] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['gɔɪtə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ,
they seemed all to have some stage of goitre ; but their manners were charming ,
他们 似乎 全部 到 有 一些 阶段 的 甲状腺肿 ; 但 他们的 礼仪 是 迷人 ,

他们似乎都有不同程度的甲状腺肿，但他们的举止都很迷人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [æn'dʒelɪkli] [swiːt] .
and their voices , as I have said , angelically sweet .
和 他们的 声音 , 作为 我 有 说 , 天使般地 甜的 .

正如我所说，他们的声音甜美如天使。

['aʊə(r)] [pæs'tɜːrz] [waɪf] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['pɔːpərɪzəm] [ɪn] [ˌviːl'nɜːv] ,
Our pasteur's wife said that there was a great deal of pauperism in Villeneuve ,
我们的 巴斯德氏 妻子 说 那 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 贫困 在 维伦纽夫 ,

我们那位牧师的妻子说，维尔纳夫有很多穷人。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
" because of the drunkenness of the men and the disorder of the women ;
" 因为 的 这 酒醉 的 这 男人 和 这 紊乱 的 这 女性 ;

“因为男人们醉酒，女人们行为不检；

" [bʌt; bət] [ai] [sɔː] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [drʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðeə(r)] ,
" but I saw only one man drunk in the streets there ,
" 但 我 锯 仅有的 一 男人 醉 在 这 街道 那里 ,

但我只在街上看到一个醉汉。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
and what the disorders of the women were I don't know .
和 什么 这 疾病 的 这 女性 是 我 不 知道 .

至于这些女性患有什么疾病，我并不清楚。

['pɒsəbli] [ðeə(r)] ['leibə] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [meɪd] [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] - ['kiːpərz] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪə(r)] [kən'dʒektʃə(r)] .
Possibly their labors in the field made them poor house - keepers , though this is mere conjecture .
可能 他们的 劳动 在 这 场地 制成 他们 贫穷的 房子 - 守门员 , 尽管 这 是 仅仅 推测 .

或许是因为他们长期在田间劳作，所以才不擅长持家，但这只是推测。

[dɪ'vɔːs] [ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] ['iːzi] ,
Divorce is theoretically easy ,
离婚 是 理论上 简单的 ,

离婚在理论上很容易，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['evri] [fɔː(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
but the couple seeking it must go before a magistrate every four months for two years and insist that they continue to desire it .
但 这 夫妻 寻求 它 必须 去 前 一个 地方法官 每一个 四 几个月 为了 二 年 和 坚持 那 他们 继续 到 欲望 它 .

但申请该项权利的夫妇必须在两年内每四个月到地方法官面前一次，并坚持他们仍然想要获得该权利。

[ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] .
This makes it rather uncommon .
这 制作 它 相当 罕见 .

这使得它相当罕见。

['kæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Cattle at the Fountains
牛 在 这 喷泉

喷泉边的牛

[ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][tɔɪl] ['stʌntɪd] [ænd; ənd]
If the women were not good - looking , if their lives of toil stunted and
如果 这 女性 是 不是 好的 - 寻找 , 如果 他们的 生活 的 辛劳 发育不良 和
['kɔːsn] [ðem; ðəm] ,
coarsened them ,
粗化 他们 ,

如果这些女性容貌不佳，如果她们的辛劳生活使她们身材矮小、举止粗俗，

[ðə; ði] [men] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ə'pærənt] ['leʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hæns(ə)m] .
the men , with greater apparent leisure , were no handsomer .
这 男人 , 和 更大的 明显 闲暇 , 是 不 更英俊 .

这些男人虽然看起来比较闲暇，但相貌却并不比女人好看。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
Among the young I noticed the frequency of what may be called the republican
之中 这 年轻的 我 注意到 这 频率 的 什么 可能 是 称为 这 共和党人
[feɪs] — [θɪn] [ænd; ənd]['ækwɪlaɪn] ,
face — thin and aquiline ,
脸 — 薄的 和 鹰嘴豆 ,

在年轻人中，我注意到一种可以称之为共和派面孔的常见现象——瘦削而鹰钩鼻。

['weðə(r)] [dɑːk] [ɔː(r)][feə(r)] .
whether dark or fair .
无论 黑暗的 或者 公平的 .

无论肤色深浅。

[ðə; ði] ['voʊˌdɔɪz] [æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ][eɪdʒ][ə; eɪ] ['meri] [fəʊk] .
The Vaudois as I saw them were at no age a merry folk .
这 沃州 作为 我 锯 他们 是 在 不 年龄 一个 欢乐 民间 .

我所见到的沃州人，无论在哪个年代，都不是一群快乐的人。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðeɪ] [tɔil] ['saɪləntli] ; [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] ,
In the fields they toiled silently ; in the cafés ,
在 这 字段 他们 辛勤劳作 默默 ; 在 这 咖啡馆 ,

在田里，他们默默劳作；在咖啡馆里，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] ['nɔɪzi] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [njuː] [waɪn] , [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪ'ðaʊt]
where they were sufficiently noisy over their new wine , they talked without
在哪里 他们 是 足够 嘈杂 超过 他们的 新的 葡萄酒 , 他们 谈话 没有
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

他们一边品尝着新酒，一边大声喧哗，交谈中却没有笑声。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃrʌgz] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ðæt] [ɪn'laɪv(ə)n] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]
and without the shrugs and gestures that enliven conversation among other
和 没有 这 耸肩 和 手势 那 活跃 对话 之中 其他
['lætɪn] ['piːplz] .
Latin peoples .
拉丁 人民 .

而且没有其他拉丁美洲民族之间那种活跃气氛的耸肩和手势。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] - ['feɪvəd] ['ɡrɪmnəs] [ænd; ənd][ˌtæsɪ'tɜːnəti] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['maʊntən]
They had a hard - favored grimness and taciturnity that with their mountain
他们 有 一个 难的 - 受青睐 阴郁 和 沉默寡言 那 和 他们的 山
['siːnəri] [rɪ'maɪndid][ˌem 'iː][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
scenery reminded me of New England now and again ,
风景 提醒 我 的 新的 英格兰 现在 和 再次 ,

他们身上有一种冷峻的气质和沉默寡言的性格，再加上周围的山景，时不时会让我想起新英格兰。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [sens] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
and gave me the bewildered sense of having dropped down in some little
和 给予 我 这 困惑 感觉 的 拥有 掉落 向下 在 一些 小的
[æn'tɪəriə(r)] [ə'merɪkə] .
anterior America .
前部 美国 .

这让我感到困惑，仿佛掉到了美国某个偏远的小地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
But there was one thing that marked a great difference from our civilization
但 那里 曾是 一 事物 那 标记 一个 伟大的 不同之处 从 我们的 文明
,
,
,

但有一点与我们的文明截然不同，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]['juːnɪfɔːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪs] [hæv; həv]
and that was the prevalence of uniforms , for which the Swiss have
和 那 曾是 这 患病率 的 制服 , 为了 哪个 这 瑞士 有
[ðə; ði] [truː] [ˌjʊərə'piːən] ['fɒndnəs] .
the true European fondness .
这 真的 欧洲的 喜爱 .

这就是制服盛行的原因，瑞士人对制服有着真正的欧洲式喜爱。

[ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [men] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)][hæv; həv] [biːn] ['səʊldʒəz] ;
This is natural in a people whose men all are or have been soldiers ;
这 是 自然的 在 一个 人们 谁 男人 全部 是 或者 有 到过 士兵 ;

在一个所有男人都是或曾经是军人的民族中，这是很自然的；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and the war footing on which the little republic is obliged to keep a large
和 这 战争 立足点 在 哪个 这 小的 共和国 是 有义务 到 保持 一个 大的
[fɔːs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] ['ɑːmi] - ['rɪdn] ['jʊərəp] [mʌst; məst] ['lɑːdʒli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
force in that ridiculous army - ridden Europe must largely account for the
力量 在 那 荒谬的 军队 - 骑 欧洲 必须 很大程度上 帐户 为了 这
[ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ɪndəstriz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
abandonment of the peaceful industries to women .
放弃 的 这 和平 行业 到 女性 .

这个小共和国不得不以战争状态在那个荒唐的、军队横行的欧洲保持一支庞大的军队，这在很大程度上解释了为什么和平工业被女性所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] [ʃæ'leɪz] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ]
But the men are off at the mountain chalets too , and they are away
但 这 男人 是 离开 在 这 山 小木屋 也 , 和 他们 是 离开
[ɪn][ɔːl][lændz] ,
in all lands ,
在 全部 土地 ,

但男人们也都去了山间小屋，他们去了世界各地。

['kiːpɪŋ] [həʊ'telz] ,
keeping hotels ,
保持 酒店 ,

酒店经营

[ænd; ənd] [ə'mæsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [endz][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn]
and amassing from the candle - ends of the travelling public the fortune
和 积累 从 这 蜡烛 - 结束 的 这 旅行 民众 这 财富
[wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl] [swɪs] [həʊp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] .
with which all Swiss hope to return home to die .
和 哪个 全部 瑞士 希望 到 返回 家 到 死 .

他们从过往旅客的零钱中积攒财富，所有瑞士人都希望带着这笔财富回到家乡，安度晚年。

['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]
Washing Clothes in the Lake
洗涤 衣服 在 这 湖

在湖里洗衣服

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ai] [met] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɪl] [duː; də] [ɪn]
Sometimes the country people I met greeted me , as sometimes they still do in
有时 这 国家 人们 我 遇见 问候 我 , 作为 有时 他们 仍然 做 在
[njuː] ['hæmpʃɪə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,

有时我遇到的乡下人会跟我打招呼，就像现在在新罕布什尔州他们有时还会这样做一样。

[bʌt; bət] ['kɒmənli] [ðeɪ] [pɑːst] [ɪn] ['saɪləns] .
but commonly they passed in silence .
但 通常 他们 通过了 在 沉默 .

但通常情况下，他们默默地通过。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['maʊntənz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['hʌʃɪŋ]
I think the mountains must have had something to do with hushing
我 思考 这 山脉 必须 有 有 某物 到 做 和 嘘
[ðə; ði] ['piːp(ə)l] :
the people :
这 人们 :

我认为山脉一定与让人们安静下来有关：

[fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [ɒn] ['evri] [hænd] , [ðeɪ] [raɪz] [sʌtʃ] [bʌlk] [ɒv; əv] ['saɪləns] .
far and near , on every hand , they rise such bulks of silence .
远的 和 靠近 , 在 每一个 手 , 他们 上升 这样的 散装 的 沉默 .

无论远近，无论在何处，它们都升起如此巨大的寂静。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['steɪtli] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [dent] - [ˌdiː'juː] - ['mɪdi] , [wɪtʃ]
The chief of their stately company was always the Dent - du - Midi , which
这 首席 的 他们的 庄严 公司 曾是 总是 这 凹痕 - 杜 - MIDI , 哪个
[ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] [pə'petʃuəli] [snəʊ] - ['kʌvəd] ,
alone remains perpetually snow - covered ,
独自的 遗迹 永恒地 雪 - 涵盖 ,

他们这支雄伟队伍的首领始终是米迪峰，而米迪峰是唯一一个终年积雪覆盖的山峰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [nɒt] ['hʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] - ['beərɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['reɪni]
and which , when not hooded in the rain - bearing mists of that most rainy
和 哪个 , 什么时候 不是 连帽的 在 这 雨 - 轴承 薄雾 的 那 最多 下雨
['ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

而当它没有被那雨水充沛的秋季的雨雾所笼罩时，

[geɪv] [bæk] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [lait] [ɒv; əv] ['evri] ['aʊə(r)] [wɪð] [njuː] ['splendə] ,
gave back the changing light of every hour with new splendors ,
给予 后退 这 变化 光 的 每一个 小时 和 新的 辉煌 ,

它以崭新的光彩，再现了每一刻变幻的光影。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌnsets] .
though of course it was most beautiful in the early sunsets .
尽管 的 课程 它 曾是 最多 美丽的 在 这 早期的 日落 .

当然，最美的景色还是在清晨的日落时分。

[ðen] [ɪts][kəʊld] [snoʊz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['suːpərnəli] ['rəʊzi] ,
Then its cold snows warmed and softened into something supernally rosy ,
然后 它是 寒冷的 雪 温暖 和 软化 进入 某物 上层 红润 ,

然后，冰冷的积雪变得温暖柔软，变成了无比美丽的玫瑰色。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [piːks] [wɜː(r); wə(r)] [braʊn] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ,
while all the other peaks were brown and purple ,
尽管 全部 这 其他 高峰 是 棕色的 和 紫色的 ,

其他山峰都是棕色和紫色的，

[ænd; ənd][ɪts][vɑːst]['saɪləns][wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['mesɪdʒ] [ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
and its vast silence was thrilled with a divine message that spoke to the eye
和 它是 广阔的 沉默 曾是 激动不已 和 一个 神圣的 信息 那 辐 到 这 眼睛

.
:
.

它那浩瀚的寂静中蕴藏着神圣的信息，直击人心。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɒn][ɪts]['fɑːðə(r)] [ʃɔːz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [bluː] ;
Across the lake and on its farther shores the mountains were dimly blue ;
穿过 这 湖 和 在 它是 更远 海岸 这 山脉 是 依稀 蓝色的 ;

湖对岸和更远处的山峦呈淡蓝色；

[bʌt; bət]['nɪərə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒdʒən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [tuː; tə][ðeə(r)]
but nearer , in the first days of our sojourn , they were green to their
但 更近 , 在 这 第一的 天 的 我们的 旅居 , 他们 是 绿色的 到 他们的

[tɒps] .
tops .
最高额 .

但更近一些，在我们逗留的最初几天，它们都是绿色的。

[ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɒfti] [stiːp] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Away up there we could see the lofty steeps and slopes of the summer
离开 向上 那里 我们 可以 看 这 高远 陡峭 和 连续下坡 的 这 夏天

['pɑːstʃəz] ,
pastures ,
牧场 ,

从高处我们可以看到夏季牧场的陡峭山坡。

[ænd; ənd][set] [ləʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [dwelt] .
and set low among them the chalets where the herdsmen dwelt .
和 放 低的 之中 他们 这 小木屋 在哪里 这 牧民 居住 .

并在这些低矮的地方建造牧民居住的小屋。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [siːmd] [səʊ][beə(r)][ænd; ənd]['steraɪl][æz; əz][maʊnt] ['wɒʃɪŋtən] ,
None of the mountains seemed so bare and sterile as Mount Washington ,
没有任何 的 这 山脉 似乎 所以 裸 和 无菌 作为 山 华盛顿 ,

没有哪座山像华盛顿山那样光秃秃、荒凉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['sensəbli]['vɑːstə(r)] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]
and though they were on a sensibly vaster scale than the White
和 尽管 他们 是 在 一个 明智地 更广阔 规模 比 这 白色的
['maʊntənz] ['dʒen(ə)rəli] ,
Mountains generally ,
山脉 一般来说 ，

尽管它们的规模比白山山脉整体要大得多，

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ˌtʃɑːkə'ruːə][ænd; ənd] ['kɪrsɑːrdʒ] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)ns] .
I remembered the grandeur of Chocorua and Kearsarge in their presence .
我 记得 这 宏伟 的 乔科鲁阿 和 基尔萨奇 在 他们的 在场 .

在它们面前，我仿佛又看到了乔科鲁阿和基尔萨奇的雄伟壮丽。

[bʌt; bət][maɪ]['næʃ(ə)nəl] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [ˌhemɪ'sferɪk] — [praɪd] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ]
But my national — not to say my hemispheric — pride suffered a terrible blow
但 我的 国家的 — 不是 到 说 我的 半球 — 自豪 遭受 一个 糟糕的 吹
[æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vɑːnst] .
as the season advanced .
作为 这 季节 先进的 .

但随着赛季的推进，我的民族自豪感——更不用说我的半球自豪感——遭受了沉重打击。

[ai][hæd; həd] [bræg] [ɔːl][maɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ] ,
I had bragged all my life of the glories of our American autumnal foliage ,
我 有 吹嘘 全部 我的 生活 的 这 荣耀 的 我们的 美国人 秋季 叶子 ，

我一生都在吹嘘美国秋季树叶的壮丽景色，

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ,
which I had , in common with the rest of my countrymen ,
哪个 我 有 ， 在 常见的 和 这 休息 的 我的 同胞们 ，

我和我的同胞们一样，都拥有这种能力。

[kəm'pleɪsntli] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
complacently denied to all the rest of the world .
自满地 否认 到 全部 这 休息 的 这 世界 .

却自满地否认了全世界的存在。

[jet] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [rɔːt] .
Yet here , before my very eyes , the same beautiful miracle was wrought .
然而 这里 ， 前 我的 非常 眼睛 ， 这 相同的 美丽的 奇迹 曾是 锻 .

然而，就在我眼前，同样的奇迹发生了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] [tʃeɪndʒd] ,
Day after day the trees on the mountain - sides changed ,
天 后 天 这 树木 在 这 山 - 侧面 已更改 ，

山坡上的树木日复一日地变化着，

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] ['sɒftli] ['sməʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['delɪkət] [hjʊ] ,
and kindled and softly smouldered in a thousand delicate hues ,
和 点燃 和 轻轻 闷烧 在 一个 千 精美的 色调 ，

燃起后，在千百种柔和的色彩中轻轻燃烧，

[tɪl] [ɔːl][ðeə(r)] ['maɪti] [flæŋks] [siːmd] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [daɪz] [ɒv; əv]['ɪndiən] [ʃɔːlz] .
till all their mighty flanks seemed draped in the mingling dyes of Indian shawls .
直到 全部 他们的 强大的 侧翼 似乎 垂坠的 在 这 混杂 染料 的 印度 披肩 .

直到它们强壮的侧翼都仿佛披上了印度披肩交织的色彩。

[ʃæl; ʃəl][ai] [əʊn] [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['faɪəri] ['gɔːdʒəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːtəm]
Shall I own that while this effect was not the fiery gorgeousness of our autumn
将 我 自己的 那 尽管 这 影响 曾是 不是 这 火热 美极了 的 我们的 秋天
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ，

我是否应该承认，虽然这种效果并非秋叶那般绚丽夺目，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tendərə(r)] , [rɪtʃə] , [mɔː(r)] ['teɪstfəli] ['lʌvli] ?
it was something tenderer , richer , more tastefully lovely ?
它 曾是 某物 投标人 , 更富有 , 更多的 品味高雅 迷人的 ?

它是不是更柔嫩、更浓郁、更有品味、更令人愉悦?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[flɜː'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊntɪnz]
Flirtation at the Fountains
调情 在 这 喷泉

喷泉边的调情

[ðə; ði] [klaʊdz] ['ləʊərɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ləuf] [ə'lɒŋ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒps]
The clouds lowering , and as it were loafing along , among the tops
这 云 降低 , 和 作为 它 是 游手好闲 沿着 , 之中 这 最高额
[ænd; ənd][krægz] ,
and crags ,
和 峭壁 ,

云层低垂，仿佛在山峰和峭壁间悠闲漫步，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'mjuːzmənt] ,
were a perpetual amusement ,
是 一个 永久 娱乐 ,

一直是人们的乐趣所在。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːst][kəʊld] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][klaʊd] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ]
and when the first cold came it was odd to see a cloud in a sky
和 什么时候 这 第一的 寒冷的 来了 它 曾是 奇怪的 到 看 一个 云 在 一个 天空
['ʌðəwaɪz] [klɪə(r)] [stuːp] [ə'pɒn][sʌm; səm][krest] ,
otherwise clear stoop upon some crest ,
否则 清除 哈腰 之上 一些 波峰 ,

第一波寒流来袭时，看到原本晴朗的天空中有一朵云斜斜地落在山脊上，感觉很奇特。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [drɪft] [ɒf] [ə'baʊt][ɪts] ['bɪznəs] ,
and after lingering there awhile drift off about its business ,
和 后 挥之不去的 那里 一会儿 漂移 离开 关于 它是 商业 ,

在那里逗留了一会儿后，便开始忙自己的事了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɔːl] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] .
and leave the mountain all white with snow .
和 离开 这 山 全部 白色的 和 雪 .

让整座山都覆盖着皑皑白雪。

[ðɪs] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪn] ,
This grew more and more frequent , and at last , after a long rain ,
这 生长 更多的 和 更多的 频繁 , 和 在 最后的 , 后 一个 长的 雨 ,

这种情况越来越频繁，最后，在一场大雨之后，

[wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] ['hwaitən] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][fɑː(r)] [daʊn] [ðeə(r)][saɪdz] ,
we looked out on the mountains whitened all round us far down their sides ,
我们 看起来 出去 在 这 山脉 漂白 全部 圆形的 我们 远的 向下 他们的 侧面 ,

我们向外望去，只见四周群山都被白雪覆盖，一直延伸到山坡底部。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
while it was still summer green and summer bloom in the valley .
尽管 它 曾是 仍然 夏天 绿色的 和 夏天 盛开 在 这 谷 .

山谷里依然是夏日的绿色和繁花盛开的景象。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz][ænd; ənd] ['blækənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kræɡz][ɒv; əv] [snəʊ] ,
The moon rose and blackened the mountains below the crags of snow ,
这 月亮 玫瑰 和 变黑 这 山脉 以下 这 峭壁 的 雪 ,

月亮升起，将雪山峭壁下的群山染成了黑色。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt] [ə'bʌv] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ded] ['lændskeɪps] .
which shone out above like one of her own dead landscapes .
哪个 闪耀 出去 多于 喜欢 一 的 她 自己的 死的 风景 .

它像她自己创造的死寂风景一样，在空中闪耀。

['sləʊli] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [dɪ'sendɪd] , [snəʊ] ['ɑːftə(r)] [snəʊ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] ['bjuːtɪfli] [streɪt]
Slowly the winter descended , snow after snow , keeping a line beautifully straight
缓慢地 这 冬天 下降 , 雪 后 雪 , 保持 一个 线 非常漂亮 直的
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] ,
along the mountain - sides ,
沿着 这 山 - 侧面 ,

冬天缓缓降临，雪下得越来越大，在山坡上划出一道优美的直线。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)]['ɡɑːd(ə)n]['rəʊzɪz][æt; ət][lɑːst] .
till it reached the valley and put out our garden roses at last .
直到 它 达到 这 谷 和 放 出去 我们的 花园 玫瑰 在 最后的 .

直到它到达山谷，最终浇灭了我们花园里的玫瑰。

[ðə; ði] [hɑːd] - [wʊd] [triːz] [lɒst] [ðeə(r)] [liːvz] , [ænd; ənd] [stretʃt] [dɪm][ænd; ənd] [braʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
The hard - wood trees lost their leaves , and stretched dim and brown along the
这 难的 - 木头 树木 丢失的 他们的 树叶 , 和 拉伸 暗淡 和 棕色的 沿着 这
['ləʊə(r)]['reɪndʒɪz] ;
lower ranges ;
降低 范围 ;

阔叶树落光了叶子，沿着较低的山脉绵延成暗褐色；

[ðə; ði] [paɪnz] ['stræɡl] [haɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊz] .
the pines straggled high up into the snows .
这 松树 散落的 高的 向上 进入 这 雪 .

松树枝繁叶茂，高耸入雪中。

[ðə; ði]['dʒuərə] , [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ; [wɒz; wəz] ['veɪɡli] ['rəʊziət] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
The Jura , far across the lake ; was vaguely roseate , with an effect of
这 汝拉 , 远的 穿过 这 湖 ; 曾是 依稀 玫瑰 , 和 一个 影响 的
[pə'petʃuəl] ['sʌnset] ;
perpetual sunset ;
永久 日落 ;

远在湖对岸的汝拉山，泛着淡淡的玫瑰色，仿佛永远笼罩在夕阳之下；

[ðə; ði] [dent] - [ˌdiː'juː] - ['mɪdi] [lɒst] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [drɪfts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld]
the Dent - du - Midi lost the distinction of its eternal drifts ; and the cold
这 凹痕 - 杜 - MIDI 丢失的 这 区别 的 它是 永恒 漂移 ; 和 这 寒冷的
[nɒt]['əʊnli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
not only descended upon us ,
不是 仅有的 下降 之上 我们 ,

米迪齿峰失去了它永恒漂流的独特地位；寒冷不仅降临到我们身上，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [hɪlz] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [hemd] [ˌjuː 'es][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['lætərəl]
but from the frozen hills all round us hemmed us in with a lateral
但 从 这 冷冻 丘陵 全部 圆形的 我们 包边 我们 在 和 一个 侧
['preʃə(r)] [ðæt] [pɪəst] [ænd; ənd] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .
pressure that pierced and chilled to the marrow .
压力 那 穿孔 和 冷藏 到 这 骨髓 .

但是，周围冰冷的山丘向我们袭来，形成一股刺骨的侧向压力，直达骨髓，令人感到寒冷刺骨。

[ðə; ði] [mʌd] [frəʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [draɪ] - [ʃɒd] .
The mud froze , and we walked to church dry - shod .
这 泥 冻住了 , 和 我们 步行 到 教会 干燥 - 鞋子 .
泥泞的地面结冰了，我们光着脚走到了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [stəʊv] , [wɪtʃ] ,
It was quite time to fire the vestibule stove , which ,
它 曾是 相当 时间 到 火 这 前厅 火炉 , 哪个 ,
差不多该生火烧门厅的炉子了，

['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [rɪ'beljəsli] [æt; ət] [fɜːst] , ['səubəd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['wɪntə(r)] [wɜːk] ,
after fighting hard and smoking rebelliously at first , sobered down to its winter work ,
后 斗争 难的 和 吸烟 反叛地 在 第一的 , 清醒 向下 到 它是 冬天 工作 ,
起初它顽强抵抗，还叛逆地抽烟，后来才安静下来，开始从事冬季工作。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [pɑːpɪs] ['ruːmətɪzəm] [ðə; ði] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋd] [pain] .
and afforded Poppi's rheumatism the comfort for which he had longed pined .
和 提供 波比的 风湿病 这 舒适 为了 哪个 他 有 渴望 松开 .
这让波比的风湿病得到了他一直渴望的安慰。

['sekənd] ['peɪpə(r)]
Second Paper
第二 纸
第二篇论文

[ai]
I
我
我

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [kʌm] [ɒn] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] ,
The winter and the vintage come on together at Villeneuve ,
这 冬天 和 这 优质的 来 在 一起 在 维伦纽夫 ,
在维伦纽夫，冬季和葡萄酒年份酒同时到来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [hæd; həd] [wel] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ə'raʊnd] ,
and when the snows had well covered the mountains around ,
和 什么时候 这 雪 有 出色地 涵盖 这 山脉 大约 ,
当周围的群山被厚厚的积雪完全覆盖时，

[ðə; ði] [greɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kleəd] [raɪp] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] .
the grapes in the valley were declared ripe by an act of the Commune .
这 葡萄 在 这 谷 是 声明 成熟 经过 一个 行为 的 这 公社 .
公社颁布法令，宣布山谷中的葡萄已经成熟。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪpnəs] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'testɪd] ['ʌðəwaɪz] .
There had been so much rain and so little sun that their ripeness was hardly attested otherwise .
那里 有 到过 所以 很多 雨 和 所以 小的 太阳 那 他们的 成熟度 曾是 几乎 已证实 否则 .
由于雨水过多，阳光不足，它们的成熟几乎无法用其他方式来证明。

['fʊli] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒp] [hæd; həd] ['blækənd] [wɪð] [blaɪt] ; [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['klʌstəz] ,
Fully two - thirds of the crop had blackened with blight ; the imperfect clusters ,
完全 二 - 三分之一 的 这 庄稼 有 变黑 和 枯萎病 ; 这 不完善 集群 ,

作物中足足有三分之二因枯萎病而变黑；不完整的穗粒，

[weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæŋ] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪldjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] ['saʊə(r)] .
where they did not hang sodden and mildewed on the vines , were small and sour .
在哪里 他们 做过 不是 悬挂 烂 和 发霉的 在 这 藤蔓 , 是 小的 和 酸的 .

那些没有挂在藤蔓上、湿透发霉的果实，个头小，味道酸涩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ,
It was sorrowful to see them ; and when , about the middle of October ,
它 曾是 悲伤 到 看 他们 ; 和 什么时候 , 关于 这 中间 的 十月 ,

看到他们，令人悲伤；大约在十月中旬，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] ['vinjəd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] ,
the people assembled in the vineyards to gather them ,
这 人们 组装 在 这 葡萄园 到 收集 他们 ,

人们聚集在葡萄园里，把它们收集起来。

[ðə; ði] ['spektək(ə)l] [hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['geɪətɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the spectacle had none of that gayety which the poets had taught me to expect of it .
这 奇观 有 没有任何 的 那 同性恋 哪个 这 诗人 有 教授 我 到 预计 的 它 .

这场盛会丝毫没有诗人教我期待的那种欢乐。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['klʌstəz] [dɪd] [nɒt]
Those poor clusters did not
那些 贫穷的 集群 做过 不是

那些贫困的集群没有

" [riːl] [tuː; tə] [ɜːθ]
" reel to earth
" 卷轴 到 地球

“回到地球”

['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] ,
Purple and gushing ,
紫色的 和 喷薄 ,

紫色的，汩汩流淌着

" [bʌt; bət] ['lɪmpli] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hʊkt] [naɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peznts] [kʌt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [stemz] ;
" but limply waited the short hooked knife with which the peasants cut them from their stems ;
" 但 软弱无力 等待 这 短的 钩子 刀 和 哪个 这 农民 切 他们 从 他们的 茎 ;

“但那把农民用来把它们从茎上割下来的短钩刀却软绵绵地待在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peznts] ,
and the peasants ,
和 这 农民 ,

还有农民们，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [wɪð] ['dʒɒkənd] [steps] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [sɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
instead of advancing with jocund steps and rustic song to the sound of
反而 的 前进 和 欢乐 步骤 和 乡村 歌曲 到 这 声音 的
[ðə; ði] [luːt] [ænd; ənd] ['teɪbə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'viːniənt] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
the lute and tabor and other convenient instruments ,
这 琵琶 和 塔博尔 和 其他 方便的 仪器 ,

而不是伴着鲁特琴、手鼓和其他方便的乐器，迈着欢快的步伐，唱着乡村歌曲向前走去，

[met] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] ['djuːli] ['pəʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [ænd; ənd] [set]
met in obedience to public notice duly posted about the Commune , and set
遇见 在 服从 到 民众 注意 正式地 发布 关于 这 公社 , 和 放
[tuː; tə] [wɜːk] ,
to work ,
到 工作 ,

他们遵照公社张贴的公告集会，并开始工作。

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] .
men , women , and children alike silent and serious .
男人 , 女性 , 和 孩子们 同样 沉默的 和 严肃的 .

男人、女人和孩子都沉默而严肃。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːvistid] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] ['kɒmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
So many of the grapes are harvested and manufactured in common that it
所以 许多 的 这 葡萄 是 收获 和 制造 在 常见的 那 它
[ɪz] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [fɪkst] [deɪ] ,
is necessary the vintage should begin on a fixed day ,
是 必要的 这 优质的 应该 开始 在 一个 固定的 天 ,

由于许多葡萄的采摘和加工都在同一地点进行，因此葡萄采摘季必须从固定的日期开始。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɔː(r)] [pə'spəʊn] .
and no one was allowed to anticipate or postpone .
和 不 一 曾是 允许 到 预料 或者 推迟 .

任何人都不允许提前或推迟。

[sʌm; səm] [kʌt] [ðə; ði] [greɪps] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flætɪʃ] ['wʊdn] ['bærəlz] ,
Some cut the grapes , and dropped them into the flattish wooden barrels ,
一些 切 这 葡萄 , 和 掉落 他们 进入 这 扁平状 木制的 桶 ,
[wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] ,
which others ,
哪个 其他的 ,

有些人把葡萄切开，扔进扁平的木桶里，其他人则把木桶放进去。

['ɑːftə(r)] ['mæʃɪŋ] [ðə; ði] ['beriz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['wʊdn] ['pes(ə)l] ,
after mashing the berries with a long wooden pestle ,
后 捣碎 这 浆果 和 一个 长的 木制的 杵 ,

用长木杵将浆果捣碎后，

[bɔː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] ['emptid] ['frɒθɪŋ] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)lɪŋ] ['ɪntuː] [bɪg] [kɑːsk] ['maʊntɪd] [ɒn] [kɑːts] .
bore off and emptied frothing and gurgling into big casks mounted on carts .
钻孔 离开 和 清空 起泡 和 淙淙 进入 大的 酒桶 安装 在 购物车 .

钻井后，将冒着泡沫、咕噜咕噜作响的液体倒入安装在手推车上的大桶中。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði]
These were then driven into the village , where the mess was poured into the
这些 是 然后 驱动 进入 这 村庄 , 在哪里 这 混乱 曾是 倾倒 进入 这
['presɪz] ,
presses ,
出版社 ,

然后这些车辆被运到村里，车上的污物被倒入压榨机中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] [krʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] ['bɪtə(r)] [dregz] .
and the wine crushed out to the last bitter dregs .
和 这 葡萄酒 碎 出去 到 这 最后的 苦的 渣 .

酒被压榨得只剩下最后一点苦涩的残渣。

[ðə; ði] ['vinjəd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪ'lærəti] ,
The vineyards were a scene of activity , but not hilarity ,
这 葡萄园 是 一个 场景 的 活动 , 但 不是 欢闹 ,

葡萄园里一片繁忙景象，但却没有欢声笑语。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [ðeɪ] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['laɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðem; ðəm] .
though a little way off they looked rather lively with the vintagers at work in them .
尽管 一个 小的 方式 离开 他们 看起来 相当 热闹 和 这 复古爱好者 在 工作 在 他们 .

虽然距离有点远，但看到酿酒师们在里面忙碌，看起来相当热闹。

[wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [wʌn] [deɪ] ,
We climbed to one of them far up the mountain - side one day ,
我们 攀登 到 一 的 他们 远的 向上 这 山 - 边 一 天 ,

有一天，我们爬到山腰很深处的一座山上。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ɒn] [ə; eɪ] [sləʊp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [stiːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] [ruːf] ,
where a family were gathering the grapes on a slope almost as steep as a house roof ,
在哪里 一个 家庭 是 采集 这 葡萄 在 一个 坡 几乎 作为 陡 作为 一个 房子 屋顶 ,

当时，一家人正在几乎和屋顶一样陡峭的山坡上采摘葡萄。

['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪg] [gɜːl] [ɔːl] ['saɪləntli] ['bɪzi] [tə'geðə(r)] .
father , mother , daughter , son - in - law , big boy , and big girl all silently busy together .
父亲 , 母亲 , 女儿 , 儿子 - 在 - 法律 , 大的 男生 , 和 大的 女孩 全部 默默 忙碌的 一起 .

父亲、母亲、女儿、女婿、大儿子和大女儿都在默默地忙碌着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːz] [ænd; ənd] [wɒsps] ['hʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [krʌʃt] [greɪps] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ;
There were bees and wasps humming around the tubs of crushed grapes in the pale afternoon sun ;
那里 是 蜜蜂 和 黄蜂 哼唱 大约 这 浴缸 的 碎 葡萄 在 这 苍白 下午 太阳 ;

午后柔和的阳光下，蜜蜂和黄蜂在装满碎葡萄的桶周围嗡嗡飞舞；

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ;
the view of the lake and the mountains was inspiring ;
这 看法 的 这 湖 和 这 山脉 曾是 鼓舞人心 ;

湖光山色令人心旷神怡；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌbækə'neɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [ə'feə(r)] , [ən'les] [ðə; ði] [θɪk] [kɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,
but there was nothing bacchanalian in the affair , unless the thick calves of the girl ,
但 那里 曾是 没有什么 酒神节 在 这 事务 , 除非 这 厚的 小牛 的 这 女孩 ,

但这件事并没有什么狂欢作乐的成分，除非那女孩粗壮的小腿……

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['klʌstəz] , [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['fjʊəri] .
as she bent over to cut the clusters , suggested a Mænad fury .
作为 她 弯曲 超过 到 切 这 集群 , 建议 一个 迈纳德 愤怒 .

当她弯腰剪下花簇时，仿佛看到了女祭司的狂怒。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɒŋlɪs] ,
These poor people were quite songless ,
这些 贫穷的 人们 是 相当 无歌 ,

这些可怜的人几乎没有歌可唱。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['vɪnjəd] [ai][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] .
though I am bound to say that in another vineyard I did hear some of the children singing .
尽管 我 是 边界 到 说 那 在 其他 葡萄园 我 做过 听到 一些 的 这 孩子们 歌唱 .

不过我必须说，在另一个葡萄园里，我确实听到了一些孩子在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['məʊməntrəli] [stɒpt] ['reɪnɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,
It had momentarily stopped raining ; but it soon began again ,
它 有 片刻 停止 下雨 ; 但 它 很快 开始 再次 ,

雨停了一会儿，但很快又开始下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [went] ['sɒrəʊfəli] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
and the vintage went sorrowfully on in the mud .
和 这 优质的 去 悲伤地 在 在 这 泥 .

而那批葡萄酒则悲惨地倒在了泥泞中。

[ɔːl] [ˌviːl'nɜːv] [smelt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːʃ] [dʒuːs][ænd; ənd] [pʌlp] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [ðə; ði]['wægənz] ,
All Villeneuve smelt of the harsh juice and pulp arriving from the fields in the wagons ,
全部 维伦纽夫 冶炼 的 这 残酷的 汁 和 纸浆 抵达 从 这 字段 在 这 马车 ,

整个维伦纽夫都弥漫着从田间用马车运来的刺鼻果汁和果肉的味道。

[kɑːts] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['saɪdwɔːk] ,
carts , tubs , and barrels which crowded the streets and sidewalks ,
购物车 , 浴缸 , 和 桶 哪个 挤 这 街道 和 人行道 ,

街道和人行道上挤满了手推车、水桶和木桶，

[ænd; ənd][ɪn]['daɪvəz] ['kævənəs] ['beismənt] [ðə; ði] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,
and in divers cavernous basements the presses were at work ,
和 在 潜水员 洞穴状的 地下室 这 出版社 是 在 工作 ,

在各个巨大的地下室里，印刷机都在运转。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɒp][ænd; ənd][drɪp][ɒv; əv] [njuː] [waɪn] ['evriweə(r)] .
and there was a slop and drip of new wine everywhere .
和 那里 曾是 一个 邋遢 和 滴 的 新的 葡萄酒 到处 .

到处都是滴落的新酒。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['gɔsip] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [dɔːz] ,
After dark the people came in from the fields and gossiped about their doors ,
后 黑暗的 这 人们 来了 在 从 这 字段 和 闲聊 关于 他们的 门 ,

天黑后，人们从田里回来，在门口闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [lait] [ɒv; əv] ['flɪtɪŋ] ['læntənz] ['blɒtʃt] [ðə; ði] ['stedi] .
and the red light of flitting lanterns blotched the steady rainpour .
和 这 红色的 光 的 飞掠 灯笼 斑驳的 这 稳定的 倾盆大雨 .

闪烁的灯笼的红光点缀着淅淅沥沥的雨水。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [rəʊz] [ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] , [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ðeə(r)]
Outside of the village rose the black mountains , white at the top with their
外部 的 这 村庄 玫瑰 这 黑色的 山脉 , 白色的 在 这 顶部 和 他们的
[snoʊz] .
snows .
雪 .

村外耸立着黑色的群山，山顶白雪皑皑。

[ðə; ði] [waɪn] - [pres]
The Wine - press
这 葡萄酒 - 按

葡萄酒压榨机

[ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plækˌɑːdz] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'merɪkən]
In the cafés and other public places there were placards advertising American
在 这 咖啡馆 和 其他 民众 地方 那里 是 标语牌 广告 美国人
[waɪn] - ['presɪz] ,
wine - presses ,
葡萄酒 - 出版社 ,

咖啡馆和其他公共场所都挂着广告牌，宣传美国葡萄酒压榨机。

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [juːz] .
but I saw none of them in use .
但 我 锯 没有任何 的 他们 在 使用 .

但我没看到它们被使用。

[æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] [nɪə(r)] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [lʊkt] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At a farm - house near us we looked on at the use of one of the
在 一个 农场 - 房子 靠近 我们 我们 看起来 在 在 这 使用 的 一 的 这
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [swɪs] ['presɪz] .
old - fashioned Swiss presses .
老的 - 造型 瑞士 出版社 .

在我们附近的一户农舍里，我们参观了一台老式瑞士印刷机的使用情况。

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] [keɪk] [ɒv; əv] [greɪps] , [stemz] , [ænd; ənd] [skɪnz] , [krʌʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Under it lay a mighty cake of grapes , stems , and skins , crushed into a
在下面 它 躺 一个 强大的 蛋糕 的 葡萄 , 茎 , 和 皮肤 , 碎 进入 一个
['kɒmən] [mæs] ,
common mass ,
常见的 大量的 ,

下面铺着一大块由葡萄、葡萄梗和葡萄皮组成的饼状物，它们都被压碎成一大块。

[ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pres] [wɪð] [iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skruː] ,
and bulging farther beyond the press with each turn of the screw ,
和 凸起 更远 超过 这 按 和 每个 转动 的 这 拧紧 ,

随着螺丝每转一圈，它就向压机外凸出得更深。

[waɪl] [ðə; ði] [dʒuːs] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʌb] [bɪ'ləʊ] .
while the juice ran in a little rivulet into a tub below .
尽管 这 汁 跑 在 一个 小的 溪流 进入 一个 浴缸 以下 .

果汁则顺着细流流入下面的桶里。

[wen] [ðə; ði] [pres] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [greɪps] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['əʊnli] [hɑːf] [krʌʃt] .
When the press was lifted , the grapes were seen only half crushed .
什么时候 这 按 曾是 抬起 , 这 葡萄 是 已见 仅有的 一半 碎 .

抬起压榨机时，可以看到葡萄只被压碎了一半。

[tuː] ['peznts] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] [wɪð] [lɒŋ] -
Two peasants then mounted the cake , and trimmed it into shape with long -
二 农民 然后 安装 这 蛋糕 , 和 修剪过的 它 进入 形状 和 长的 -
['hændld] [speɪdz] ,
handled spades ,
处理 黑桃 ,

然后，两个农民把蛋糕搬到树上，用长柄铲子把它修整成合适的形状。

['paɪlɪŋ][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ɒn][tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pres] [daʊn] [ə'gen] .
piling the trimmings on top , and then bringing the press down again .
桩 这 装饰 在 顶部 , 和 然后 带来 这 按 向下 再次 .

将边角料堆在上面，然后再次放下压机。

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði][dʒuːs] ,
They invited us with charming politeness to taste the juice ,
他们 受邀 我们 和 迷人 礼貌 到 品尝 这 汁 ,

他们彬彬有礼地邀请我们品尝果汁，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['hevi] [buːts] [bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tuː] ['riːs(ə)nt][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃerɪʃt]
but their heavy boots bore evidence of too recent a visit to the cherished
但 他们的 重的 靴子 钻孔 证据 的 也 最近的 一个 访问 到 这 珍爱
[mə'njʊə(r)] [hiːp] ,
manure heap ,
肥料 堆 ,

但他们沉重的靴子却显示出他们不久前刚去过那堆心爱的粪堆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] ['kɜːtəsi] .
and we thanked them with equal courtesy .
和 我们 谢谢 他们 和 平等的 礼貌 .

我们也以同样的礼貌向他们表示了谢意。

[ðɪs] [greɪp] [keɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['jiːldɪd] [ʌp][ɪts][lɑːst][drɒp] ,
This grape cake , when it had yielded up its last drop ,
这 葡萄 蛋糕 , 什么时候 它 有 产生 向上 它是 最后的 降低 ,

这块葡萄蛋糕，当它滴落最后一滴汁水时，

[wʊd] [biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɜːtəlaɪzə(r)] .
would be broken to pieces and scattered over the fields as a fertilizer .
会 是 破碎的 到 件 和 疏散 超过 这 字段 作为 一个 肥料 .

会被打碎撒在田野里作肥料。

[ðə; ði][dʒuːs] [wʊd] ['miːnwaɪl] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [tuː; tə] [fə'ment] [ɪn][ðə; ði] [tʌn] , [twelv]
The juice would meanwhile have been placed to ferment in the tuns , twelve
这 汁 会 同时 有 到过 放置 到 发酵 在 这 通勤 , 十二
[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [diːp] ,
and thirteen feet deep ,
和 十三 脚 深的 ,

与此同时，果汁会被放入十二到十三英尺深的桶中进行发酵。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['selə(r)] .
which lay in the adjoining cellar .
哪个 躺 在 这 相邻的 地窖 .

它位于隔壁的地窖里。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [waɪn] ,
For weeks after the vintage people were drinking the new wine ,
为了 周 后 这 优质的 人们 是 喝 这 新的 葡萄酒 ,

在新酒酿造完成后的几周内，人们一直在饮用这款新酒。

[wɪtʃ] [lʊkt] [θɪk] [ænd; ənd] ['waɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [æt; ət] [ɔːl][ðə; ði][kæ'feɪz] .
which looked thick and whitish in the glasses , at all the cafés .
哪个 看起来 厚的 和 白色 在 这 眼镜 , 在 全部 这 咖啡馆 .

在所有咖啡馆里，杯子里的咖啡看起来又浓又白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['bevərɪdʒ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['skruːplz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
It seemed to be thought a dainty beverage , but our scruples against it remained ,
它 似乎 到 是 想法 一个 纤巧 饮料 , 但 我们的 顾虑 反对 它 剩余 ,

它似乎被认为是一种精致的饮料，但我们对它仍然心存疑虑。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [seɪ] [wɒt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['driŋkə] [mait] [biː; bi] .
and I cannot say what its effect upon the drinkers might be .
和 我 不能 说 什么 它是 影响 之上 这 饮酒者 可能 是 .

我无法断言它会对饮酒者产生什么影响。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['prɒpətiz] [æz; əz][ə; eɪ] " [swiːt] ,
Perhaps it had properties as a " sweet ,
也许 它 有 特性 作为 一个 " 甜的 ,

或许它具有“甜食”的特性，

[ə'blɪviəs] ['æntidəʊt] " [wɪtʃ] ['rendəd] ['nesəsəri] [ðə; ði]['plækɑːd][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ɒv; əv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [oʊ'tɛl] ['ʃilən] :
oblivious antidote " which rendered necessary the placard we saw in the café of the little Hôtel Chillon :
浑然不觉 解毒剂 " 哪个 渲染 必要的 这 标语牌 我们 锯 在 这 咖啡店 的 这 小的 酒店 西庸 :

“遗忘的解药”这句话，使得我们在小西庸酒店咖啡馆里看到的标语牌变得必要：

" [daɪ] [rəʊz] - ,
" Die Rose blüht ,
" 死 玫瑰 - ,

“Die Rose blüht,

[dɜːr][dɔːrn][dɜːr] [ʃtɪxt] ;
Der Dorn der sticht ;
德尔 多恩 德尔 缝纫 ;

Der Dorn der sticht;

[wɜːr] [glaɪx] [bɛzɑːlt]
Wer gleich bezahlt
是 格莱希 支付

Wer gleich bezahlt

- [iːz] [nɪxt] .
Vergisst es nicht .
- es 尼赫特 .

Vergisst es nicht.

" [ɔː(r)] , [ɪn] [ɪn'ædɪkwət] ['ɪŋglɪʃ] :
" Or , in inadequate English :
" 或者 , 在 不足 英语 :

或者，用不太恰当的英语来说：

[ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm] ,
The roses bloom ,
这 玫瑰 盛开 ,

玫瑰盛开了，

[ðə; ði] [θɔːnz] [ðeɪ] [stɪk] ;
The thorns they stick ;
这 荆棘 他们 戳 ;

它们扎人的刺；

[nəʊ][wʌn] [fə'gɛt]
No one forgets
不 一 忘记了

没有人会忘记。

[huː] ['set(ə)lz] [kwɪk] .
Who settles quick .
WHO 定居点 快的 .

谁能很快安定下来。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diəz][ɪz][nɒt] ['veri] [ə'pærənt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪrɪk][kraɪ][ɪz] [dɪ'stɪŋktli]
The relation of the ideas is not very apparent , but the lyric cry is distinctly
这 关系 的 这 想法 是 不是 非常 明显 , 但 这 歌词 哭 是 明显地
['ɔːdəbl] .
audible .
可听见的 .

这些思想之间的联系并不十分明显，但歌词的呼喊却清晰可闻。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [bɪ'gæn] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ðə; ði]
One morning , a week before the vintage began , we were wakened by the
一 早晨 , 一个 星期 前 这 优质的 开始 , 我们 是 醒来 经过 这
['mjuːzɪk(ə)l] [klæʃ] [ɒv; əv] [kaʊ] - [belz] ,
musical clash of cow - bells ,
音乐 冲突 的 奶牛 - 铃铛 ,

在酿酒季开始前一周的一个早晨，我们被牛铃的叮当声吵醒了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][hɜːrdz] [keɪm] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [ɒn][ɔːl]
and for days afterwards the herds came streaming from the chalets on all
和 为了 天 然后 这 畜群 来了 流媒体 从 这 小木屋 在 全部
[ðə; ði] ['maʊntənz] [raʊnd] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ləʊlənd] ['pɑːstʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n]
the mountains round to feed upon the lowland pastures for a brief season
这 山脉 圆形的 到 喂养 之上 这 低地 牧场 为了 一个 简短的 季节
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [haʊs] [ðem; ðəm] .
before the winter should house them .
前 这 冬天 应该 房子 他们 .

此后数日，牛群从周围所有山上的小木屋里涌出，到低地牧场短暂地觅食，为即将到来的冬季做好准备。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][ɪə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɔː'tʌmnəl] [dɪ'sent] [ɒv; əv]
There was something charming to ear and eye in this autumnal descent of
那里 曾是 某物 迷人 到 耳朵 和 眼睛 在 这 秋季 下降 的
[ðə; ði][kaɪn] ,
the kine ,
这 牛 ,

秋日里牛群下山的景象和声音都令人赏心悦目。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [endid] .
and we were sorry when it ended .
和 我们 是 对不起 什么时候 它 结束 .

当这一切结束时，我们感到很遗憾。

[ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)lz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊn] ,
They thronged the village in their passage to the levels beside the Rhone ,
他们 熙熙攘攘 这 村庄 在 他们的 通道 到 这 级别 旁 这 罗纳河 ,

他们涌入村庄，前往罗纳河畔的平原地区。

[weə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [lent] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌpiktʃə'resknis] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz]
where afterwards they lent their music and their picturesqueness to the meadows
在哪里 然后 他们 借出的 他们的 音乐 和 他们的 风景如画 到 这 草地
.
:
.

之后，他们的音乐和美景便融入了这片草地。

[wɪð] [iːtʃ] [hɜːd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gəʊts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [gəʊts] [θɔːt] [ðeɪ]
With each herd there were two or three goats , and these goats thought they
和 每个 一群 那里 是 二 或者 三 山羊 ， 和 这些 山羊 想法 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kaʊz] ;
were cows ;
是 牛 ；

每群羊里都有两三只山羊，这些山羊以为自己是牛；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
but , after all ,
但 ， 后 全部 ，

但是，归根结底，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə]
the public interest of this descent of the cows was not really comparable to
这 民众 兴趣 的 这 下降 的 这 牛 曾是 不是 真的 可比 到
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪ'lekʃnz] ,
that of the fall elections ,
那 的 这 落下 选举 ，

公众对这群牛下山的关注度，远不及秋季选举。

[naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['hændbɪl] [ænd; ənd] ['njuːzpeɪpə(r)] [ə'piːlz] ['veri] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn]
now coming on with handbills and newspaper appeals very like those of our own
现在 未来 在 和 传单 和 报纸 上诉 非常 喜欢 那些 的 我们的 自己的
['kʌntri] [æt; ət] [laɪk] [taɪmz] .
country at like times .
国家 在 喜欢 时代 .

现在开始发放传单和报纸呼吁，这和我们国家在类似时期的做法非常相似。

[ɪn] [ðə; ði] [kæ'feɪz] , [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃnz] , [ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] ,
In the cafés , the steamboats , the railway stations , the street corners ,
在 这 咖啡馆 ， 这 汽船 ， 这 铁路 车站 ， 这 街道 角落 ，

在咖啡馆里、汽船上、火车站里、街角，

['vɪvɪd] ['poʊstərz] [wɔːnd] [ðə; ði] ['voʊtərz] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,
vivid posters warned the voters against the wiles of the enemy ,
生动 海报 警告 这 选民 反对 这 诡计 的 这 敌人 ，

色彩鲜艳的海报警告选民提防敌人的诡计。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæntɒn] [vəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd]
and the journals urged the people of the Canton Vaud to be up and
和 这 期刊 敦促 这 人们 的 这 广州 沃州 到 是 向上 和
['duːɪŋ] ;
doing ;
正在做 ；

这些期刊敦促沃州人民奋起行动；

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] ,
they declared the issue before them a vital one ,
他们 声明 这 问题 前 他们 一个 必不可少的 一 ，

他们宣称摆在他们面前的问题至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['məʊmənt] .
and the crisis a crisis of the greatest moment .
和 这 危机 一个 危机 的 这 最 片刻 .

而这场危机，正是历史上最重大的危机。

['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['eɪgəl]
Castle of Aigle
城堡 的 老鹰

艾格尔城堡

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['penʃ(ə)n] ,
In the mean time the people in our pension ,
在 这 意思是 时间 这 人们 在 我们的 养老金 ,

与此同时，我们养老院里的人们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
who were so intelligent and well informed about other things ,
WHO 是 所以 聪明的 和 出色地 知情的 关于 其他 事物 ,

他们非常聪明，对其他事物也了解甚多。

[bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
bore witness to the real security of the State ,
钻孔 证人 到 这 真实的 安全 的 这 状态 ,

见证了国家的真正安全，

[ænd; ənd][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs] [maɪnd]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɜːnɪŋ] ['pɒlətɪks] ,
and the tranquillity of the Swiss mind generally concerning politics ,
和 这 宁静 的 这 瑞士 头脑 一般来说 有关 政治 ,

瑞士人在政治问题上通常保持着平静的心态。

[baɪ][ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] ['prezɪdənt] .
by their ignorance of the name of their existing President .
经过 他们的 无知 的 这 姓名 的 他们的 现存的 总统 .

由于他们不知道现任总统的名字。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʃʊlts] ;
They believed he was a man of the name of Schultz ;
他们 相信 他 曾是 一个 男人 的 这 姓名 的 舒尔茨 ;

他们认为他名叫舒尔茨；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊlts] ,
but it appeared that his name was not at all Schultz ,
但 它 出现 那 他的 姓名 曾是 不是 在 全部 舒尔茨 ,

但他的名字似乎根本不是舒尔茨。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][pæ'stɜː(r)] .
when we referred the matter to our pasteur .
什么时候 我们 指 这 事情 到 我们的 巴斯德 .

当我们把这件事提交给我们的巴斯德医生时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] ['lɜːnɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ai] [njuː] [ɒv; əv] [swɪs] ['pɒlətɪks] ,
It was from him , indeed , that I learned nearly all I knew of Swiss politics ,
它 曾是 从 他 , 的确 , 那 我 学习 几乎 全部 我 知道 的 瑞士 政治 ,

事实上，我几乎所有关于瑞士政治的知识都是从他那里学来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv]
and it was from his teaching that I became a conservative
和 它 曾是 从 他的 教学 那 我 成为 一个 保守的
['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɪn][ðə; ði]['kwestʃən] ,
partisan in the question ,
党派 在 这 问题 ，

正是他的教导使我在这个问题上成为了一名保守派人士。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['voʊtərz] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [friː] - [skuːl] [lɔː] .
then before the voters , of a national free - school law .
然后 前 这 选民 ， 的 一个 国家的 自由的 - 学校 法律 .

然后提交给选民，就全国免费学校法案进行投票。

[ðə; ði] ['rædɪkl] , [huː] , [ðə; ði][pæ'stɜː(r)] [sed] , [wɪʃt] ['swɪtsələnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [rəʊl] "
The radicals , who , the pasteur said , wished Switzerland to attempt the role "
这 自由基 ， WHO ， 这 巴斯德 说 ， 希望 瑞士 到 试图 这 角色 "
[grænd] ['neɪʃ(ə)n] ,
grande nation ,
格兰德 国家 ，

巴斯德说，这些激进分子希望瑞士尝试扮演“伟大国家”的角色。

" [hæd; həd] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['ledʒɪsləʧə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" had brought forward this measure in the Federal legislature , and it was
" 有 带来 向前 这 措施 在 这 联邦 立法机关 ， 和 它 曾是
[naʊ] ,
now ,
现在 ，

“已在联邦立法机构提出这项措施，现在，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sensəb(ə)l] [swɪs] ['kʌstəm] , [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [vəʊt]
according to the sensible Swiss custom , to be submitted to a popular vote
根据 到 这 明智的 瑞士 风俗 ， 到 是 提交 到 一个 受欢迎的 投票
.
.
.

按照瑞士人明智的做法，提交全民投票表决。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['bjʊərəʊ][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
It provided for the establishment of a national bureau of education ,
它 假如 为了 这 建立 的 一个 国家的 局 的 教育 ，

它规定设立国家教育局，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəns'ɜːvətˌɪvz] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['entərɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv]
and the conservatives protested against it as the entering wedge of
和 这 保守派 抗议 反对 它 作为 这 进入 楔 的
[ˌsentrəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['gʌvənmənt] [ə'feəz] .
centralization in government affairs .
集权 在 政府 事务 .

保守派人士对此表示抗议，认为这是政府事务集权化的开端。

[ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʃeəd] [baɪ] [θriː] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [tuː] [rɪ'lɪdʒən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
They contended that in a country shared by three races and two religions education
他们 有争议 那 在 一个 国家 共享 经过 三 种族 和 二 宗教 教育
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['kæntɒn] ,
should be left as much as possible to the several cantons ,
应该 是 左边 作为 很多 作为 可能的 到 这 一些 州 ，

他们认为，在一个由三个种族和两种宗教组成的国家，教育应该尽可能地留给各个州自行管理。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪts] .
which in the Swiss constitution are equivalent to our States .
哪个 在 这 瑞士 宪法 是 相等的 到 我们的 各州 .

在瑞士宪法中，它们与我们的州是等同的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [lɔː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋli] [dɪ'fiːtɪd] ;
I am happy to say that the proposed law was overwhelmingly defeated ;
我 是 快乐的 到 说 那 这 建议的 法律 曾是 压倒性的 战败 ;

我很高兴地宣布，该提案遭到了压倒性否决；

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪkt] [ðə; ði][pæ'stɜː(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,
I am happy because I liked the pasteur so much ,
我 是 快乐的 因为 我 喜欢 这 巴斯德 所以 很多 ,

我很高兴，因为我非常喜欢巴斯德。

[ðəʊ] [wen] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [brɪk] - - - [brɑːts]['diːlə(r)][æt; ət] ['viːveɪ] , [huː]
though when I remember the sympathetic bric - à - brac dealer at Vevay , who
尽管 什么时候 我 记住 这 交感神经 砖块 - - - 支架 经销商 在 韦韦 , WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] ,
was a radical ,
曾是 一个 激进的 ,

不过，每当我想起韦韦那位同情我的旧货商，他虽然是个激进分子，

[bʌt; bət] [huː] [səʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm][əʊld] ['pjuːtə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [praɪs] ,
but who sold me some old pewters at a very low price ,
但 WHO 卖 我 一些 老的 锡器 在 一个 非常 低的 价格 ,

但是谁以非常低的价格卖给我一些旧锡器呢?

[ai][kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [tuː] .
I can't help feeling a little sorry too .
我 不能 帮助 感觉 一个 小的 对不起 也 .

我也忍不住感到有些遗憾。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [swɪs] [stɪl] [kiːp] [ðeə(r)][əʊld] [skuːl] [lɔː] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['kæntɒn]['tæksɪz]
However , the Swiss still keep their old school law , under which each canton taxes
然而 , 这 瑞士 仍然 保持 他们的 老的 学校 法律 , 在下面 哪个 每个 广州 税收
[ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
itself for education ,
本身 为了 教育 ,

然而，瑞士仍然保留着旧的学校法，根据该法，每个州自行征税用于教育。

[æz; əz]['aʊə(r)] [steɪts] [duː; də] , [ðəʊ] [ɔːl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
as our States do , though all share in the advantages of the universities ,
作为 我们的 各州 做 , 尽管 全部 分享 在 这 优势 的 这 大学 ,

就像我们各州一样，尽管所有州都共享大学带来的好处，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] - [skuːl] ['sɪstəm] .
which are part of the public - school system .
哪个 是 部分 的 这 民众 - 学校 系统 .

它们是公立学校系统的一部分。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [reɪs] [ɔː(r)]
The parties in Switzerland are fortunately not divided by questions of race or
这 各方 在 瑞士 是 幸运的是 不是 分割 经过 问题 的 种族 或者
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

幸运的是，瑞士各政党之间并不存在因种族或宗教问题而产生的分歧。

[bʌt; bət][ðə; ði][pæ'stɜː(r)] [əʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['elɪmənt] , [ænd; ənd]
but the pasteur owned that the Catholics were a difficult element , and
但 这 巴斯德 拥有 那 这 天主教徒 是 一个 难的 元素 , 和
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['keəfəli] ['mænɪdʒd] .
had to be carefully managed .
有 到 是 小心 管理 .

但牧师承认，天主教徒是一个难缠的群体，必须谨慎管理。

[ðeɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['kæntɒn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They include the whole population of the Italian cantons , and part of the
他们 包括 这 所有的 人口 的 这 意大利语 州 , 和 部分 的 这
[frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] .
French and German .
法语 和 德语 .

其中包括意大利各州的全体人口，以及部分法国和德国人口。

[ɪn] [dʒɪ'niːvə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] ['trʌblsəmli] ['entəz] , [ænd; ənd]
In Geneva and other large towns the labor question troublesomely enters , and
在 日内瓦 和 其他 大的 城镇 这 劳动 问题 麻烦地 进入 , 和
[ðə; ði] ['rædɪkl] ,
the radicals ,
这 自由基 ,

在日内瓦和其他大城市，劳工问题棘手地浮出水面，激进分子们……

[laɪk] ['aʊə(r)] ['deməkræts] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['pɑːti] .
like our Democrats , are sometimes the retrograde party .
喜欢 我们的 民主党人 , 是 有时 这 逆行 派对 .

就像我们的民主党人一样，有时也是倒退的一方。

[ðə; ði] [pæ'stɜː(r)] [spəʊk] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [slaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] -
The pasteur spoke with smiling slight of the Père Hyacinthe and the Döllinger
这 巴斯德 辐 和 微笑 轻微 的 这 父亲 风信子 和 这 -
['muːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

巴斯德带着一丝微笑，略带讽刺地谈到了帕雷·雅辛特和多林格的举动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [sekts] [tuː; tə]
and he confessed that the Protestants were cut up into too many sects to
和 他 坦白 那 这 新教徒 是 切 向上 进入 也 许多 教派 到
[meɪk] ['prəʊgres] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
make progress among the Catholic populations .
制作 进步 之中 这 天主教 人口 .

他坦言，新教徒内部派系林立，难以在天主教徒中传播福音。

[ðə; ði] ['kæθəlɪks] ['ɒf(ə)n] [kiːp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]
The Catholics often keep their children out of the public schools , as they do
这 天主教徒 经常 保持 他们的 孩子们 出去 的 这 民众 学校 , 作为 他们 做
[wɪð] [ˌjuː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

天主教徒经常让他们的孩子不上公立学校，就像他们对待我们一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [steɪt] [igˌzæmi'neiʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
but these have to undergo the State examinations , to which all the children
但 这些 有 到 经历 这 状态 考试 , 到 哪个 全部 这 孩子们
,
,
,

但这些孩子都必须参加国家考试，所有孩子都必须参加。

['weðə(r)] [tɔːt] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [ɪn] ['praɪvət] [skuːlz] , [mʌst; məst] [səb'mɪt] .
whether taught at home or in private schools , must submit .
无论 教授 在 家 或者 在 私人的 学校 , 必须 提交 .

无论是在家学习还是在私立学校学习，都必须提交。

[hiː; hi] [di'plɔːd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,
He deplored the want of moral instruction in the public schools ,
他 令人遗憾 这 想 的 道德 操作说明 在 这 民众 学校 ,

他痛惜公立学校缺乏道德教育。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempts] [ɪn] [frɑːns] [tuː; tə][ɪn'stɪl][nɒn] - [rɪ'lɪdʒəs] ['mɒrəl]
but he laughed at the attempts in France to instil non - religious moral
但 他 笑了 在 这 尝试 在 法国 到 灌输 非 - 宗教 道德
['prɪnsəp(ə)lz] :
principles :
原则 :

但他对法国试图灌输非宗教道德原则的做法嗤之以鼻:

[wen] [ai] ['ɑːftəwədz] [sɔː] [ðɪs] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['rægɪd] [skuːlz] [ai][kʊd; kəd][nɒt]
when I afterwards saw this done in the Florentine ragged schools I could not
什么时候 我 然后 锯 这 完毕 在 这 佛罗伦萨 破烂不堪 学校 我 可以 不是
[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] .
feel that he was altogether right .
感觉 那 他 曾是 共 正确的 .

后来我在佛罗伦萨的贫民学校里看到这种情况，觉得他的说法并不完全正确。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l] [skuːl] [kə'mɪti] ,
He was a member of the communal school committee ,
他 曾是 一个 成员 的 这 公社 学校 委员会 ,

他是社区学校委员会的成员，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪndɪk] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]
and he told me that this body was appointed by the syndic and council
和 他 讲述 我 那 这 身体 曾是 任命 经过 这 辛迪加 和 理事会
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ,
of each commune ,
的 每个 公社 ,

他告诉我，这个机构是由各个公社的工团和委员会任命的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
who are elected by the people .
WHO 是 当选 经过 这 人们 .

由人民选举产生。

[tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪnfluənsɪz] ['ləʊk(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [tʃɜːtʃ] ['biːɪŋ]
To some degree religion influences local feeling , the Protestant Church being
到 一些 程度 宗教 影响 当地的 感觉 , 这 新教 教会 存在
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['ɔːθədɒks] [ænd; ənd]['lɪbərəl] ['fækʃənz] ;
divided into orthodox and liberal factions ;
分割 进入 正统 和 自由主义 派系 ;

宗教在某种程度上影响着地方情绪，新教教会分为正统派和自由派；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['pɑːti] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd][æg'nɒstɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] ['elɪmənt]
there is a large Unitarian party besides , and agnosticism is a qualifying element
那里 是 一个 大的 一神论派 派对 除了 , 和 不可知论 是 一个 资格赛 元素
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔːt] .
of religious thought .
的 宗教 想法 .

此外，还有一个庞大的基督教一神论派政党，而不可知论是宗教思想的一个构成要素。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['penʃ(ə)n][ai][hæd; həd][nɒt] ['meni] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Outside of our pension I had not many sources of information concerning the
外部 的 我们的 养老金 我 有 不是 许多 来源 的 信息 有关 这
[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] .
political or social life at Villeneuve .
政治的 或者 社会的 生活 在 维伦纽夫 .

除了养老院之外，我没有太多途径了解维尔纳夫的政治或社会生活。

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ,
I knew the village shoemaker , a German ,
我 知道 这 村庄 鞋匠 , 一个 德语 ,

我认识村里的鞋匠，他是个德国人。

[huː] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ðeə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] - ,
who had fixed his dwelling there because it was so bequem ,
WHO 有 固定的 他的 住宅 那里 因为 它 曾是 所以 - ,

他之所以在那里定居，是因为那里环境宜人。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [tə'wɔːdz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , ['wɪðə(r)] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n]
and who had some vague aspirations towards Chicago , whither a citizen
和 WHO 有 一些 模糊的 抱负 向 芝加哥 , 往哪里去 一个 公民
[ɒv; əv] [ˌviːl'nɜːv] [hæd; həd] ['leɪtli] [gɒn] .
of Villeneuve had lately gone .
的 维伦纽夫 有 最近 已消失 .

他对芝加哥抱有一些模糊的憧憬，因为维尔纳夫的一位居民最近去了那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][wæks] , [hɪz; ɪz] [ɔːl] ,
But he was discouraged by my representation , with his wax , his awl ,
但 他 曾是 灰心 经过 我的 表示 , 和 他的 蜡 , 他的 锥子 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] ,
and his hammer ,
和 他的 锤 ,

但他对我的演示感到失望，他拿着蜡、锥子和锤子。

[sək'sesɪvli] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] , ['kliːvlənd] , [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃuː] - [bentʃ]
successively arranged as New York , Cleveland , and Chicago , on his shoe - bench
依次 安排 作为 新的 约克 , 克利夫兰 , 和 芝加哥 , 在 他的 鞋 - 长椅
,
,
,

在他的鞋凳上，依次摆放着纽约、克利夫兰和芝加哥的鞋子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːbɔːd] .
of the extreme distance of the last from the seaboard .
的 这 极端 距离 的 这 最后的 从 这 海岸 .

最后一个地点距离海岸线极其遥远。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][ˌpɔːr'tjeɪ]
He liked his neighbors and their political system ; and so did the portier
他 喜欢 他的 邻居 和 他们的 政治的 系统 ; 和 所以 做过 这 门廊
[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] ['baɪrən] ,
at the Hôtel Byron ,
在 这 酒店 拜伦 ,

他喜欢他的邻居和他们的政治制度；拜伦酒店的门房也一样。

[ə'nʌðə(r)]['dʒɜːmən] ,
another German ,
其他 德语 ,

另一位德国人，

[wɪð] [huːm] [ai] ['sʌmtaɪmz] [tɔːkt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['tɑːpɪks][ɪn][træn'zækt, -'sækt, trɑːn-] [smɔːl] [ə'feəz]
with whom I sometimes talked of general topics in transacting small affairs
和 谁 我 有时 谈话 的 一般的 主题 在 交易 小的 事务
[ɒv; əv] ['kærɪdʒ] ['haɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,
of carriage hire and the like ,
的 运输 聘请 和 这 喜欢 ,

我有时会和他谈论一些一般性话题，以及处理诸如马车租赁之类的小事。

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðiːz] ['sɪŋgjələ(r)] [swɪs] ,
and who invited me to notice how perfectly well these singular Swiss ,
和 WHO 受邀 我 到 注意 如何 完美 出色地 这些 单数 瑞士 ,

并邀请我去观察这些独特的瑞士人是如何完美地……

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʊərəp] [ˌels'weə(r)] ['əʊvərʌn] [wɪð] ['rɔɪəltiz] , [gɒt][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ]
in the midst of a Europe elsewhere overrun with royalties , got on without a king
在 这 中间 的 一个 欧洲 别处 超限 和 版税 , 得到 在 没有 一个 国王
,
,
,

在欧洲其他地方充斥着王室成员的时候，他们却没有国王也能生存下去。

[kwiːn] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
queen , or anything of the kind .
女王 , 或者 任何事物 的 这 种类 .

女王，或者任何类似的称呼。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [hiː; hi] [sed] , [ðəʊz] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
In his country , he said , those hills would be covered with fortifications ,
在 他的 国家 , 他 说 , 那些 丘陵 会 是 涵盖 和 防御工事 ,

他说，在他的国家，那些山丘将会布满防御工事。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['nesəsəri] .
but here they seemed not to be thought necessary .
但 这里 他们 似乎 不是 到 是 想法 必要的 .

但在这里，它们似乎被认为没有必要。

[ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət] [vɛ'veɪ]
The Market at Vevey
这 市场 在 沃韦

沃韦市场

[ai] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌviːl'nɜːv] ['pʌblɪk] [skuːl] , [huː] [led][ðə; ði]
I made friends with the instituteur of the Villeneuve public school , who led the
我 制成 朋友们 和 这 - 的 这 维伦纽夫 民众 学校 , WHO 引领 这
['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
singing at church ,
歌唱 在 教会 ,

我与维尔纳夫公立学校的校长成了朋友，他负责在教堂带领大家唱歌。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʊk] - [stɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
and kept the village book - store ; and he too talked politics with me ,
和 保留 这 村庄 书 - 店铺 ; 和 他 也 谈话 政治 和 我 ,

他继续经营着村里的书店；他也和我谈论政治。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
and told me that all elections were held on Sunday , when the people
和 讲述 我 那 全部 选举 是 握住 在 星期日 , 什么时候 这 人们
[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] ,
were at leisure ,
是 在 闲暇 ,

他告诉我所有选举都在星期天举行，因为那时人们都比较空闲。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [vəʊt] .
for otherwise they would not take the time to vote .
为了 否则 他们 会 不是 拿 这 时间 到 投票 .

否则他们就不会抽出时间去投票。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][klɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [held] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
He was not so clear as to why they were always held in church ,
他 曾是 不是 所以 清除 作为 到 为什么 他们 是 总是 握住 在 教会 ,

他不太清楚为什么这些仪式总是在教堂举行。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] ;
but that is the fact ;
但 那 是 这 事实 ;

但这就是事实；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pres]
and sometimes the sacred character of the place is not enough to suppress
和 有时 这 神圣 特点 的 这 地方 是 不是 足够的 到 压制
['bɔɪstərəs] ['pɑːti] ['fiːlɪŋ] ,
boisterous party feeling ,
喧闹的 派对 感觉 ,

有时，场所的神圣性不足以抑制喧闹的聚会情绪。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [helps] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
though it certainly helps to control it .
尽管 它 当然 帮助 到 控制 它 .

虽然控制它肯定是有帮助的。

['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔɪ] [blɑːntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
After divine service on election Sunday I went to the Croix Blanche for my
后 神圣的 服务 在 选举 星期日 我 去 到 这 克罗伊克斯 布兰奇 为了 我的
['kɒfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

选举日那天做完礼拜后，我去克鲁瓦布兰奇咖啡馆喝咖啡。

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] .
to pass the time till the voting should begin .
到 经过 这 时间 直到 这 表决 应该 开始 .

打发时间，直到投票开始。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] ,
On the church door was posted a printed summons to the electors ,
在 这 教会 门 曾是 发布 一个 打印 传票 到 这 选举人 ,

教堂大门上张贴着一份印刷好的选民召集令。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ai] [faʊnd] ['bæləts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ['skætəd] .
and on the café billiard tables I found ballots of the different parties scattered .
和 在 这 咖啡店 台球 表格 我 成立 选票 的 这 不同的 各方 疏散 .

我在咖啡馆的台球桌上发现了散落各党派的选票。

['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pjuː] ; [ðeɪ]
Gendarmes had also distributed them about in the church pews ; they
宪兵 有 还 分布式 他们 关于 在 这 教会 教堂长椅 ; 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ɪn'veləps] ,
were enclosed in envelops ,
是 内 在 信封 ,

宪兵们还把它们分发到教堂的长椅上；它们被装在信封里。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vəʊtɪd] [siːld] .
which were voted sealed .
哪个 是 投票 密封 .

经投票表决，这些内容被密封保存。

[ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðə; ði] ['bælət] - [bɒks] — [ə; eɪ] [glɑːs] [ɜːn] — [wɒz; wəz] [pleɪst] ;
On a table before the pulpit the ballot - box — a glass urn — was placed ;
在 一个 桌子 前 这 讲坛 这 选票 - 盒子 — 一个 玻璃 瓮 — 曾是 放置 ;

讲坛前的桌子上放着投票箱——一个玻璃瓮；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪð] ['lɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪstəd] ['voʊtərz]
and beside it sat the judges of election , with lists of the registered voters
和 旁 它 卫星 这 法官 的 选举 , 和 列表 的 这 挂号的 选民
.
.
.

选举法官们坐在旁边，面前摆着选民登记名单。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] ['priːsɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæntɒn][æn; ən][ɪ'lektə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
But in any precinct of the canton an elector who could prove that he
但 在 任何 辖区 的 这 广州 一个 选民 WHO 可以 证明 那 他

[hæd; həd] [nɒt] ['vəʊtɪd] [æt; ət] [həʊm] [mait] [dɪ'pɒzɪt] [hɪz; ɪz] ['bælət] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] .
had not voted at home might deposit his ballot in any other .
有 不是 投票 在 家 可能 订金 他的 选票 在 任何 其他 .

但是，在州内的任何选区，只要选民能够证明自己没有在家投票，就可以将选票投递到任何其他选区。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] ,
The church bell rang for the people to assemble ,
这 教会 钟 响铃 为了 这 人们 到 集合 ,

教堂钟声响起，召集民众集合。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [bɪ'gæn] [ænd; ənd] [endid] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət] .
and the voting began and ended in perfect quiet .
和 这 表决 开始 和 结束 在 完美的 安静的 .

投票在寂静中开始和结束。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɪtnəs] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rɪ'pʌblɪk] ,
But I could not witness an election of this ancient republic ,
但 我 可以 不是 证人 一个 选举 的 这 古老的 共和国 ,

但我未能亲眼见证这个古老共和国的选举。

[weə(r)] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [əʊld] , [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
where Freedom was so many centuries old , without strong emotion ;
在哪里 自由 曾是 所以 许多 几个世纪 老的 , 没有 强的 情感 ;

自由存在了几个世纪，却没有强烈的情感；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]
it had from its nature and the place the consecration of a religious
它 有 从 它是 自然 和 这 地方 这 祝圣 的 一个 宗教

[raɪt] .
rite .
仪式 .

从其性质和地点来看，它具有宗教仪式的神圣意义。

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [əʊld] — ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [swɪs] ['friːdəm] ,
The church itself was old — almost as old as Swiss freedom ,
这 教会 本身 曾是 老的 — 几乎 作为 老的 作为 瑞士 自由 ,

教堂本身很古老——几乎和瑞士的自由一样古老。

[ænd; ənd] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊ] .
and older than the freedom of the Vaud .
和 老 比 这 自由 的 这 沃州 .

比沃州的自由还要古老。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] , [nəʊ] [daʊt] , [biːn] [aɪ'dɑːlətrəsli] ['freskəʊ] [ænd; ənd]
The Gothic interior , which had once , no doubt , been idolatrously frescoed and
这 哥特 内部的 , 哪个 有 一次 , 不 怀疑 , 到过 偶像崇拜 壁画 和

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [s'tætʃuːz] ,
furnished with statues ,
提供 和 雕像 ,

哥特式内部，无疑曾经绘有偶像崇拜的壁画，并摆放着雕像。

[wɒz; wəz] [naʊ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['kəʊldli] ['prɒtɪstənt] ; [wʌn] ['wɪndəʊ] , ['pɑːtli] [steɪnd] ,
was now naked and coldly Protestant ; one window , partly stained ,
曾是 现在 裸 和 冷冷地 新教 ; 一 窗户 , 部分 染色 ,

现在它赤裸裸地、冷漠地信奉着新教；一扇窗户，部分被污渍覆盖，

[let][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [lait] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntri] [deɪ] [ðæt] [strʌk] [θruː] [ðə; ði]
let in a little colored light to mix with the wintry day that struck through the
让 在 一个 小的 有色 光 到 混合 和 这 冬季 天 那 击 通过 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

让一些彩色灯光透进来，与穿透其他光线的冬日阳光交织在一起。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɜːrks] [desk]
The pulpit was in the centre of the church , and the clerk's desk
这 讲坛 曾是 在 这 中心 的 这 教会 , 和 这 职员的 桌子
[daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
diagonally across from it .
对角线 穿过 从 它 .

讲坛位于教堂中央，书记员的办公桌则位于讲坛的斜对面。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [bɔːdɪd] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃɪl] [strʌk] [θruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊnz]
The floor was boarded over , but a chill struck through from the stones
这 地面 曾是 登机 超过 , 但 一个 寒意 击 通过 从 这 石头
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

地板虽然铺上了木板，但冰冷的寒气仍然从下面的石缝间袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [priː'siːd, pri-][ðə; ði]
and the people seemed to shiver through the service that preceded the
和 这 人们 似乎 到 颤抖 通过 这 服务 那 之前 这
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

在选举前的仪式上，人们似乎都在瑟瑟发抖。

[wen] [ðə; ði][pæ'stɜː(r)] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðeɪ] ['lɪsnd] ['feɪθfəli] ,
When the pasteur mounted the pulpit they listened faithfully ,
什么时候 这 巴斯德 安装 这 讲坛 他们 听着 忠实 ,

当牧师登上讲坛时，他们虔诚地聆听。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [led][ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] ['ventɪd] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l]
but when the clerk led the psalm they vented their suffering in the most dreadful
但 什么时候 这 职员 引领 这 诗篇 他们 通风 他们的 痛苦 在 这 最多 可怕
['grəʊnɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tʃɜːtʃɪz]
groaning that ever passed for singing outside of one of our country churches
呻吟 那 曾经 通过了 为了 歌唱 外部 的 一 的 我们的 国家 教堂
.
.
.

但是，当书记带领大家唱诗篇时，他们却发出了在我们乡村教堂之外最可怕的呻吟声，以此发泄他们的痛苦，这简直不像是在唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [laɪk] [həʊm] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
It was all very like home , and yet unlike it ,
它 曾是 全部 非常 喜欢 家 , 和 然而 与此不同 它 ,

一切都很像家，但又和家不一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mʌtʃ]
for there is much more government in Switzerland than with us , and much
为了 那里 是 很多 更多的 政府 在 瑞士 比 和 我们 , 和 很多
[les] [pleɪ] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
less play of individuality .
较少的 玩 的 个性 .

因为瑞士的政府比我们这里要强大得多，个人主义的空间也小得多。

[ɪn] [smɔːl] ['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [laɪk] [ˌviːl'nɜːv] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

In small communes , for example , like Villeneuve , there are features of practical socialism ,

在 小的 公社 ， 为了 例子 ， 喜欢 维伦纽夫 ， 那里 是 特征 的 实际的 社会主义 ，

例如，在像维尔纳夫这样的小型公社中，就存在着实践社会主义的特征。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪmz] .

which have existed apparently from the earliest times .

哪个 有 存在 显然 从 这 最早 时代 .

它们似乎从远古时期就已存在。

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] ['kɒmən] , [æz; əz] ['maʊntən] ['pɑːstʃərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Certain things are held in common , as mountain pasturage and the forests ,

肯定 事物 是 握住 在 常见的 ， 作为 山 牧草 和 这 森林 ，

有些东西是共同的，例如高山牧场和森林。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['fæməli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['fjuːəl] .

from which each family has a provision of fuel .

从 哪个 每个 家庭 有 一个 条款 的 燃料 .

每个家庭都从中获得了燃料。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [ɑː(r); ə(r)] " [kən'faid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [feɪθ] ,

These and other possessions of the commune are " confided to the public faith ,

这些 和 其他 财产 的 这 公社 是 " 坦白 到 这 民众 信仰 ，

公社的这些及其他财产“受托于公共信托”，

" [ænd; ənd] ['trespəs] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] ['sɪgnəl] [sɪ'verəti] .

" and trespass is punished with signal severity .

" 和 侵入 是 受到惩罚 和 信号 严重性 .

擅闯者将受到严厉的惩罚。

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [feld] ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [kʌt] [ɒf] ['həʊlseɪl] .

The trees are felled under government inspection , and the woods are never cut off wholesale .

这 树木 是 倒下 在下面 政府 检查 ， 和 这 树林 是 绝不 切 离开 批发的 .

树木是在政府监督下砍伐的，而且林地绝不会被大规模砍伐。

[wen] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [tʃɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] ['plɑːntɪd] ,

When a tree is chopped down a tree is planted ,

什么时候 一个 树 是 切碎 向下 一个 树 是 已种植 ，

砍伐一棵树后，人们会种上一棵树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌdz] [ðæt] ['rævɪdʒ] ['ɪtəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntənz] [dɪ'njuːdɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] [swɪs] .

and the floods that ravage Italy from the mountains denuded of their forests are unknown to the wiser Swiss .

和 这 洪水 那 蹂躏 意大利 从 这 山脉 赤裸裸的 的 他们的 森林 是 未知 到 这 更明智 瑞士 .

而那些因森林被毁而遭受洪水侵袭的意大利山区，对于见多识广的瑞士人来说却是闻所未闻的。

[θruː'aʊt] ['swɪtsələnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn'ʃuə] [ə'genst] ['faɪə(r)] ,
Throughout Switzerland the State insures against fire ,
自始至终 瑞士 这 状态 保险 反对 火 ,

瑞士全国范围内都由国家提供火灾保险。

[ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['keələsnəs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['faɪərz] [meɪ] [rɪ'zʌlt] .
and inflicts penalties for neglect and carelessness from which fires may result .
和 造成 处罚 为了 忽视 和 疏忽 从 哪个 火灾 可能 结果 .

对因疏忽或粗心大意而导致火灾的情况予以处罚。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] ,
Education is compulsory , and there is a rigid military service ,
教育 是 强制性的 , 和 那里 是 一个 死板的 军队 服务 ,

教育是义务教育，而且实行严格的兵役制度。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [fɔːs] ['evriweə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ʌn'neɪbərd] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] .
and a show of public force everywhere which is quite unknown to our unneighbored , easy - going republic .
和 一个 展示 的 民众 力量 到处 哪个 是 相当 未知 到 我们的 没有邻居的 , 简单的 - 去 共和国 .

到处都出现了民众力量的展示，这对于我们这个没有邻国、生活悠闲的共和国来说是完全陌生的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [θɪŋz] ,
I should say , upon the whole , that the likeness was more in social than in political things ,
我 应该 说 , 之上 这 所有的 , 那 这 相似 曾是 更多的 在 社会的 比 在 政治的 事物 ,

总的来说，我认为这种相似之处更多地体现在社会方面，而不是政治方面。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .
strange as that may appear .
奇怪的 作为 那 可能 出现 .

虽然这听起来可能很奇怪。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
There seemed to be much the same freedom among young people ,
那里 似乎 到 是 很多 这 相同的 自由 之中 年轻的 人们 ,

年轻人之间似乎也享有类似的自由。

[ænd; ənd] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] [taɪp] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɪn] [bəuθ] ['kʌntriz] .
and democratic institutions had produced a kindred type of manners in both countries .
和 民主 机构 有 生产 一个 亲属 类型 的 礼仪 在 两个都 国家 .

民主制度在两国都产生了类似的行为方式。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
But I will not be very confident about all this , for I might easily be mistaken .
但 我 将要 不是 是 非常 自信的 关于 全部 这 , 为了 我 可能 容易地 是 错误 .

但我对此不敢有太大信心，因为我很容易出错。

[ðə; ði] [swɪs] [meɪk] [ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [æz; əz][wi:; wi][du:; də] ;
The Swiss make their social distinctions as we do ;
这 瑞士 制作 他们的 社会的 区别 作为 我们 做 ;

瑞士人也像我们一样区分社会阶层；

[ænd; ənd][ɪn][dʒɪ'ni:və][ænd; ənd] [ləʊ'zæn] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'merɪkən]
and in Geneva and Lausanne I understood that a more than American
和 在 日内瓦 和 洛桑 我 理解 那 一个 更多的 比 美国人
[ɪk'sklu:sɪˌvɪzəm] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [held] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪ'kju:liəli] [gʊd] ,
exclusivism prevailed in families that held themselves to be peculiarly good ,
排他主义 最终获胜 在 家庭 那 握住 他们自己 到 是 奇特地 好的 ,

在日内瓦和洛桑，我了解到，在那些自认为格外优秀的家庭中，盛行的排他主义比美国式的更为严重。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ðəm'selvz] ['veri] [əʊld] .
and believed themselves very old .
和 相信 他们自己 非常 老的 .

他们自认为年纪很大了。

['aʊə(r)] [ɪk'skɜ:rʒən] ['ɪntu:][sə'saɪəti][æt; ət] [ˌvi:l'nɜ:v] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ti:] [æt; ət]
Our excursions into society at Villeneuve were confined to a single tea at
我们的 短途旅行 进入 社会 在 维伦纽夫 是 受限 到 一个 单身的 茶 在
[ðə; ði] [pæs'tɜ:rz] ,
the pasteur's ,
这 巴斯德氏 ,

我们在维尔纳夫的社交活动仅限于在一位牧场主家喝一次下午茶。

[weə(r)] [wi:; wi] [went] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .
where we went with mademoiselle one evening .
在哪里 我们 去 和 小姐 一 晚上 .

一天晚上，我们和小姐去了那里。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['vɪlə] [ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][æn; ən]
He lived in a certain Villa Garibaldi , which had belonged to an
他 居住地 在 一个 肯定 别墅 加里波第 , 哪个 有 属于 到 一个
[ɪ'tæliən][ˌrefju'dʒi:] ,
Italian refugee ,
意大利语 难民 ,

他住在加里波第别墅，这座别墅以前属于一位意大利难民。

[naʊ] [lɒŋ] [ri:'peɪtri:ˌeɪtid] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['maʊntən] .
now long repatriated , and which stood at the foot of the nearest mountain .
现在 长的 遣返 , 和 哪个 站立 在 这 脚 的 这 最近的 山 .

现在早已归还，它矗立在最近的山脚下。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][wi:; wi] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['vɪnjəd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
To reach the front door we passed through the vineyard to the back of the
到 抵达 这 正面 门 我们 通过了 通过 这 葡萄园 到 这 后退 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

要到达前门，我们穿过葡萄园，绕到房子后面。

[weə(r)] [ə; eɪ][hju:dʒ][dɒg] [li:pt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət][ˌju: 'es] ,
where a huge dog leaped the length of his chain at us ,
在哪里 一个 巨大的 狗 跳跃 这 长度 的 他的 链 在 我们 ,

一只体型巨大的狗从链子顶端跃起，朝我们扑来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] [let] [ˌju: 'es][ɪn] .
and a maid let us in .
和 一个 女佣 让 我们 在 .

一个女佣给我们开了门。

[ðə; ði][pæ'stɜ:(r)] , [ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] [ʌn'klerɪkəl] [kʌt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
The pasteur , in a coat of unclerical cut , and his wife , in black silk ,
这 巴斯德 , 在 一个 外套 的 非神职人员 切 , 和 他的 妻子 , 在 黑色的 丝绸 ,

这位牧师身穿一件非神职人员款式的外套，他的妻子则穿着黑色丝绸。

[rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔ:səlɪn] [stəʊv] ,
received us in the parlor , which was heated by a handsome porcelain stove ,
已收到 我们 在 这 客厅 , 哪个 曾是 加热 经过 一个 英俊的 瓷 火炉 ,

主人在客厅接待了我们，客厅里摆放着一台漂亮的瓷炉，取暖很暖和。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['fɜ:nɪʃt] , [mʌtʃ] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] [həʊm] .
and simply furnished , much like such a room at home .
和 简单地 提供 , 很多 喜欢 这样的 一个 房间 在 家 .

房间布置简洁，就像家里的这类房间一样。

['mædəm] [pi:] — — , [hu:] [wɒz; wəz]['mju:zɪk(ə)l] , [pleɪd] [ə; eɪ] [tem'pestjʊəsli] [ˌreprɪ'zentətɪv]
Madame P — — , who was musical , played a tempestuously representative
夫人 P — — , WHO 曾是 音乐 , 玩 一个 狂风暴雨般地 代表
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] " [lɔrædʒ] " [ɒn][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ] ,
composition called " L'Orage " on the upright piano ,
作品 称为 " 暴风雨 " 在 这 直立 钢琴 ,

颇具音乐天赋的P夫人用立式钢琴演奏了一首气势磅礴、极具代表性的作品《暴风雨》。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [tɔ:k] [ə'baʊt] [swɪs] [ə'feəz] ,
and joined from time to time in her husband's talk about Swiss affairs ,
和 加入 从 时间 到 时间 在 她 丈夫的 讲话 关于 瑞士 事务 ,

她偶尔也会加入丈夫关于瑞士事务的谈话。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə]['prɒfɪt][baɪ] .
which I have already allowed the reader to profit by .
哪个 我 有 已经 允许 这 读者 到 利润 经过 .

我已经让读者从中受益了。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌju: 'es] [ti:] , [waɪn] , [greɪps] , [ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [æt; ət]
They offered us tea , wine , grapes , and cake , and we came away at
他们 提供 我们 茶 , 葡萄酒 , 葡萄 , 和 蛋糕 , 和 我们 来了 离开 在
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

他们给我们提供了茶、葡萄酒、葡萄和蛋糕，我们十一点才离开。

['laɪtɪd] [həʊm] [θru:] [ðə; ði] ['vinjəd] [baɪ] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] [fɑ:m] [bɔɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['læntən] .
lighted home through the vineyards by Louis , the farm boy , with his lantern .
照明 家 通过 这 葡萄园 经过 路易斯 , 这 农场 男生 , 和 他的 灯笼 .

农家男孩路易提着灯笼，穿过葡萄园，照亮了回家的路。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] , ['vi:veɪ] — [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['nəʊtəri]
The Market , Vevay — A Bargain before the Notary
这 市场 , 韦韦 — 一个 便宜货 前 这 公证人

韦韦市场——公证人面前的讨价还价

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ˌmædəmwə'zel] [dɪd][ˌju: 'es][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
Another day mademoiselle did us the pleasure to take us to her sister ,
其他 天 小姐 做过 我们 这 乐趣 到 拿 我们 到 她 姐姐 ,

又有一天，小姐热情地带我们去拜访了她的姐姐。

['mærid] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['eɪgəl] — [ə; eɪ] [kli:n] , ['meni] - - , ['prɒspərəs] [taʊn] , [ə; eɪ]
married , and living at Aigle — a clean , many - hotelled , prosperous town , a
已婚 , 和 活的 在 老鹰 — 一个 干净的 , 许多 - - , 繁荣 镇 , 一个
[fju:] [maɪlz] [ɒf] ,
few miles off ,
很少 英里 离开 ,

已婚，住在艾格尔——一个干净、酒店林立、繁荣的小镇，距离这里几英里远。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [əʊld]['kɑːs(ə)l] .
which had also the merit of a very fine old castle .
哪个 有 还 这 优点 的 一个 非常 美好的 老的 城堡 .

它还具有一座非常精美的古老城堡的优点。

[wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['kɒnvənt] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
We found our friends in an apartment of a former convent , behind which
我们 成立 我们的 朋友们 在 一个 公寓 的 一个 以前的 修道院 , 在后面 哪个
[stretʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːn] ,
stretched a pretty lawn ,
拉伸 一个 漂亮的 草地 ,

我们在一间由修道院改建的公寓里找到了朋友们，公寓后面是一片漂亮的草坪。

[wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
with flowers and a fountain ,
和 花朵 和 一个 喷泉 ,

有鲜花和喷泉，

[ænd; ənd] [ðen] ['vinjəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ʌp] [ðeə(r)] [saɪdz] .
and then vineyards to the foot of the mountains and far up their sides .
和 然后 葡萄园 到 这 脚 的 这 山脉 和 远的 向上 他们的 侧面 .

然后是一直延伸到山脚和山腰的葡萄园。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] - [peɪvd] ['kærɪdʒ] - [wei] , [æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] ,
We entered the court by a great stone - paved carriage - way , as in Italy ,
我们 进入 这 法庭 经过 一个 伟大的 石头 - 铺砌路面 运输 - 方式 , 作为 在 意大利 ,

我们沿着一条宽阔的石板路进入了法院，就像在意大利一样。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɪ'tæliən] [sɪm'plɪsəti] ,
and we found the drawing - room furnished with Italian simplicity ,
和 我们 成立 这 绘画 - 房间 提供 和 意大利语 简单 ,

我们发现客厅的布置充满了意大利式的简约风格。

[ænd; ənd] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊstɪsɪz] [lɒŋ] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] ['sɒdʒən] ;
and abounding in souvenirs of the hostess's long Florentine sojourn ;
和 丰富 在 纪念品 的 这 女主人 长的 佛罗伦萨 旅居 ;

屋内摆满了女主人在佛罗伦萨长期逗留期间带回的纪念品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [swɪs] ['wɪntə(r)][baɪ][ðə; ði][tɔːl] [swɪs] [stəʊv] .
but it was fortified against the Swiss winter by the tall Swiss stove .
但 它 曾是 强化 反对 这 瑞士 冬天 经过 这 高的 瑞士 火炉 .

但高大的瑞士炉灶使它免受瑞士冬季的严寒侵袭。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] [niːs] ,
The whole family received us , including the young lady daughter , the niece ,
这 所有的 家庭 已收到 我们 , 包括 这 年轻的 女士 女儿 , 这 侄女 ,

全家人都接待了我们，包括那位年轻的女儿、侄女，

[ðə; ði] [wel] - ['mænəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['əʊpənli] [praʊd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the well - mannered boys and their father openly proud of them ,
这 出色地 - 有礼貌的 男孩们 和 他们的 父亲 公然 自豪的 的 他们 ,

这些举止得体的男孩和他们的父亲都为他们感到无比自豪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ə'kɔːdɪŋ]
and the pleasant young English girl who was living in the family , according
和 这 令人愉快的 年轻的 英语 女孩 WHO 曾是 活的 在 这 家庭 , 根据
[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌstəm] ,
to a common custom ,
到 一个 常见的 风俗 ,

还有一位和蔼可亲的年轻英国女孩，按照当时的习俗，她也住在这个家庭里。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] .
to perfect her French .
到 完美的 她 法语 .

为了精进她的法语。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʌm] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
This part of Switzerland is full of English people , who come not always for the
这 部分 的 瑞士 是 满的 的 英语 人们 , WHO 来 不是 总是 为了 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

瑞士的这一地区有很多英国人，他们来这里并不总是为了法国人。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ['iːkwəli] [ðeə(r)] .
but often for the cheapness which they find equally there .
但 经常 为了 这 廉价 哪个 他们 寻找 同样地 那里 .

但往往是因为他们在那里同样能找到便宜的东西。

['mɪstə(r)] . [keɪ] — — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] ,
Mr . K — — was a business man , well - to - do , well educated ,
先生 . K — — 曾是 一个 商业 男人 , 出色地 - 到 - 做 , 出色地 受过教育 ,
[ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
agreeable , and interesting ; his house and his table ,
同意 , 和 有趣的 ; 他的 房子 和 他的 桌子 ,

K先生是一位商人，家境富裕，受过良好的教育，为人友善，风趣幽默；他的房子和餐桌，

[weə(r)] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪd] - [deɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəs]
where we sat down to the mid - day dinner of the country , were witness
在哪里 我们 卫星 向下 到 这 中 - 天 晚餐 的 这 国家 , 是 证人
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] .
to his prosperity .
到 他的 繁荣 .

我们坐在那里享用全国人民的午餐，亲眼见证了他的繁荣。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [hɑːm] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] ,
I hope it is no harm , in the interest of statistics ,
我 希望 它 是 不 伤害 , 在 这 兴趣 的 统计数据 ,

我希望这不会造成任何损害，也只是为了统计数据。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [swɪs] ['dɪnə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [suːp] , [kəʊld] [hæm] [pʊt] [ʌp] [laɪk] ['sɒsɪdʒ] ,
to say that this good Swiss dinner consisted of soup , cold ham put up like sausage ,
到 说 那 这 好的 瑞士 晚餐 由……组成 的 汤 , 寒冷的 火腿 放 向上 喜欢 香肠 ,

也就是说，这顿美味的瑞士晚餐包括汤、像香肠一样腌制的冷火腿。

[stʌft] [rəʊst] [biːf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [bɔɪld] , ['kɒliflaʊə(r)] , ['sæləd] , [kɔːn] - [stɑːtʃ]
stuffed roast beef which had first been boiled , cauliflower , salad , corn - starch
填充 烤 牛肉 哪个 有 第一的 到过 煮沸 , 菜花 , 沙拉 , 玉米 - 淀粉
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

先煮熟的烤牛肉（内馅为酿牛肉）、花椰菜、沙拉、玉米淀粉布丁

[ænd; ənd] ['æplz] [stjuːd] [həʊl] [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv] [paɪn] [pɪps] .
and apples stewed whole and stuck full of pine pips .
和 苹果 炖 所有的 和 卡住 满的 的 松树 点数 .

还有炖煮的整个苹果，里面塞满了松子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['eksələnt] [waɪn] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
There was abundance of the several kinds of excellent wine made upon the estate ,
那里 曾是 丰富 的 这 一些 种类 的 出色的 葡萄酒 制成 之上 这 财产 ,

庄园里出产的各种优质葡萄酒应有尽有。

[bəʊθ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
both white and red , and it was freely given to the children .
两个都 白色的 和 红色的 , 和 它 曾是 自由 给定 到 这 孩子们 .

既有白色的也有红色的，而且都免费分发给了孩子们。

['mɪstə(r)] . [keɪ] — — [siːmd] [sə'praɪzd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ;
Mr . K — — seemed surprised when we refused it for ours ;
先生 . K — — 似乎 惊讶 什么时候 我们 拒绝 它 为了 我们的 ;

K先生——当我们拒绝接受他的提议而选择我们自己的提议时，他似乎感到惊讶；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
and probably he could have given us good reason for his custom .
和 大概 他 可以 有 给定 我们 好的 原因 为了 他的 风俗 .

他或许可以给我们一个合理的解释来说明他的这种做法。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [rəʊ'bʌst] , ['hænsəm] ['feloʊz] ;
His boys were strong , robust , handsome fellows ;
他的 男孩们 是 强的 , 强壮的 , 英俊的 伙伴们 ;

他的儿子们都是强壮、健硕、英俊的小伙子；

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [praɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [æt; ət] [skuːl] ;
he had a charming pride in showing us the prizes they had taken at school ;
他 有 一个 迷人 自豪 在 显示 我们 这 奖品 他们 有 已采取 在 学校 ;

他带着一种令人愉悦的自豪感向我们展示他们在学校获得的奖项；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [dʒɪm'næstɪk] [fiːts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] .
and on the lawn they were equally proud to show the gymnastic feats they had learned there .
和 在 这 草地 他们 是 同样地 自豪的 到 展示 这 体操 壮举 他们 有 学习 那里 .

在草坪上，他们同样自豪地展示了他们在那里学到的体操技巧。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swɪs] ;
I believe we are coming to think now that the American schools are better than the Swiss ;
我 相信 我们 是 未来 到 思考 现在 那 这 美国人 学校 是 更好的 比 这 瑞士 ;

我相信我们现在开始认为美国学校比瑞士学校更好；

[bʌt; bət] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [swɪs] [skuːl] [ɪk'skɜːrʒən] ,
but till we have organized something like the Swiss school excursions ,
但 直到 我们 有 组织 某物 喜欢 这 瑞士 学校 短途旅行 ,

但在我们组织出类似瑞士学校旅行的活动之前，

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [mɪks] [mɔː(r)] ['əʊpən] [eə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and have learned to mix more open air with our instruction ,
和 有 学习 到 混合 更多的 打开 空气 和 我们的 操作说明 ,

我们已经学会了将更多户外教学融入到我们的教学中。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [swɪs] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I doubt if the Swiss would agree with us .
我 怀疑 如果 这 瑞士 会 同意 和 我们 .

我怀疑瑞士人是否会同意我们的观点。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɛnt] , [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] [feə(r)] ,
After dinner we went to the vente , or charitable fair ,
后 晚餐 我们 去 到 这 销售 , 或者 慈善 公平的 ,

晚饭后我们去了义卖会，也就是慈善集市。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
which the young ladies of the town were holding in one of the public
哪个 这 年轻的 女士们 的 这 镇 是 保持 在 一 的 这 民众
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

镇上的年轻女士们正在其中一座公共建筑里举行集会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [feə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kʌntri] [taʊn] ,
It was bewilderingly like the church fair of an American country town ,
它 曾是 令人费解地 喜欢 这 教会 公平的 的 一个 美国人 国家 镇 ,
['səʊʃəli] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] .
socially and materially .
社会 和 重大 .

无论从社会层面还是物质层面来看，它都与美国乡村小镇的教堂集市惊人地相似。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['prɪti] ['nɪk] - [næk] ,
The young ladies had made all sorts of pretty knick - knacks ,
这 年轻的 女士们 有 制成 全部 排序 的 漂亮的 尼克 - 技巧 ,

这些年轻女士们制作了各种各样漂亮的小玩意儿，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]
and were selling them at the little tables set about the room ; they also
和 是 销售 他们 在 这 小的 表格 放 关于 这 房间 ; 他们 还
[prɪ'zaɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,

他们还在房间里摆放的小桌子上售卖这些东西；他们也主持了……

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'lʊərɪŋli] , [æt; ət] [fruːt] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [stændz] ; [ænd; ənd] — [ai]
more or less alluringly , at fruit , coffee , and ice - cream stands ; and — I
更多的 或者 较少的 诱人地 , 在 水果 , 咖啡 , 和 冰 - 奶油 站立 ; 和 — 我
[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
will not be sure ,
将要 不是 是 当然 ,

在水果摊、咖啡摊和冰淇淋摊，它们或多或少地吸引着人们；而且——我不敢肯定，

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [flɜːrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
but I think — some of them seemed to be flirting with the youth of
但 我 思考 — 一些 的 他们 似乎 到 是 调情 和 这 青年 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .
the other sex .
这 其他 性别 .

但我认为——他们中的一些人似乎在和异性青年调情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ]
There was an auction going on , and the place was full of tobacco
那里 曾是 一个 拍卖 去 在 , 和 这 地方 曾是 满的 的 烟草
[sməʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,

当时正在举行拍卖会，现场烟雾缭绕。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [maɪnd] .
which the women appeared not to mind .
哪个 这 女性 出现 不是 到 头脑 .

而女人们似乎并不介意。

[ə; eɪ] [buːð] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɒf] ,
A booth for the sale of wine and beer was set off ,
一个 展位 为了 这 销售 的 葡萄酒 和 啤酒 曾是 放 离开 ,

一个售卖葡萄酒和啤酒的摊位已经搭建起来了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['eɪmiəb(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] .
and there was a good deal of amiable drinking .
和 那里 曾是 一个 好的 交易 的 可亲 喝 .

大家愉快地喝了不少酒。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['aʊə(r)] [f'eəz] [kwaɪt] ;
This was not like our fairs quite ;
这 曾是 不是 喜欢 我们的 集市 相当 ;

这和我们这里的集市不太一样；

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪgəl] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['pɒlɪʃt] ['mænəz] ,
and I am bound to say that the people of Aigle had more polished manners ,
和 我 是 边界 到 说 那 这 人们 的 老鹰 有 更多的 抛光 礼仪 ,

我不得不说，艾格尔人的举止更加文雅。

[ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['kʌntri] - [taʊn] ['ævərɪdʒ] .
if not better , than our country - town average .
如果 不是 更好的 , 比 我们的 国家 - 镇 平均的 .

即使不是更好，也比我们乡镇的平均水平要好。

[tuː; tə] [kwɪt] [ðɪs] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪgəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪntuː] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
To quit this scene for the castle of Aigle was to plunge from the present into my favorite Middle Ages .
到 辞职 这 场景 为了 这 城堡 的 老鹰 曾是 到 暴跌 从 这 展示 进入 我的 最喜欢的 中间 年龄 .

离开眼前的景象前往艾格勒城堡，就如同从现代一跃进入我最爱的中世纪。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [bəːn] [held] [ðə; ði] [vəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] ,
We were directly in the times when the Lords of Berne held the Vaud by the strong hand ,
我们 是 直接地 在 这 时代 什么时候 这 领主 的 伯尔尼 握住 这 沃州 经过 这 强的 手 ,

我们正处于伯尔尼领主牢牢掌控沃州的时代。

[ænd; ənd] [fɔːst] ['prɒtɪstənt] [kən'vikʃənz] [ə'pɒn] [ɪts] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪgərəs] ['meθədz] .
and forced Protestant convictions upon its people by the same vigorous methods .
和 强制 新教 定罪 之上 它是 人们 经过 这 相同的 蓬勃 方法 .

并以同样的强硬手段强迫人民接受新教信仰。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
The castle was far older than their occupation ,
这 城堡 曾是 远的 老 比 他们的 职业 ,

这座城堡的历史远比他们居住的时间要久远得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] ['memərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['beɪlɪf] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
but it is chiefly memorable as the residence of their bailiffs before the
但 它 是 主要 难忘 作为 这 住宅 的 他们的 法警 前 这
[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .
independence of the Vaud was established after the French Revolution .
独立 的 这 沃州 曾是 已确立的 后 这 法语 革命 .

但它最令人难忘的地方在于，在法国大革命后沃州独立之前，这里曾是他们的法警住所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] ['mɑːstəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
They were hard masters , but they left political and religious freedom behind them ,
他们 是 难的 大师 ， 但 他们 左边 政治的 和 宗教 自由 在后面 他们 ，

他们是严厉的统治者，但他们留下了政治和宗教自由。

[weə(r)] [pə'hæps] ['naɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
where perhaps neither would have existed without them .
在哪里 也许 两者都不 会 有 存在 没有 他们 .

如果没有它们，或许两者都不会存在。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðəʊ] ['emɪnəntli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['gɒθɪk] , [ɪz] ['veri] ['ruːdli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ,
The castle , though eminently picturesque and delightfully Gothic , is very rudely finished and decorated ,
这 城堡 ， 尽管 非常 如画 和 令人愉悦 哥特 ， 是 非常 粗鲁地 完成的 和 装饰 ，

这座城堡虽然风景如画，哥特式风格迷人，但建造和装饰却非常粗糙。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriəs] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪlɪf] .
and could never have been a luxurious seat for the bailiffs .
和 可以 绝不 有 到过 一个 豪华 座位 为了 这 法警 .

而且，这绝不可能是法警们的豪华座位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ; [ə; eɪ] ['sɒlətri] , [peɪl] ,
It is now used by the local courts of law ; a solitary , pale ,
它 是 现在 用过的 经过 这 当地的 法院 的 法律 ； 一个 孤 ， 苍白 ，

现在它被当地法院使用；一个孤独的、苍白的，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [əʊld]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [siːmd] ['veri] [glæd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['trɪbjuːt] - ['mʌni] , [ɪn'hæbɪtɪd] [ɪts] ['taʊə(r)] ,
unshaven old prisoner , who seemed very glad of our tribute - money , inhabited its tower ,
未刮胡子 老的 囚犯 ， WHO 似乎 非常 高兴的 的 我们的 贡 - 钱 ， 有人居住的 它是 塔 ，

塔楼里住着一个胡子拉碴的老囚犯，他似乎对我们的贡金非常高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['kɑːdɪŋ] [wʊl] [ɪn][ðə; ði][bə'rəʊniəl] ['kɪtʃɪn] .
and there was an old woman carding wool in the baronial kitchen .
和 那里 曾是 一个 老的 女士 卡片整理 羊毛 在 这 男爵 厨房 .

一位老妇人在男爵府邸的厨房里梳理羊毛。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌuːblɪ'et] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒ(ə)nz] ,
Her little grandson lighted a candle and showed us the oubliettes , which are subterranean dungeons ,
她 小的 孙子 照明 一个 蜡烛 和 显示 我们 这 地牢 ， 哪个 是 地下 地下城 ，

她的小孙子点燃了一支蜡烛，带我们参观了地牢，也就是地下的密室。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɑːd] [baɪ] ['maɪti] [dɔːz] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪən] .
one above the other , and barred by mighty doors of wood and iron .
一 多于 这 其他 , 和 禁止 经过 强大的 门 的 木头 和 铁 .

上下相叠，由坚固的木铁大门紧闭。

[ðə; ði]['aʊtə(r)][wʌn][bɔː(r)][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai] ['kɒpid] :
The outer one bore an inscription , which I copied :
这 外 一 钻孔 一个 题词 , 哪个 我 复制 :

最外层刻有铭文，我将其抄录下来：

" ['dʌblz] [grɪlz] [ə; eɪ][grəus] - ,
" Doubles grilles a gros cloux ,
" 双打 烤架 一个 gros - ,

“双层格栅，格罗斯克鲁克斯，

['trɪplz] ['pɔːrtɪz] , ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz] - ,
Triples portes , fortes Verroux ,
三重奏 门 , 强 - ,

三重门，强维鲁，

[ɔːks] - [vreɪ'mɑ̃] -
Aux âmes vraiment méchantes
辅助 - 真实 -

Aux âmes vraiment méchantes

[vuː] - [lɛnfɝ] ;
Vous représentez l'Enfer ;
您 - 地狱 ;

Vous représentez l'Enfer;

[meɪz][ɔːks] - [ɪnəsɛntɛs]
Mais aux âmes innocentes
玉米 辅助 - 无辜者

Mais aux âmes innocentes

[vuː] - [ˌkjuː juː 'iː][ˌdiː'juː]['bɔɪz] , [diː][lɑː] [pjeə] , & [ˌdiː'juː][f'ɜː] !
Vous n'êtes que du bois , de la pierre , & du fer !
您 - que 杜 男孩们 , 德 拉 皮埃尔 , & 杜 fer !

Vous n'êtes que du bois、de la pierre 和 du fer！

" ['dʒɜːmənz][æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ]
" Germans at Montreux
" 德国人 在 蒙特勒

蒙特勒的德国人

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɔːz] , [ðʌs] ['brændɪd][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] ['gɪlti]
But these doors , thus branded as representing the gates of hell to guilty
但 这些 门 , 因此 品牌 作为 代表 这 大门 的 地狱 到 有罪的
[səʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

但是，这些门因此被视为罪恶灵魂通往地狱之门的象征，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [wʊd] , [stəʊn] , [ænd; ənd]['aɪən] , [sə'fais] ['iːkwəli]
and to the innocent being merely wood , stone , and iron , sufficed equally
和 到 这 清白的 存在 仅仅 木头 , 石头 , 和 铁 , 足够了 同样地
[tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ɪn] ,
to shut the blameless in ,
到 关闭 这 无责 在 ,

而对于无辜者来说，木头、石头和铁都足以将无辜者囚禁其中。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɒv; əv]['eni]['riːəl] ['kʌmfət] [tuː; tə]
and I doubt if the reflection suggested was ever of any real comfort to
和 我 怀疑 如果 这 反射 建议 曾是 曾经 的 任何 真实的 舒适 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我怀疑这种反思是否真的给他们带来了任何安慰。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ;
For one thing , the captives could not read the inscription ;
为了 一 事物 , 这 俘虏 可以 不是 读 这 题词 ;

首先，俘虏们看不懂碑文；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
it seems to have been intended rather for the edification of the public
它 似乎 到 有 到过 故意的 相当 为了 这 启迪 的 这 民众
.
.
.

它似乎更侧重于启迪公众。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
We visited the castle a second time , to let the children sketch it ;
我们 到访 这 城堡 一个 第二 时间 , 到 让 这 孩子们 草图 它 ;

我们第二次参观了城堡，让孩子们画城堡的素描；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ai] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] , [bɪ'keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sentə(r)]
and even I , who could not draw a line , became with them the centre
和 甚至 我 , WHO 可以 不是 画 一个 线 , 成为 和 他们 这 中心
[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] .
of popular interest .
的 受欢迎的 兴趣 .

就连我这种不会划线的人，也和他们一起成为了公众关注的焦点。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] " [snæp] - [ðə; ði] - [wɪp] " [left] [ɒf]
Half a dozen little people who had been playing " snap - the - whip " left off
一半 一个 打 小的 人们 WHO 有 到过 玩耍 " 折断 - 这 - 鞭 " 左边 离开
[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ,
and crowded round ,
和 挤 圆形的 ,

六个正在玩"甩鞭子"游戏的小家伙停了下来，围拢过来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [lɒk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːn] ,
and one of the boys profited by the occasion to lock into the barn ,
和 一 的 这 男孩们 获利 经过 这 场合 到 锁 进入 这 谷仓 ,

其中一个男孩趁机躲进了谷仓里。

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] , [ə; eɪ]['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn][tuː; tə]['fɒdə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .
near which we sat , a peasant who had gone in to fodder his cattle .
靠近 哪个 我们 卫星 , 一个 农民 WHO 有 已消失 在 到 饲料 他的 牛 .

我们坐的地方附近，有一个农民进去给牛喂饲料。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt][hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
When he got out he criticised the pictures ,
什么时候 他 得到 出去 他 受到批评 这 图片 ,

他出狱后对这些照片提出了批评。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and insisted that one of the artists should put in a certain window which he
和 坚持 那 一 的 这 艺术家 应该 放 在 一个 肯定 窗户 哪个 他
[hæd; həd] [left] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
had left out of the tower .
有 左边 出去 的 这 塔 .

他坚持要求其中一位艺术家将他之前在塔楼上遗漏的那扇窗户安装上去。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm]['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
Upon the whole , we liked him better as a prisoner .
之上 这 所有的 , 我们 喜欢 他 更好的 作为 一个 囚犯 .

总的来说，我们更喜欢他当囚犯的样子。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , " [ai] [ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
" What would you do , " I asked the children ,
" 什么 会 你 做 , " 我 问 这 孩子们 ,

我问孩子们："你们会怎么做？"

" [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] ?
" if I gave you a piece of twenty - five centimes ?
" 如果 我 给予 你 一个 片 的 二十 - 五 厘米 ?

如果我给你一块二十五分钱的硬币呢？

" [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['evɪdəntli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
" They reflected , and then evidently determined to pose as good children .
" 他们 反映 , 和 然后 显然 决定 到 姿势 作为 好的 孩子们 .

他们沉思片刻，然后显然决定装作乖孩子。

" [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)]['mæmə; mə'mɑː] . "
" We would give it to our mamma . "
" 我们 会 给 它 到 我们的 妈妈 . "

"我们会把它送给妈妈。"

" [naʊ] [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ai] [pə'sjuːd] ,
" Now don't you think , " I pursued ,
" 现在 不 你 思考 , " 我 追击 ,

"现在你不觉得吗？"我追问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [keɪks] ?
" that it would be better to spend it for little cakes ?
" 那 它 会 是 更好的 到 花费 它 为了 小的 蛋糕 ?

"不如把钱用来买小蛋糕？"

" [ðɪs] ['ɪnstəntli] [kə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , " [əʊ] [jes] !
" This instantly corrupted them , and they cried with one voice , " Oh yes !
" 这 即刻 腐败的 他们 , 和 他们 哭 和 一 嗓音 , " 哦 是的 !

"这立刻腐蚀了他们，他们异口同声地喊道：'哦，是的！'

" [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] [meɪd] [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] ,
" Out of respect to me the oldest girl made a small boy pull up his stocking ,
" 出去 的 尊重 到 我 这 最老 女孩 制成 一个 小的 男生 拉 向上 他的 袜 ,

"出于对我的尊重，年纪最大的女孩让一个小男孩把袜子提了起来。"

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
which had got down round his ankle , and then they took the money and
哪个 有 得到 向下 圆形的 他的 踝 , 和 然后 他们 采取 这 钱 和
[ɔːl][ræn] [ɒf] .
all ran off .
全部 跑 离开 .

钱拖到了他的脚踝处，然后他们拿了钱就跑了。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['kɒpə(r)]
Later they returned to show me that they had got it changed into copper
之后 他们 返回 到 展示 我 那 他们 有 得到 它 已更改 进入 铜
[ænd; ənd] [ʃeəd] ['iːkwəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and shared equally among them .
和 共享 同样地 之中 他们 .

后来他们回来告诉我，他们已经把铜换成了铜，并平均分配给了他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [spent] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ['tɔːkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] .
They must have spent an evening of great excitement talking us over .
他们 必须 有 花费 一个 晚上 的 伟大的 激动 说 我们 超过 .

他们一定花了一晚上非常激动地跟我们商量。

[ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] [sʌn] [set] ['ɜːli] , [tʃɪl] , [ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [reɪn] .
The October sun set early , chill , and disconsolate after a rain .
这 十月 太阳 放 早期的 , 寒意 , 和 沮丧的 后 一个 雨 .

十月的太阳落山早，雨后寒冷而萧瑟。

[ə; eɪ] ['wɪəri] ['pez(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
A weary peasant with a heavy load on his back ,
一个 厌倦 农民 和 一个 重的 加载 在 他的 后退 ,

一个背负重物的疲惫农民，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] ,
which he looked as if he had brought from the dawn of time ,
哪个 他 看起来 作为 如果 他 有 带来 从 这 黎明 的 时间 ,

他看起来好像是从远古时代带来的一样。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [baʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .
approached the castle gate , and bowed to us in passing .
接近 这 城堡 门 , 和 鞠躬 到 我们 在 通过 .

他走到城堡大门前，经过我们身边时向我们鞠躬致意。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['fjuːd(ə)l] [lɔːd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sæd] ,
I was not his feudal lord , but his sad ,
我 曾是 不是 他的 封建 主 , 但 他的 伤心 ,

我不是他的封建领主，而是他悲伤的……

[wɜːk] - [wɔːn] ['æspekt] [geɪv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [biːn] .
work - worn aspect gave me as keen a pang as if I had been .
工作 - 磨损 方面 给予 我 作为 敏锐的 一个 疼痛 作为 如果 我 有 到过 .

那件饱经风霜的衣服让我感到一阵强烈的刺痛，就好像我真的经历过一样。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəʊ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['kɑːslz] ,
The Pays de Vaud is also the land of castles ,
这 支付 德 沃州 是 还 这 土地 的 城堡 ,

沃州地区也是城堡之乡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] ['viːveɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [blɑːneɪ] ['kɑːs(ə)l] ,
and the visitor to Vevay should not fail to see Blonay Castle ,
和 这 游客 到 韦韦 应该 不是 失败 到 看 布洛奈 城堡 ,

到访韦韦的游客不应错过布洛奈城堡。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [wɪtʃ] , [wɪð] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zeʃn] ,
the seat of the ancient family which , with intervals of dispossession ,
这 座位 的 这 古老的 家庭 哪个 , 和 间隔 的 剥夺 ,

这是古老家族的所在地，该家族曾多次失去领地。

[hæz; həz] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
has possessed it ever since the Crusades .
有 拥有 它 曾经 自从 这 十字军东征 .

自十字军东征以来，它就一直被他拥有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
It is only a little way off , on the first rise of the hills ,
它 是 仅有的 一个 小的 方式 离开 , 在 这 第一的 上升 的 这 丘陵 ,

就在不远处，在第一座小山坡上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒn] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [leɪk] [ænd; ənd]
from which it looks over the vineyards on inexpressible glories of lake and
从 哪个 它 看起来 超过 这 葡萄园 在 难以言喻的 荣耀 的 湖 和
['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
distant mountains ,
遥远 山脉 ,

从这里可以俯瞰葡萄园，远眺湖泊和远处群山的壮丽景色。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['nəʊbli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θruː] [stiːp] [ɒv; əv][vaɪn][ænd; ənd] [grəʊv] .
and it is most nobly approached through steeps of vine and grove .
和 它 是 最多 高贵地 接近 通过 陡峭 的 藤 和 树林 .

最令人心旷神怡的方式是通过陡峭的葡萄园和树林到达那里。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ʌp] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][æz; əz]
Apparently it is kept up in as much of the sentiment of the past as
显然 它 是 保留 向上 在 作为 很多 的 这 情绪 的 这 过去的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

显然，人们尽可能地保留了过去的种种情怀。

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['haɪə(r)][ɪts][bə'rəʊniəl]['splendə(r)] ['fʊli] ['fɜːnɪʃt] ;
and one may hire its baronial splendor fully furnished ;
和 一 可能 聘请 它是 男爵 辉煌 完全 提供 ;

而且人们可以租用这座设施齐全、富丽堂皇的庄园；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kiːpə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)]
for the keeper told it had been occupied by an English family for
为了 这 守门员 讲述 它 有 到过 占领 经过 一个 英语 家庭 为了
[ðə; ði][lɑːst] [θriː] [w'ɪntəz] .
the last three winters .
这 最后的 三 冬天 .

管理员说，过去三个冬天，这里一直住着一个英国家庭。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['eɪgəl] , [ɪz] [ruːd] ,
The finish , like that of the castle of Aigle , is rude ,
这 结束 , 喜欢 那 的 这 城堡 的 老鹰 , 是 粗鲁的 ,

它的结尾，就像艾格勒城堡的结尾一样，粗糙不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪz] ['wʌndəfəli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .
but the whole place is wonderfully picturesque and impressive .
但 这 所有的 地方 是 太棒了 如画 和 感人的 .

但整个地方风景如画，令人印象深刻。

[ðə; ði] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ɪz][ə'ləʊn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [gʊd] [rent] ;
The arched gateway is alone worth a good rent ;
这 拱形 网关 是 独自的 值得 一个 好的 租 ;

单是那座拱形大门就值回票价；

[ðə; ði] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['əʊpən] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊsts]
the long corridors from which the chambers open are suitable to ghosts
这 长的 走廊 从 哪个 这 房间 打开 是 合适的 到 鬼魂
[fɒnd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['eksəsaɪz] ;
fond of walking exercise ;
喜爱 的 步行 锻炼 ;

通往各个房间的长走廊很适合喜欢散步锻炼的鬼魂;

[ðə; ði] [suː'pɜːb] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [raʊnd] ,
the superb dining - room is round ,
这 高超 用餐 - 房间 是 圆形的 ,

餐厅装潢精美，呈圆形。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪz] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪst]
and the floor is so old that it would shake under the foot of the lightest
和 这 地面 是 所以 老的 那 它 会 摇 在下面 这 脚 的 这 最轻
['spektə(r)] .
spectre .
幽灵 .

地板年代久远，即使是最轻盈的幽灵踩上去也会震动。

[ðə; ði] [ˌrɛpər'twɑːr] [ɒv; əv] ['fæməli] [trə'dɪʃnz] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ,
The répertoire of family traditions is almost inexhaustible ,
这 曲目 的 家庭 传统 是 几乎 取之不尽的 ,

家庭传统几乎无穷无尽。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l]
and doubtless one might have the use of them for a little additional
和 毫无疑问 一 可能 有 这 使用 的 他们 为了 一个 小的 额外的
['mʌni] .
money .
钱 .

毫无疑问，只要多花一点钱，就可以使用它们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
One of the latest is of the seventeenth century ,
一 的 这 最新的 是 的 这 第十七 世纪 ,

其中最新的一件可以追溯到十七世纪。

[wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [diː] [blɑːneɪ] ,
when the daughter of the house was " the beautiful Nicolaïde de Blonay ,
什么时候 这 女儿 的 这 房子 曾是 " 这 美丽的 - 德 布洛奈 ,

当这家的女儿是“美丽的尼古拉伊德·德·布洛奈”时

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] ['meni] [ə'dɔːrə] [hæd; həd] [bent] [ðə; ði] [niː] [ɪn] [veɪn] .
before whom many adorers had bent the knee in vain .
前 谁 许多 崇拜者 有 弯曲 这 膝盖 在 徒劳 .

许多崇拜者曾徒劳地向他屈膝。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tɑː'vel] [diː] ['vɪ.lɑːrz] , ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [praʊd] ['bjuːti] [baɪ] [hɪz; ɪz]
Among them , a certain Tavel de Villars , vanquished the proud beauty by his
之中 他们 , 一个 肯定 塔维尔 德 维拉尔斯 , 战败者 这 自豪的 美丽 经过 他的
['kɒnstənsi] .
constancy .
恒常 .

其中，一位名叫塔维尔·德·维拉尔斯的男子，凭借他的坚韧战胜了骄傲的美人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] .
But the marriage was delayed .
但 这 婚姻 曾是 延迟 .

但婚礼被推迟了。

['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] , [tɑː'vel][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['djuːtiz] .
Officer in the service of France , Tavel was detained by his military duties .
官 在 这 服务 的 法国 , 塔维尔 曾是 被拘留 经过 他的 军队 职责 .

身为法国军官的塔维尔因履行军事职责而被拘留。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dʒiːn] - [fræn'swɑː][diː] [blɑːneɪ] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
In the mean time Jean - François de Blonay , of another branch of the family ,
在 这 意思是 时间 让 - 弗朗索瓦 德 布洛奈 , 的 其他 分支 的 这 家庭 ,

与此同时，家族另一分支的让-弗朗索瓦·德·布洛奈

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

瑞士小之旅(A Little Swiss Sojourn)
第3/3页

[ðə; ði][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [brɑ:ntʃ] , [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [twaɪs] [di'mɑ:nd, -'mænd]
the Savoyard branch , fell in love with his cousin , and twice demanded
这 萨瓦人 分支 , 跌倒 在 爱 和 他的 表哥 , 和 两次 要求
[hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['mærɪdʒ] .
her in marriage .
她 在 婚姻 .

萨瓦分支的某位男子爱上了他的表妹，并两次向她求婚。

[twaɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'fju:zd] .
Twice he was refused .
两次 他 曾是 拒绝 .

他被拒绝了两次。

[ðen] , ['lɪsənɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ə'sembəld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Then , listening only to his passion , he assembled some of his friends ,
然后 , 聆听 仅有的 到 他的 热情 , 他 组装 一些 的 他的 朋友们 ,

然后，他完全听从了自己的热情，召集了一些朋友。

[ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm][nɪə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .
and hid himself with them near the castle .
和 隐藏 他自己 和 他们 靠近 这 城堡 .

他和他们一起藏在城堡附近。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd]['gəuiŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['prɑ:fɪtɪŋ]
They watched the comings and goings of the baron , and suddenly profiting
他们 观看 这 来访 和 行进 的 这 男爵 , 和 突然 获利
[baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
by his absence ,
经过 他的 缺席 ,

他们观察着男爵的来来往往，突然间，男爵不在的时候，他们就从中获利了。

[ðeɪ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði][feə(r)] - , [hu:] , [træns'pɔ:tid]
they entered his dwelling and carried off the fair Nicolaïde , who , transported
他们 进入 他的 住宅 和 携带 离开 这 公平的 - , WHO , 运输
[tu:; tə] [sə'vɔɪ] ,
to Savoy ,
到 萨沃伊 ,

他们闯入他的住所，掳走了美丽的尼古拉伊德，并将她运往萨伏伊。

[ri'wɔ:did] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kæptə(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
rewarded the boldness of her captor by becoming his wife .
奖励 这 大胆 的 她 俘虏者 经过 成为 他的 妻子 .

她为了回报俘虏她的勇敢，成为了他的妻子。

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['helən] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [les]
This history , which resembles that of the beautiful Helen , and is not less
这 历史 , 哪个 类似 那 的 这 美丽的 海伦 , 和 是 不是 较少的
[ɔ:'θentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,

这段历史与美丽的赫勒拿的故事颇为相似，而且同样真实可信。

['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] ['fɪrsɪst] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][tɑː'vel][ænd; ənd] [blɑːneɪ] ['fæmɪlɪz] ; [ðə; ði] [frentʃ]
kindled the fiercest hostilities between the Tavel and Blonay families ; the French
点燃 这 最凶猛 敌对行动 之间 这 塔维尔 和 布洛奈 家庭 ; 这 法语
[ænd; ənd][ɪ'tæliən] [æm'bæsədəz] [ˌɪntə'viːnd] ;
and Italian ambassadors intervened ;
和 意大利语 大使们 介入 ;

引发了塔维尔家族和布洛奈家族之间最激烈的敌对行动；法国和意大利大使出面干预；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [prə'naʊnst] [æt; ət] [bəːn] [ə'genst] [ðə; ði] - —
and it all ended in a sentence pronounced at Berne against the Blonays —
和 它 全部 结束 在 一个 句子 发音 在 伯尔尼 反对 这 - —
[ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendər]
a sentence as useless as it was severe — for the principal offenders
一个 句子 作为 无用 作为 它 曾是 严重 — 为了 这 主要的 罪犯
[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌvz] [ɪn][də(ʊ)'meɪns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] [ɪn] [sə'vɔɪ] .
had built a nest for their loves in domains which they possessed in Savoy .
有 建造 一个 巢 为了 他们的 爱 在 域名 哪个 他们 拥有 在 萨沃伊 .

最终，伯尔尼对布洛奈家族宣判了一项判决——这项判决既严厉又无用——因为主要罪犯在他们位于萨伏依的领地里为他们的情人筑起了巢穴。

[ðə; ði][əʊld]['bærən][ə'ləʊn] [felt] [ɪts] [ɪ'fekts] .
The old baron alone felt its effects .
这 老的 男爵 独自的 毛毡 它是 效果 .

只有那位老男爵感受到了它的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [səʊ] [ɪl] [fʊl'fɪld]
He was severely reprimanded for having so ill fulfilled
他 曾是 严重 训斥 为了 拥有 所以 患病的 已完成
[hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] ['djuːtiz] .
his paternal duties .
他的 父系 职责 .

他因未能尽到父亲的责任而受到严厉斥责。

" [ðə; ði] [gʊd] ['bəːgə] [ɒv; əv] [bəːn] — [ðə; ði] [lɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] — [wɜː(r); wə(r)]
" The good burghers of Berne — the Lords as they called themselves — were
" 这 好的 市民 的 伯尔尼 — 这 领主 作为 他们 称为 他们自己 — 是
[ɪn][fækt] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] ['vəʊˌdɔɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
in fact very hard with all their Vaudois subjects .
在 事实 非常 难的 和 全部 他们的 沃州 主题 .

“伯尔尼的善良市民——他们自称为‘贵族’——实际上对他们所有的沃州臣民都非常苛刻。

" ['iːkwəli] ['mɜːsɪləs] [tuː; tə][ðə; ði]['vænətɪz][ænd; ənd][ðə; ði][v'aɪsɪz] , [ðeɪ] [kən'faʊndɪd] ['lʌkʃəri]
" Equally merciless to the vanities and the vices , they confounded luxury
" 同样地 无情 到 这 虚荣心 和 这 恶习 , 他们 令人困惑 奢华
[ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [ɪn][ðeə(r)] [ruːlz] ,
and drunkenness in their rules ,
和 酒醉 在 他们的 规则 ,

“他们对虚荣和恶习同样毫不留情，在规章制度中将奢侈和酗酒统统排除在外。”

['pleʒəz] [ænd; ənd][bæd] ['mænəz] .
pleasures and bad manners .
快乐 和 坏的 礼仪 .

享乐和无礼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [les] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veʃən] .
They were no less the enemies of innovations .
他们 是 不 较少的 这 敌人 的 创新 .

他们对创新的阻挠丝毫不逊色。

['kɒfi] [æt; ət][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['stɪɡmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ; [tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ]['betə(r)] ;
Coffee at its introduction was stigmatized as a devilish invention ; tea was no better ;
咖啡 在 它是 介绍 曾是 受污名化的 作为 一个 恶魔般的 发明 ; 茶 曾是 不 更好的 ;

咖啡刚问世时被视为邪恶的发明；茶也好不到哪里去；

[æz; əz][tuː; tə][tə'bækəʊ] , ['weðə(r)] [snʌf] [ɔː(r)] [sməʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [jet] .
as to tobacco , whether snuffed or smoked , it was worse yet .
作为 到 烟草 , 无论 熄灭 或者 熏制 , 它 曾是 更糟 然而 .

至于烟草，无论是鼻吸还是吸食，情况都更糟。

[ləʊ] - [nekt] [dresɪz] [ænd; ənd] [ləʊ] - ['kwɔːtəd] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪɡərəsli] [fə'bɪd(ə)n] .
Low - necked dresses and low - quartered shoes were rigorously forbidden .
低的 - 颈部 连衣裙 和 低的 - 四分 鞋 是 严格地 禁止 .

低领连衣裙和低帮鞋是被严格禁止的。

[ɡeɪmz] [ænd; ənd][ɔːl]['dɑːnsɪz] , - [ɪk'sept] [θriː] ['mɒdɪst] ['dɑːnsɪz][ɒn] ['wedɪŋ] - [deɪz] , - [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɔːfl] . . . .
Games and all dances , ' except three modest dances on wedding - days , ' were unlawful . . . .
游戏 和 全部 舞蹈 , - 除了 三 谦虚的 舞蹈 在 婚礼 - 天 , - 是 非法的 . . . .

除了婚礼当天三种不成文的舞蹈外，所有游戏和舞蹈都是非法的......

[ðə; ði] ['sæbəθ] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] ; ['saɪləns] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɹɪm'əʊtəst][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
The Sabbath was strictly observed ; silence reigned in the villages , even those remotest from the church ,
这 安息日 曾是 严格 观察到 ; 沉默 统治 在 这 村庄 , 甚至 那些 最远 从 这 教会 ,

安息日被严格遵守；村庄里一片寂静，即使是离教堂最远的村庄也是如此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ; [nəʊ][kɑːt] [mait] [pɑːs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
until the divine service of the afternoon was closed ; no cart might pass in the street ,
直到 这 神圣的 服务 的 这 下午 曾是 关闭 ; 不 大车 可能 经过 在 这 街道 ,

直到下午的宗教仪式结束，街上才允许马车通行。

[ænd; ənd][nəʊ][tʃaɪld] [pleɪ] [ðeə(r)] . . . .
and no child play there . . . .
和 不 孩子 玩 那里 . . . .

那里不允许儿童玩耍......

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ɔːl][ðeə(r)] ['ɔːdɪnənsɪz] [ænd; ənd][ˌreɡju'leɪʃ(ə)nz] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][fɜːm] [dɪ'zaɪn] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eksələnsiːz] - [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ə; eɪ][laɪf][ænd; ənd] ['mænəz] ['truːli] ['krɪstʃən] . -
all their ordinances and regulations witness a firm design on the part of their Excellencies ' to revive among all those under their domination a life and manners truly Christian . '
全部 他们的 法令 和 法规 证人 一个 公司 设计 在 这 部分 的 他们的 阁下 - 到 复活 之中 全部 那些 在下面 他们的 统治 一个 生活 和 礼仪 真的 基督教 . -

他们的所有法令规章都证明，他们的大臣们决心“在他们统治下的所有人中复兴真正的基督教生活方式和礼仪”。

[ðə; ði] [peɪz] [diː] [vəʊ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [reɪ'ʒiːm] [ə'kwaɪəd] [ɪts] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
The Pays de Vaud under this régime acquired its moral and religious education .
这 支付 德 沃州 在下面 这 政权 获得 它是 道德 和 宗教 教育 .

在这种制度下，沃州地区获得了道德和宗教教育。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['spɪrɪt] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪld] .
A more serious spirit gradually prevailed .
一个 更多的 严肃的 精神 逐步地 最终获胜 .

严肃的气氛逐渐占据了上风。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [bʊk] [pɑː(r)] ['eksələns] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,
The Bible became the book par excellence , the book of the fireside ,
这 圣经 成为 这 书 帕 卓越 , 这 书 的 这 炉边 ,

《圣经》成为了最优秀的书籍，是人们围坐在炉边谈论的话题。

[ænd; ənd] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] .
and on Sunday the exercises of devotion took the place of the public amusements .
和 在 星期日 这 练习 的 虔诚 采取 这 地方 的 这 民众 娱乐 .

星期天，宗教活动取代了公共娱乐活动。

" [tʃɜːtʃ] ['terəs] , [ˌmɒntɹəʊ]
" Church Terrace , Montreux
" 教会 阳台 , 蒙特勒

蒙特勒教堂露台

[wen] [ðə; ði] ['redʒisaid] [fled] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [sɔːt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'dʒiːniəl] ['refjuːdʒ] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] [æz; əz] [ðɪs] .
When the regicides fled from England after the Restoration they could not have sought a more congenial refuge than such a land as this .
什么时候 这 弑君者 逃亡 从 英格兰 后 这 恢复 他们 可以 不是 有 寻求 一个 更多的 相投 避难所 比 这样的 一个 土地 作为 这 .

复辟时期，弑君者们逃离英国时，他们不可能找到比这片土地更合适的避难所了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪz] [nəʊn] ,
One of them , as is known ,
一 的 他们 , 作为 是 已知 ,

其中之一，众所周知，

[daɪd] [ɪn] ['viːveɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'sæsɪn] [sent] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] [hɪm] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ;
died in Vevay by the shot of an assassin sent to murder him by Charles II . ;
死亡 在 韦韦 经过 这 射击 的 一个 刺客 发送 到 谋杀 他 经过 查尔斯 二 . ;

在韦韦被查理二世派来的刺客枪杀身亡。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ðeə(r)] ;
with another he is interred in the old Church of St . Martin there ;
和 其他 他 是 埋葬 在 这 老的 教会 的 英石 . 马丁 那里 ;

他和另一人一起葬在当地的圣马丁老教堂；

[ænd; ənd] [ai] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] ['lʌdləʊ] [ænd; ənd] ['brɔːtən] .
and I went there to revere the tombs of Ludlow and Broughton .
和 我 去 那里 到 尊敬 这 陵墓 的 卢德洛 和 布劳顿 .

我去那里是为了瞻仰卢德洛和布劳顿的陵墓。

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['tæblət] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,
While I was looking about for them a familiar name on a tablet caught my eye ,
尽管 我 曾是 寻找 关于 为了 他们 一个 熟悉的 姓名 在 一个 药片 捕捉 我的 眼睛 ,

我四处寻找的时候，平板电脑上一个熟悉的名字吸引了我的目光。

[ænd; ənd] [ai] [riːd] [ðæt] " [ˈwɪljəm] [ˈwɔːltə] [felps] , [ɒv; əv] [njuː] [ˈdʒɜːzi] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [felps] ,
and I read that " William Walter Phelps , of New Jersey , and Charles A . Phelps ,
和 我 读 那 " 威廉 沃尔特 菲尔普斯 , 的 新的 球衣 , 和 查尔斯 一个 . 菲尔普斯 ,

我读到"新泽西州的威廉·沃尔特·菲尔普斯和查尔斯·A·菲尔普斯，

[ɒv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
of Massachusetts , his descendants beyond the seas ,
的 马萨诸塞州 , 他的 后代 超过 这 海域 ,

他来自马萨诸塞州，他的后代遍布海外。

" [hæd; həd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [dʒɒn] [felps] ,
" had set it there in memory of the brave John Phelps ,
" 有 放 它 那里 在 记忆 的 这 勇敢的 约翰 菲尔普斯 ,

"把它放在那里是为了纪念勇敢的约翰·菲尔普斯。"

[huː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [klɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪtʃ] [traɪd] [tʃɑːlz] [ˈstjuːət] [ðæt] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ˈevri] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
who was so anxious to be known as clerk of the court which tried Charles Stuart that he set his name to every page of its record .
WHO 曾是 所以 焦虑的 到 是 已知 作为 职员 的 这 法庭 哪个 尝试 查尔斯 斯图尔特 那 他 放 他的 姓名 到 每一个 页 的 它是 记录 .

他非常渴望被人记住是审判查尔斯·斯图亚特的法庭书记员，以至于他在法庭记录的每一页上都签上了自己的名字。

[ðæt] [ˈtæblət] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ;
That tablet was the most interesting thing in the old church ;
那 药片 曾是 这 最多 有趣的 事物 在 这 老的 教会 ;

那块石碑是老教堂里最有趣的东西；

[bʌt; bət] [ai] [faʊnd] [ˈviːveɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
but I found Vevay quaint and attractive in every way .
但 我 成立 韦韦 古雅 和 吸引人的 在 每一个 方式 .

但我发现韦韦各方面都很古朴迷人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] , [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [ɒv; əv] [ˈpenʃnz] [ænd; ənd] [həʊˈtelz] [ænd; ənd] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːlz] ,
It is , as all the world knows , the paradise of pensions and hotels and boarding - schools ,
它 是 , 作为 全部 这 世界 知道 , 这 天堂 的 养老金 和 酒店 和 登机 - 学校 ,

众所周知，这里是养老院、酒店和寄宿学校的天堂。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wel] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈdiːpli] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .
and one may live well and study deeply there for a very little money .
和 一 可能 居住 出色地 和 学习 深 那里 为了 一个 非常 小的 钱 .

而且在那里，人们可以用很少的钱过上好日子，还能深入学习。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɡɔːdʒəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtelz] ,
It was part of our mission to lunch at the most gorgeous of the hotels ,
它 曾是 部分 的 我们的 使命 到 午餐 在 这 最多 华丽的 的 这 酒店 ,

在最豪华的酒店享用午餐是我们此行的目的之一。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrimən] [æz; əz] [wiː; wi] [mait] [siː] [ðeə(r)] ,
and to look upon such of our fellow - countrymen as we might see there ,
和 到 看 之上 这样的 的 我们的 同伴 - 同胞们 作为 我们 可能 看 那里 ,

并看看我们在那里可能遇到的那些同胞，

[ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [lɒŋ] [sɪ'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['iːzəli] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['splendə(r)]
after our long seclusion at Villeneuve ; and we easily found all the splendor
后 我们的 长的 隔离 在 维伦纽夫 ; 和 我们 容易地 成立 全部 这 辉煌
[ænd; ənd][kəm'peɪtriətɪzəm][wiː; wi] ['wɒntɪd] .
and compatriotism we wanted .
和 同胞情谊 我们 通缉 .

在维伦纽夫长期隐居之后，我们轻易地找到了我们想要的一切辉煌和友谊。

[ðə; ði][həʊ'tel][wiː; wi] [tʃəʊz] [stʊd] [kləʊz][ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
The hotel we chose stood close upon the lake , with a superb view of the
这 酒店 我们 选择 站立 关闭 之上 这 湖 , 和 一个 高超 看法 的 这
['maʊntənz] ,
mountains ,
山脉 ,

我们选择的酒店位于湖边，拥有绝佳的山景。

[ænd; ənd][ɪts] ['evərˌgrin] [ɪn] [tʌb] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['grævld] ['speɪsɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]
and its evergreens in tubs stood about the gravelled spaces in a manner that
和 它是 常绿植物 在 浴缸 站立 关于 这 砾石 空间 在 一个 方式 那
[kən'səʊl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][pə'laɪt]['træv(ə)l] .
consoled us with a sense of being once more in the current of polite travel .
安慰 我们 和 一个 感觉 的 存在 一次 更多的 在 这 当前的 的 有礼貌的 旅行 .

盆栽常绿植物摆放在砾石地上，这种景象让我们感到慰藉，仿佛又回到了优雅旅行的潮流之中。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['wɒntɪd] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [frentʃ] ,
The waiter wanted none of our humble French ,
这 服务员 通缉 没有任何 的 我们的 谦逊的 法语 ,

服务员根本不想听我们这些蹩脚的法语。

[bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tɪmərəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['faɪnəli]
but replied to our timorous advances in that tongue in a correct and finally
但 回复 到 我们的 胆怯的 进展 在 那 舌头 在 一个 正确的 和 最后
[ɪk'spensɪv] ['ɪŋglɪʃ] .
expensive English .
昂贵的 英语 .

但他用那种语言，以正确但最终昂贵的英语，回应了我们怯怯的示好。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɪmjələs][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][brɪk] - - - [brɑːts] [ʃɒp]
Under the stimulus of this experience we went to a bric - à - brac shop
在下面 这 刺激 的 这 经验 我们 去 到 一个 砖块 - - - 支架 店铺
[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [əʊld]['pjuːtə(r)] ['plætəz] [ænd; ənd] ['flægən] ,
and bought a lot of fascinating old pewter platters and flagons ,
和 买 一个 很多 的 迷人 老的 锡 拼盘 和 酒壶 ,

受此经历的启发，我们去了一家旧货店，买了许多迷人的老式锡制盘子和酒壶。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] ['rekləsli] ['ʃɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
and then we went recklessly shopping about in all directions .
和 然后 我们 去 鲁莽地 购物 关于 在 全部 方向 .

然后我们就肆无忌惮地四处闲逛购物。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [swɪs] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][æn; ən]['eθɪk(ə)l]
We even visited an exhibition of Swiss paintings , which , from an ethical
我们 甚至 到访 一个 展览 的 瑞士 绘画 , 哪个 , 从 一个 伦理道德
[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
and political point of view ,
和 政治的 观点 的 看法 ,

我们甚至还参观了一个瑞士绘画展，从伦理和政治角度来看，

[wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [strəul] [dɪ'laɪtɪdli] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
were admirable ; and we strolled delightedly about through the market ,
是 令人钦佩的 ; 和 我们 漫步 欣喜地 关于 通过 这 市场 ,

它们令人赞叹；我们兴高采烈地在市场里漫步。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [sæt] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [fruːt] ,
where the peasant women sat and knitted before their baskets of butter , fruit ,
在哪里 这 农民 女性 卫星 和 针织 前 他们的 篮子 的 黄油 , 水果 ,

农妇们坐在那里，在装满黄油、水果的篮子前织毛衣，

[tʃiːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['wɔːb(ə)ld] [ðeə(r)] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['baːginz] [ɪn]
cheese , flowers , and grapes , and warbled their gossip and their bargains in
奶酪 , 花朵 , 和 葡萄 , 和 鸣啭 他们的 闲话 和 他们的 特价商品 在

[ðeə(r)] [æn'dʒelɪk] - ['vɔɪsɪz] ,
their angelic Suissesse voices ,
他们的 天使般的 - 声音 ,

他们拿着奶酪、鲜花和葡萄，用天使般的瑞士嗓音轻声细语地聊着八卦和讨价还价的事。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [praɪst] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
while their husbands priced the cattle and examined the horses .
尽管 他们的 丈夫们 定价 这 牛 和 检查 这 马匹 .

她们的丈夫则忙着给牛定价和检查马匹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [ˌpiktʃə'resknis]
It was all very picturesque , and prophesied of the greater picturesqueness
它 曾是 全部 非常 如画 , 和 预言 的 这 更大的 风景如画

[ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

一切都非常如诗如画，预示着意大利未来将更加风景如画。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [siː] .
which we were soon to see .
哪个 我们 是 很快 到 看 .

我们很快就会看到这一点。

[viː]
V
V

V

[ɪn] [fækt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] ;
In fact , there was a great deal to make one think of Italy in that region ;
在 事实 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 制作 一 思考 的 意大利 在 那 地区 ;

事实上，那个地区有很多东西会让人联想到意大利；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [endid] ['məʊstli] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌðən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n]
but the resemblance ended mostly with the Southern architecture and vegetation
但 这 相似 结束 大多 和 这 南方 建筑学 和 植被

.
.
.

但相似之处主要仅限于南方建筑和植被。

['aʊə(r)] [leɪk] [kəʊst] [hæd; həd] [ɪts] [əʊn] ['fiːtʃəz] ,
Our lake coast had its own features ,
我们的 湖 海岸 有 它是 自己的 特征 ,

我们的湖岸线有其独特的风貌，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] [ə'pærənt] [ə'bændənmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz]
one of the most striking of which was its apparent abandonment to the use
一 的 这 最多 引人注目 的 哪个 曾是 它是 明显 放弃 到 这 使用

[ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['strendʒə(r)] .
and pleasure of strangers .
和 乐趣 的 陌生人 .

其中最引人注目的一点是，它显然完全任由陌生人使用和取悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['evriweə(r)]
It is scarcely an exaggeration to say that the water was everywhere
它 是 几乎 一个 夸张 到 说 那 这 水 曾是 到处
['bɔːdəd] [baɪ][həʊ'telz][ænd; ənd] ['penʃnz] .
bordered by hotels and pensions .
带边框 经过 酒店 和 养老金 .

毫不夸张地说，水边到处都是酒店和旅馆。

[sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['viːveɪ] [ænd; ənd] [ləʊ'zæn] [hæd; həd][ðeə(r)]['prɒpə(r)][laɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Such large places as Vevay and Lausanne had their proper life , of course ,
这样的 大的 地方 作为 韦韦 和 洛桑 有 他们的 恰当的 生活 , 的 课程 ,

像沃韦和洛桑这样的大城市，当然也有它们自己的生活。

[bʌt; bət][ɒv; əv][smɔːlə(r)][wʌnz] , [laɪk] [ˌmɒntɹəʊ] , [ðə; ði] ['tʊərɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'skluːsɪv]
but of smaller ones , like Montreux , the tourist seemed to be in exclusive
但 的 较小的 一个 , 喜欢 蒙特勒 , 这 游客 似乎 到 是 在 独家的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

但像蒙特勒这样的小村庄，似乎完全被游客占据了。

[ɪn]['aʊə(r)] [wɔːks] ['ðɪðə(r)] [wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [ðə; ði] ['tʊərɪst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [seks] —
In our walks thither we met her — when the tourist was of that sex —
在 我们的 散步 那里 我们 遇见 她 — 什么时候 这 游客 曾是 的 那 性别 —
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我们步行前往那里时遇到了她——当时那位游客也是女性——年轻的时候，

[geɪ] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [red] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪniə] - ['kriːpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪkwəd]
gay , gathering the red leaves of the Virginia - creeper from the lakeward
同性恋 , 采集 这 红色的 树叶 的 这 弗吉尼亚州 - 苦力怕 从 这 湖向
['terəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ;
terraces of the highway ;
露台 的 这 公路 ;

同性恋者在公路湖边的梯田上采集五叶地锦的红色叶子；

[wiː; wi][met] [hɪm] , [əʊld] , [sɪk] , [peɪl] , [mʌntʃ] [ðə; ði]['saʊə(r)] [greɪps] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['sʌmhaʊ]
we met him , old , sick , pale , munching the sour grapes , and trying somehow
我们 遇见 他 , 老的 , 生病的 , 苍白 , 咀嚼 这 酸的 葡萄 , 和 尝试 不知何故
[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [taɪm] .
to kill the time .
到 杀 这 时间 .

我们见到他时，他年老体弱，脸色苍白，嘴里嚼着酸葡萄，想方设法打发时间。

[lɑːdʒ] ['lɪstləs] [gruːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [met] ['evri] ['stiːmbəʊt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]['lændɪd] ,
Large listless groups of them met every steamboat from which we landed ,
大的 蔫 团体 的 他们 遇见 每一个 汽船 从 哪个 我们 登陆 ,

我们每次乘汽船靠岸，都会看到一大群无精打采的他们。

[ænd; ənd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kaʊntəd] [juː 'es][ɒn] ['evri] [rəʊd] .
and parties of them encountered us on every road .
和 各方 的 他们 遭遇 我们 在 每一个 路 .

在每条路上，我们都能遇到他们。

" [ə; eɪ] [hæʃ] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] , " [ðə; ði] [swɪs] [kɔːl] [ˌmɒntɹəʊ] ,
" A hash of foreigners , " the Swiss call Montreux ,
" 一个 哈希 的 外国人 , " 这 瑞士 称呼 蒙特勒 ,

瑞士人称蒙特勒为“一群外国人”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skeəsli] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fleɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪʃ] .
and they scarcely contribute a native flavor to the dish .
和 他们 几乎 贡献 一个 本国的 味道 到 这 盘子 .

它们几乎没有给这道菜增添任何本土风味。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kærəktəraɪzɪz] ['sɒdʒən] [ðeə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
The Englishman no longer characterizes sojourn there , I should say ; the Americans ,
这 英国人 不 更长 具有特征 旅居 那里 , 我 应该 说 ; 这 美国人 ,

应该说，英国人不再用来形容在那里的逗留；美国人，

[huː] [peɪ] [ænd; ənd] [spiːk] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [frentʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ,
who pay and speak little or no French , and the Russians ,
WHO 支付 和 说话 小的 或者 不 法语 , 和 这 俄罗斯人 ,

那些付费且法语水平很差或根本不会说法语的人，以及俄罗斯人，

[huː] [spiːk] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [peɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ə'bʌndəns] ;
who speak beautiful French but do not pay , are there in about equal abundance ;
WHO 说话 美丽的 法语 但 做 不是 支付 , 是 那里 在 关于 平等的 丰富 ;

能说一口流利法语却不付钱的人也同样很多；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪɪŋ] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ,
there are some French people ; but if it came to my laying my hand upon my heart ,
那里 是 一些 法语 人们 ; 但 如果 它 来了 到 我的 躺下 我的 手 之上 我的 心 ,

法国人中确实有一些人；但如果让我把手放在心上，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)] [siːmd] [mɔː(r)] ['dʒɜːmənz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌnæʃə'næləti] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] .
I should say there seemed more Germans than any other nationality at Montreux .
我 应该 说 那里 似乎 更多的 德国人 比 任何 其他 国籍 在 蒙特勒 .

我应该说，在蒙特勒，德国人似乎比其他任何国籍的人都多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɒt] ['plez(ə)nt] ;
They are not pretty to look at , and apparently not pleasant ;
他们 是 不是 漂亮的 到 看 在 , 和 显然 不是 令人愉快的 ;

它们看起来并不美观，而且显然也不讨人喜欢；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [swɪs] , [huː] [daɪ'dʒest] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
and it is said that the Swiss , who digest them along with the rest of us ,
和 它 是 说 那 这 瑞士 , WHO 消化 他们 沿着 和 这 休息 的 我们 ,

据说瑞士人也像我们其他人一样消化它们，

[duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
do not like them .
做 不是 喜欢 他们 .

不喜欢他们。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːm] ['evriweə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [njuː] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒnsɪkwəns] [ʌn'greɪʃəsli] .
In fact , the Germans seem everywhere to take their new national consequence ungraciously .
在 事实 , 这 德国人 似乎 到处 到 拿 他们的 新的 国家的 结果 不礼貌地 .

事实上，德国人似乎到处都对这种新的国家后果表现得难以接受。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fɒrənəz] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] ,
Besides the foreigners , there is not much to see at Montreux ,
除了 这 外国人 , 那里 是 不是 很多 到 看 在 蒙特勒 ,

除了外国人，蒙特勒没什么可看的。

[ðəʊ] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [lʊks] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts] ['lɒfti] [pleɪs]
though one must not miss the ancient church which looks out from its lofty place
尽管 一 必须 不是 错过 这 古老的 教会 哪个 看起来 出去 从 它是 高远 地方
['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
over the lake ,
超过 这 湖 ,

不过，千万不要错过那座古老的教堂，它坐落在高处，俯瞰着湖泊。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] ['meni] [siːts] [ɒn][ɪts] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and offers the visitor many seats on its terrace for the enjoyment of the
和 优惠 这 游客 许多 座位 在 它是 阳台 为了 这 享受 的 这
[seɪm] [vjuː] .
same view .
相同的 看法 .

并为游客在露台上提供了许多座位，以便他们欣赏同样的景色。

[ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [went] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɪti] [wel] ['kʌvəd] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɪð] [greɪp] - [skɪnz] ;
The day we went he had pretty well covered the gravel with grape - skins ;
这 天 我们 去 他 有 漂亮的 出色地 涵盖 这 碎石 和 葡萄 - 皮肤 ;

我们去的那天，他几乎把碎石地都用葡萄皮盖住了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
but he had left the prospect undisturbed .
但 他 有 左边 这 前景 未受干扰 .

但他并未对此事置之不理。

[wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː] ['prɪnsəpli] [ɪn] [ˌmɒntɹəʊ] [wɒz; wəz][ɪts] [ɪk'striːm] [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][tuː; tə]
What struck me principally in Montreux was its extreme suitability to
什么 击 我 主要 在 蒙特勒 曾是 它是 极端 适应性 到
[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['nɒvəlɪst] .
the purposes of the international novelist .
这 目的 的 这 国际的 小说家 .

蒙特勒给我留下最深刻印象的是它非常适合国际小说家的创作目的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [saɪts] [fɔː(r); fə(r)][maɪld] ['ɪnsɪdənts] , [fɔː(r); fə(r)]['tæsɪt] ['trædʒədi] , [fɔː(r); fə(r)]
It was full of sites for mild incidents , for tacit tragedies , for
它 曾是 满的 的 网站 为了 温和的 事件 , 为了 默契 悲剧 , 为了
[səb'djuːd] [flɜː'teɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'restɪd] [ˌimprə'praiəti] .
subdued flirtations , and arrested improprieties .
低沉的 调情 , 和 被捕 不当行为 .

这里到处都是轻微事件、隐晦的悲剧、含蓄的调情和被制止的不当行为的发生地。

[ai][kæn; kən] [ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-][æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] [tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]
I can especially recommend the Kursaal at Montreux to my brother and
我 能 尤其 推荐 这 库尔萨尔 在 蒙特勒 到 我的 兄弟 和
['sɪstə(r)] [fɪkʃənɪsts] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɒnturɑːʒ] .
sister fictionists looking about for a pretty entourage .
姐姐 小说家 寻找 关于 为了 一个 漂亮的 随行人员 .

我特别推荐蒙特勒的库尔萨尔酒店给我的兄弟姐妹——他们都是小说家，正在寻找漂亮的随从。

[ɪts] ['terəs] [ɪz]['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] [leɪk] ,
Its terrace is beaten by the billows of the restless lake ,
它是 阳台 是 被打败 经过 这 波澜 的 这 不安 湖 ,

它的露台被波涛汹涌的湖面拍打着。

[ænd; ənd][ɪn] [sɒft] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [sɪt][æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ðeə(r)] ;
and in soft weather people sit at little tables there ;
和 在 柔软的 天气 人们 坐 在 小的 表格 那里 ;

天气晴朗的时候，人们会坐在那里的小桌子旁；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)]['aɪsɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæ'feɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
otherwise they take their ices inside the café , and all the same look out on the
否则 他们 拿 他们的 冰 里面 这 咖啡店 , 和 全部 这 相同的 看 出去 在 这
[dent] - [ˌdiː'juː] - ['mɪdi] ,
Dent - du - Midi ,
凹痕 - 杜 - MIDI ,

否则他们就会把冰淇淋带到咖啡馆里，同时眺望米迪山口。

[ænd; ənd] [fiːl] [səʊ] [bɔːd] [wɪð] ['evribɒdi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə][biː; bi]
and feel so bored with everybody that they are just in the humor to be
和 感觉 所以 无聊的 和 大家 那 他们 是 只是 在 这 幽默 到 是
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['enibɒdi] .
interested in anybody .
感兴趣的 在 任何人 .

他们对每个人都感到厌倦，所以对任何人都没有兴趣。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kʊəsɑːl; -z-] , [weə(r)] [ðeɪ] ['seldəm] [gɪv] [entə'teɪnmənts]
There is a very pretty theatre in the Kursaal , where they seldom give entertainments
那里 是 一个 非常 漂亮的 剧院 在 这 库尔萨尔 , 在哪里 他们 很少 给 娱乐
,
,
,

库尔萨尔有一座非常漂亮的剧院，但很少在那里演出。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ] , [juː; jʊ] [siː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɪti] [g'ɜːlz] ,
but where , if you ever go , you see numbers of pretty girls ,
但 在哪里 , 如果 你 曾经 去 , 你 看 数字 的 漂亮的 女孩们 ,

但是，如果你去了那里，你会看到很多漂亮女孩。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ə; eɪ] [peɪl] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn]
and in a box a pale , delicate - looking middle - aged Englishman in a brown
和 在 一个 盒子 一个 苍白 , 精美的 - 寻找 中间 - 老年人 英国人 在 一个 棕色的
['velvɪt] [kəʊt] ,
velvet coat ,
天鹅绒 外套 ,

盒子里装着一位面色苍白、相貌纤弱的中年英国男子，他身穿棕色天鹅绒外套。

[wɪð] [hiz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] .
with his two daughters .
和 他的 二 女儿们 .

和他的两个女儿。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] ,
The concert will be very good ,
这 音乐会 将要 是 非常 好的 ,

这场音乐会将会非常精彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] [teɪsts] [kʊd; kəd]
and a young man of cultivated sympathies and disdainful tastes could
和 一个 年轻的 男人 的 栽培 同情 和 轻蔑的 口味 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ðeə(r)] .
have a very pleasant time there .
有 一个 非常 令人愉快的 时间 那里 .

一位有修养、有同情心、品味高雅的年轻人，在那里可以度过一段非常愉快的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ，

至于其他方面，

[ˌmɒntɹəʊ] ['ɒfəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [hænd] [pə'hæps] [ðə; ði] [kruːd] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
Montreux offers to the novelist's hand perhaps the crude American of the station
蒙特勒 优惠 到 这 小说家的 手 也许 这 原油 美国人 的 这 车站
[huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [pleɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] ,
who says it is the cheapest place he has struck ,
WHO 说道 它 是 这 最便宜 地方 他 有 击 ，

蒙特勒或许会向这位小说家伸出援手，就像车站里那个粗鲁的美国人说这是他遇到过的最便宜的地方一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðeə(r)] [ə'waɪl] ; [pə'hæps] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
and he is going to stick it out there awhile ; perhaps the group of
和 他 是 去 到 戳 它 出去 那里 一会儿 ； 也许 这 团体 的
['tʃætərɪŋ] [ə'merɪkən] [skuːl] - [gɜːlz] ;
chattering American school - girls ;
喋喋不休 美国人 学校 - 女孩们 ；

他打算在那儿待上一段时间；也许是和一群叽叽喳喳的美国女学生待在一起；

[pə'hæps] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]['peɪntə(r)] [huː] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
perhaps the little Jewish water - color painter who tells of his narrow escape
也许 这 小的 犹太人 水 - 颜色 画家 WHO 讲述 的 他的 狭窄的 逃脱
[frɒm; frəm][ðə; ði][mæd][dɒg] ,
from the mad dog ,
从 这 疯狂的 狗 ，

或许是那位讲述自己如何死里逃生、躲过疯狗追杀的犹太小水彩画家吧。

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [æt; ət] - , [hæd; həd] ['bɪtn] [sɪks] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [wei]
which having broken his chain at Bouveret , had bitten six persons on the way
哪个 拥有 破碎的 他的 链 在 - ， 有 被咬 六 人 在 这 方式
[tuː; tə][klæ'rɛnz] ,
to Clarens ,
到 克拉伦斯 ，

它曾在布韦雷断链，之后在前往克拉伦斯的途中咬伤了六个人。

[ænd; ənd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [nɪə(r)] ['viːveɪ] ;
and been killed by the gendarmes near Vevay ;
和 到过 被杀 经过 这 宪兵 靠近 韦韦 ；

在韦韦附近被宪兵击毙；

[pə'hæps] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'baʊt][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət]
perhaps two Englishwomen who talk for half an hour about their rooms at
也许 二 英国女性 WHO 讲话 为了 一半 一个 小时 关于 他们的 房间 在
[ðə; ði][həʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ，

或许是两个英国女人聊了半个小时她们在酒店房间的事，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [huː] [pə'sjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and are presently joined by their husbands , who pursue the subject .
和 是 目前 加入 经过 他们的 丈夫们 ，WHO 追求 这 主题 .

目前她们的丈夫也加入了进来，继续探讨这个话题。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
These are the true features of modern travel , and for a bit of
这些 是 这 真的 特征 的 现代的 旅行 ， 和 为了 一个 少量 的
['pensɪv] [fə'lɒsəfi] ,
pensive philosophy ,
沉思的 哲学 ，

这些才是现代旅行的真正特征，接下来我想探讨一些深思的哲学问题。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ,
or to have a high - bred ,
或者 到 有 一个 高的 - 繁殖 ,

或者拥有高贵的血统，

[rɪ'faɪnd] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['sɒrəʊ] [ɪn'kaʊntəd] [baɪ][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)][seks] ,
refined widow with a fading sorrow encountered by a sensitive nature of the other sex ,
精制 寡妇 和 一个 褪色 悲哀 遭遇 经过 一个 敏感的 自然 的 这 其他 性别 ,

一位举止优雅、带着淡淡忧伤的寡妇，遇到了一位心思细腻的异性。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sæd]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] [æt; ət] [ˌmɒntɹəʊ] .
there is no better place than the sad little English church - yard at Montreux .
那里 是 不 更好的 地方 比 这 伤心 小的 英语 教会 - 院子 在 蒙特勒 .

没有比蒙特勒那座凄凉的小英国教堂墓地更好的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [helθ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][həʊm] ,
It is full of the graves of people who have died in the search for health far from home ,
它 是 满的 的 这 坟墓 的 人们 WHO 有 死亡 在 这 搜索 为了 健康 远的 从 家 ,

这里到处都是为了远离家乡寻求健康而丧生的人们的坟墓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪθɒs] ['ðeəfɔː(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'sprest] .
and it has a pathos therefore which cannot be expressed .
和 它 有 一个 感伤 所以 哪个 不能 是 表达 .

因此，它蕴含着一种无法言喻的悲情。

[ðə; ði] [stəʊnz] [grəʊ] [steɪnd] [ænd; ənd][əʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ænd; ənd] ['hɒli] ,
The stones grow stained and old under the laurels and hollies ,
这 石头 生长 染色 和 老的 在下面 这 月桂树 和 冬青树 ,

月桂树和冬青树下的石头变得斑驳陈旧。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] - ['biːt(ə)n] ['aɪvi] [kriːps] [ænd; ənd][drɪps][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grɑːsi] [maʊndz] .
and the rain - beaten ivy creeps and drips all over the grassy mounds .
和 这 雨 - 被打败 常春藤令人毛骨悚然 和 滴 全部 超过 这 草丛 土堆 .

被雨水冲刷的常春藤爬满了草丘，滴滴答答地挂在上面。

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ləʊnli] , [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [pleɪs] .
Yes , that is a beautiful , lonely , heart - breaking place .
是的 , 那 是 一个 美丽的 , 孤独 , 心 - 打破 地方 .

是的，那是一个美丽、孤独、令人心碎的地方。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ai] [sɔː] [blæk] - [kreɪpt] ['fɪgəz] ['saɪləntli] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
Now and again I saw black - craped figures silently standing there ,
现在 和 再次 我 锯 黑色的 - 拉屎了 数据 默默 常设 那里 ,

我时不时地看到身穿黑衣的人影静静地站在那里。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðeə(r)] [griːf] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒərz] [pæŋ] [æz; əz][ai] [pɑːst] ,
and paid their grief the tribute of a stranger's pang as I passed ,
和 有薪酬的 他们的 悲伤 这 贡 的 一个 陌生人的 疼痛 作为 我 通过了 ,

当我经过时，他们以陌生人的哀悼之情表达了他们的慰问。

['hæpi] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] [baɪ][maɪ][saɪd] .
happy with my children by my side .
快乐的 和 我的 孩子们 经过 我的 边 .

有孩子在身边，我很幸福。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ai][dɪd][nɒt][faɪnd]['eɪgəl][ænd; ənd][blɑːneɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːslz] , [ænd; ənd][wʌns] ,

I did not find Aigle and Blonay enough to satisfy my appetite for castles , and once ,

我 做过 不是 寻找 老鹰 和 布洛奈 足够的 到 满足 我的 食欲 为了 城堡 , 和 一次 ,

我觉得艾格尔城堡和布洛奈城堡不足以满足我对城堡的渴望，而且有一次，

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ʃæ.təʊ] - - [luː'eɪ] [ɪn][ðə; ði]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊn] ['væli] ,

after several times passing a certain château meublé à louer in the levels of the Rhone Valley ,

后 一些 时代 通过 一个 肯定 城堡 - - louer 在 这 级别 的 这 罗纳河 谷 ,

在多次经过罗纳河谷平原上的某座出租家具城堡之后，

[ai] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I made bold to go in and ask to look at it .

我 制成 大胆的 到 去 在 和 问 到 看 在 它 .

我鼓起勇气进去请求查看。

[ai] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

I loved it for the certain Louis XV .

我 喜爱 它 为了 这 肯定 路易斯 十五 .

我喜欢它，是因为它与路易十五有关。

[ˌgrændɪ'ɒsɪti] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [klɒk] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wɔːl] ;

grandiosity there was about it ; for the great clock in the stable wall ;

宏伟 那里 曾是 关于 它 ; 为了 这 伟大的 钟 在 这 稳定的 墙 ;

它气势恢宏；马厩墙上的大钟就是最好的证明；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bælkəni]['freskəʊz][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] ,

for the balcony frescos on the front of the garden - house ,

为了 这 阳台 壁画 在 这 正面 的 这 花园 - 房子 ,

花园小屋正面阳台上的壁画，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

and for the arched driveway to the court .

和 为了 这 拱形 车道 到 这 法庭 .

以及通往法院的拱形车道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

It seemed to me a wonderfully good thing of its kind ,

它 似乎 到 我 一个 太棒了 好的 事物 的 它是 种类 ,

在我看来，这真是同类事物中非常棒的一件。

[ænd; ənd][ai] [laɪkt] [nə'poʊliənz] ['hævɪŋ] [lɒdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ɒkjupaɪd] [ˌviːl'nɜːv] .

and I liked Napoleon's having lodged in it when his troops occupied Villeneuve .

和 我 喜欢 拿破仑的 拥有 已提交 在 它 什么时候 他的 军队 占领 维伦纽夫 .

我喜欢拿破仑军队占领维尔纳夫时曾在此居住的情节。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fæməli] ,

It had , of course , once belonged to a rich family ,

它 有 , 的 课程 , 一次 属于 到 一个 富有的 家庭 ,

当然，它曾经属于一个富裕的家庭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]

but it had long passed out of their hands into those of the sort of

但 它 有 长的 通过了 出去 的 他们的 双手 进入 那些 的 这 种类 的

['fɑːmə(r)] - [fəʊk] [huː] [naʊ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

farmer - folk who now own it ,

农民 - 民间 WHO 现在 自己的 它 ，

但土地早已不再属于他们，而是落入了现在拥有它的那类农民手中。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and let it when they can .

和 让 它 什么时候 他们 能 .

让他们在力所能及的时候放手。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] ['sevrəl] [j'iəz] ['empti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [θɔːt]

It had stood several years empty , for the situation is not thought

它 有 站立 一些 年 空的 ， 为了 这 情况 是 不是 想法

['həʊlsəm] ,

wholesome ,

健康 ，

它已经空置了好几年，因为人们认为这种情况并不理想。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] ['tenənt][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːdʒimən] ,

and the last tenant had been an English clergyman ,

和 这 最后的 租户 有 到过 一个 英语 牧师 ，

最后一位房客是一位英国牧师。

[huː] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['bædɪʃ] [bɔɪz] [huːm] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

who kept a school in it for baddish boys whom no one else could manage ,

WHO 保留 一个 学校 在 它 为了 坏的 男孩们 谁 不 一 别的 可以 管理 ，

他在那里开办了一所学校，专门收容其他人管不了的顽劣少年。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [wei] [ðeə(r)] .

and who were supposed to be out of harm's way there .

和 WHO 是 据称 到 是 出去 的 伤害 方式 那里 .

他们本应在那里远离危险。

[ai] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ai] [sɔː] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

I followed a young man whom I saw going into the gateway ,

我 随后 一个 年轻的 男人 谁 我 锯 去 进入 这 网关 ，

我跟着一个年轻人走进了城门，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

and asked him if I could see the house .

和 问 他 如果 我 可以 看 这 房子 .

我问他我是否可以参观一下房子。

[hiː; hi] [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] , [ɪn]

He said " Yes , " and summoned his mother , a fierce - looking little dame , in

他 说 " 是的 ， " 和 被召唤 他的 母亲 ， 一个 凶猛的 - 寻找 小的 贵妇人 ， 在

[ə; eɪ] [blæk] ['voʊˌdɔɪz] [kæp] ,

a black Vaudois cap ,

一个 黑色的 沃州 帽 ，

他说“是的”，然后叫来了他的母亲，一个戴着黑色沃州帽、看起来很凶悍的小个子女人。

[huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [nɪə(r)] [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [kiːz] ,

who came out of a farm - house near with jingling keys ,

WHO 来了 出去 的 一个 农场 - 房子 靠近 和 叮当 钥匙 ，

一个拿着叮当作响的钥匙从附近农舍里走出来的人

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [sæd] ,
and made him throw open the whole house , while she walked me through the sad ,
和 制成 他 扔 打开 这 所有的 房子 , 尽管 她 步行 我 通过 这 伤心 ,

她让他把整栋房子都敞开了，而她则带着我穿过那悲伤的……

[fə'gɒtn] ['gɑːd(ə)n] , [pɑːst][ɪts]['saɪlənt]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
forgotten garden , past its silent fountain ,
被遗忘的 花园 , 过去的 它是 沉默的 喷泉 ,

被遗忘的花园，穿过它寂静的喷泉，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [grəʊv] [ɒv; əv] [paɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] [wɔːl] ,
and through its grove of pine to the top of an orchard wall ,
和 通过 它是 树林 的 松树 到 这 顶部 的 一个 果园 墙 ,

穿过松树林，一直到果园围墙的顶端，

[weə(r)] [ðə; ði] [dent] - [ˌdiː'juː] - ['mɪdi] [ʃəʊd] [ɔːl] [ɪts] [snəʊ] - [kæpt] [mæs] .
where the Dent - du - Midi showed all its snow - capped mass .
在哪里 这 凹痕 - 杜 - MIDI 显示 全部 它是 雪 - 封顶 大量的 .

迪恩迪米迪峰展现了它白雪皑皑的全貌。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] ['veri] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] ; [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['hænsəmli] ['pæn(ə)ld] ,
Within , the château was very clean and dry ; the dining - room was handsomely panelled ,
之内 , 这 城堡 曾是 非常 干净的 和 干燥 ; 这 用餐 - 房间 曾是 英俊地 镶板 ,

城堡内部非常干净干燥；餐厅的镶板装饰精美。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] ;
and equipped with a huge porcelain stove ;
和 配备 和 一个 巨大的 瓷 火炉 ;

并配有一个巨大的瓷炉；

[ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wɜː(r); wə(r)] [stɒkt] [wɪð] ['səʊbəli] [baʊnd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] ['freskəʊ] ;
the shelves of the library were stocked with soberly bound books , and it was tastefully frescoed ;
这 货架 的 这 图书馆 是 库存充足 和 清醒地 边界 图书 , 和 它 曾是 品味高雅 壁画 ;

图书馆的书架上摆满了装帧朴素的书籍，墙上绘有雅致的壁画；

[ðə; ði] ['prɪti] ['tʃeɪmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rə'kəʊkəʊ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [rə'kəʊkəʊ] [taɪm] ,
the pretty chambers were in the rococo taste of the fine old rococo time ,
这 漂亮的 房间 是 在 这 洛可可 品尝 的 这 美好的 老的 洛可可 时间 ,

这些漂亮的房间充满了洛可可时代的优雅风情。

[wɪð] [sək'sesɪv] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['peɪntɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faiəpleisiz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [swiːt] ;
with successive scenes of the same history painted over the fireplaces throughout the suite ;
和 连续 场景 的 这 相同的 历史 绘 超过 这 壁炉 自始至终 这 套房 ;

套房内各处的壁炉墙上都绘有同一历史场景的连续画面；

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] [wɪð] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['mɪrər] ; [ænd; ənd]
the drawing - room was elegant with silk hangings and carved mirrors ; and
这 绘画 - 房间 曾是 优雅的 和 丝绸 绞刑 和 雕刻 镜子 ; 和
[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['steəkeɪs] ,
the noble staircase ,
这 高贵 楼梯 ,

客厅典雅，挂着丝绸帷幔，摆放着雕花镜子；还有那气派的楼梯，

[huːz] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
whose landing was honored with the bust of the French king of the château's
谁 降落 曾是 荣幸 和 这 摔碎 的 这 法语 国王 的 这 -
['pɪəriəd] ,
period ,
时期 ,

为了纪念他的到来，城堡入口处竖立了城堡时期法国国王的半身像。

[lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd][dʒʌst] ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
looked as if that prince had just mounted it .
看起来 作为 如果 那 王子 有 只是 安装 它 .

看起来就像那位王子刚刚骑上马一样。

[ɔːl] [ðiːz] ['splendə] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][weər'evə(r)]
All these splendors , with the modern comfort of hot and cold water wherever
全部 这些 辉煌 , 和 这 现代的 舒适 的 热的 和 寒冷的 水 无论
['niːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

所有这些设施，再加上随时随地都能享受到的冷热水带来的现代舒适感，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [fɔː(r); fə(r)] $500 [ə; eɪ][jɪə(r)] ;
you may have , if you like , for $500 a year ;
你 可能 有 , 如果 你 喜欢 , 为了 $500 一个 年 ;

如果你愿意的话，每年可以支付 500 美元；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [ai] [sɔː] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] ['ʃæ.təʊ] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ]
and none of the castles I saw compared with this château in richness of finish
和 没有任何 的 这 城堡 我 锯 比较的 和 这 城堡 在 丰富 的 结束
[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃɪŋ] .
or furnishing .
或者 家具 .

我所见过的所有城堡，在装饰和陈设的奢华程度上，都无法与这座城堡相提并论。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
I am rather particular to advertise it because a question ,
我 是 相当 特别的 到 广告 它 因为 一个 问题 ,

我之所以特别强调这一点，是因为一个问题：

['peɪnfəli] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][maɪ][maɪnd] [θruː'aʊt] [maɪ]['vɪzɪt] ,
painfully debating itself in my mind throughout my visit ,
痛苦地 辩论 本身 在 我的 头脑 自始至终 我的 访问 ,

在整个访问期间，这个问题一直在我的脑海中痛苦地纠结着。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [ai] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] ['set(ə)ld][baɪ]
as to the sum I ought to offer the woman was awkwardly settled by
作为 到 这 和 我 应该 到 提供 这 女士 曾是 尴尬地 定居 经过
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ,
her refusing to take anything ,
她 拒绝 到 拿 任何事物 ,

至于我应该给那位女士多少钱，由于她拒绝接受任何报酬，这个问题尴尬地解决了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
and I feel a lingering obligation .
和 我 感觉 一个 挥之不去的 义务 .

我感到一种挥之不去的责任感。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['riːdə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['sɒlətri] [steɪt] ,
But , really , I do not see how the reader , if he likes solitary state ,
但 , 真的 , 我 做 不是 看 如何 这 读者 , 如果 他 点赞 孤 状态 ,

但说真的，我不明白如果读者喜欢独处的状态，他该如何……

[ɔː(r)][hæz; həz] " [d'ɔːtəz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] , " [ɔː(r)] ['bædɪʃ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ,
or has " daughters to educate , " or baddish boys to keep out of mischief ,
或者 有 " 女儿们 到 教育 , " 或者 坏的 男孩们 到 保持 出去 的 恶作剧 ,

或者有“女儿要教育”，或者有“调皮捣蛋的儿子要管教”。

[ɔː(r)][ɪz] ['weərɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
or is wearing out a heavy disappointment ,
或者 是 穿着 出去 一个 重的 失望 ,

或者，这是一种令人疲惫不堪的沉重失望。

[ɔː(r)][ɪz] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [steɪnz] [ɔː(r)] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəns] [sʌtʃ] [æz; əz]
or is suffering under one of those little stains or uneasy consciences such as
或者 是 痛苦 在下面 一 的 那些 小的 污渍 或者 不安 良心 这样的 作为
['piːp(ə)l] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn] ['jʊərəp] — [ai] [seɪ] [ai][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi]
people can manage so much better in Europe — I say I do not see how he
人们 能 管理 所以 很多 更好的 在 欧洲 — 我 说 我 做 不是 看 如何 他
[kʊd; kəd] [suːt] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['tʃiːpli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['pensɪvli] [suː'pɜːb][əʊld]
could suit himself more perfectly or more cheaply than in that pensively superb old
可以 套装 他自己 更多的 完美 或者 更多的 便宜 比 在 那 若有所思地 高超 老的
['ʃæ.təʊ] ,
château ,
城堡 ,

或者他是不是被一些小污点或不安的良心所困扰，而欧洲人往往能更好地应对这些——我说，我看不出还有什么地方比那座令人沉思的绝妙老城堡更适合他，或者更便宜。

[wɪð] [ɪts][ˌærɪstə'krætɪk][sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [mə'leərɪəs] , ['lʌvli] [əʊld]['gɑːd(ə)n] .
with its aristocratic seclusion , and possibly malarious , lovely old garden .
和 它是 贵族 隔离 , 和 可能 疟疾 , 迷人的 老的 花园 .

它拥有贵族般的幽静，以及可能滋生疟疾的美丽古老花园。

[tʊə(r)][ʌp][ðə; ði] [leɪk]
Tour up the Lake
旅游 向上 这 湖

游览湖泊

[sevn]
VII
七

第七章

['ɜːli] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [bɪ'gæn] , [wiː; wi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [faɪn] [deɪ] ,
Early in October , before the vintage began , we seized the first fine day ,
早期的 在 十月 , 前 这 优质的 开始 , 我们 查获 这 第一的美好的 天 ,

十月初，在葡萄采摘季开始之前，我们抓住了第一个晴朗的日子。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dent] - [ˌdiː'juː] - ['mɪdi] ['lɪftɪd] [ɪts][kæp][ɒv; əv] [mɪsts] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] ,
which the Dent - du - Midi lifted its cap of mists the night before to promise ,
哪个 这 凹痕 - 杜 - MIDI 抬起 它是 帽 的 薄雾 这 夜晚 前 到 承诺 ,

前一天晚上，南方的丹特杜米迪河掀开了笼罩着薄雾的河岸，预示着：

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and made an early start for the tour of the lake .

和 制成 一个 早期的 开始 为了 这 旅游 的 这 湖 .

于是，他们早早出发，开始了环湖之旅。

[ˌmædəmwə'zel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [keɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Mademoiselle and her cousins came with us ,

小姐 和 她 表兄弟姐妹 来了 和 我们 ,

小姐和她的表姐妹们跟我们一起来了，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - [praʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and we all stood together at the steamer's prow to watch the morning

和 我们 全部 站立 一起 在 这 - 船首 到 手表 这 早晨

['sʌnʃaɪn] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ˌviːl'nɜːv] ,

sunshine break through the silvery haze that hung over Villeneuve ,

阳光 休息 通过 这 银色 阴霾 那 悬挂 超过 维伦纽夫 ,

我们一起站在汽船的船头，观看清晨的阳光穿透笼罩在维尔纳夫上空的银色薄雾。

['dɪmli] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði] ['gəʊstli] ['pɒplə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊn] .

dimly pierced by the ghostly poplars wandering up the road beside the Rhone .

依稀 穿孔 经过 这 幽灵般的 白杨树 漫游 向上 这 路 旁 这 罗纳河 .

隐约可见罗纳河畔道路上蜿蜒而上的幽灵般的白杨树。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['drɪftɪd] [ɪn][ɪn'efəb(ə)l] ['bjuːti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪdz] ;

As we started , the clouds drifted in ineffable beauty over the mountain - sides ;

作为 我们 开始 , 这 云 漂移 在 难以言喻的 美丽 超过 这 山 - 侧面 ;

出发时，云朵在山坡上飘荡，美得令人难以置信；

[wʌn] ['sləʊli] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,

one slowly dropped upon the lake ,

一 缓慢地 掉落 之上 这 湖 ,

一枚缓缓落入湖中，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and when we had sailed through it we had come in sight of the

和 什么时候 我们 有 航行 通过 它 我们 有 来 在 视线 的 这

[fɜːst] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['bɔːdə(r)] ,

first town on the French border ,

第一的 镇 在 这 法语 边界 ,

当我们驶过那里时，就看到了法国边境上的第一个城镇。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn]

which the gendarmes of the two nations seemed to share equally between

哪个 这 宪兵 的 这 二 国家 似乎 到 分享 同样地 之间

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

两国宪兵似乎平分了这些财产。

[ɔːl] [ðiːz] [leɪk] - [saɪd] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

All these lake - side villages are wonderfully picturesque ,

全部 这些 湖 - 边 村庄 是 太棒了 如画 ,

这些湖畔村庄都风景如画，美不胜收。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɜːst][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][ɪn] ['tʃɪmni] - [tɒps] [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

but this first one had a fancy in chimney - tops which I think none of the

但 这 第一的 一 有 一个 想要 在 烟囱 - 最高额 哪个 我 思考 没有任何 的 这

[rest] ['iːkwəld] — [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] ,

rest equalled — some were twisted ,

休息 等于 — 一些 是 扭曲 ,

但第一座烟囱顶部的装饰却别具匠心，我认为其他的烟囱顶部都无法与之媲美——有些烟囱顶部是扭曲的。

[sʌm; səm] [ʃeɪpt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ʃæ'leɪz] ;
some shaped like little chalets ;
一些 形状 喜欢 小的 小木屋 ;

有些形状像小木屋;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [əʊld] [wʊd] - ['kʌləd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['geɪbl] [wɪtʃ]
and there were groups of old wood - colored roofs and gables which
和 那里 是 团体 的 老的 木头 - 有色 屋顶 和 山墙 哪个
[wɜː(r); wə(r)] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
were luxuries of color .
是 奢侈品 的 颜色 .

还有一些成片的古老木色屋顶和山墙，在当时是一种色彩上的奢华。

[ə; eɪ] [hɑːf] - [bɪlt] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
A half - built railroad was struggling along the shore ; at times it seemed
一个 一半 - 建造 铁路 曾是 挣扎 沿着 这 支撑 ; 在 时代 它 似乎
[tuː; tə] [stɒp] ['həʊpləsli] ;
to stop hopelessly ;
到 停止 绝望地 ;

一条尚未完工的铁路沿着海岸线艰难延伸；有时，它似乎绝望地停滞不前；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ɒf] ,
then it began again , and then left off ,
然后 它 开始 再次 , 和 然后 左边 离开 ,

然后又开始了，然后又停了下来。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [bɔːd] [θruː]
to reappear beyond some point of hill which had not yet been bored through
到 再现 超过 一些 观点 的 爬坡道 哪个 有 不是 然而 到过 无聊的 通过
[ɔː(r)] [bləʊn] [kwaɪt] [ə'weɪ] .
or blown quite away .
或者 吹 相当 离开 .

在山丘的某个尚未被钻穿或完全吹走的地方重新出现。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [səʊ] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .
I have never seen a railroad laboring under so many difficulties .
我 有 绝不 已见 一个 铁路 劳动 在下面 所以 许多 困难 .

我从未见过哪条铁路面临如此多的困难。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [grænd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] [njuː] ['ɪŋglənd] , [naʊ] ['prɪti]
The landscape was now grand and beautiful , like New England , now pretty
这 景观 曾是 现在 盛大 和 美丽的 , 喜欢 新的 英格兰 , 现在 漂亮的
[ænd; ənd] [sɒft] ,
and soft ,
和 柔软的 ,

眼前的景色如今壮丽秀美，如同新英格兰一般，柔和而美丽。

[laɪk] [əʊld] ['ɪŋglənd] , [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - - [lez] - [beɪnz] ,
like Old England , till we came to Evains - les - Bains ,
喜欢 老的 英格兰 , 直到 我们 来了 到 - - 莱斯 - 贝恩斯 ,

就像古老的英格兰一样，直到我们来到埃万莱班。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
which looked like nothing but the French watering - place it was .
哪个 看起来 喜欢 没有什么 但 这 法语 浇水 - 地方 它 曾是 .

它看起来就像一个典型的法国度假胜地。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [geɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
It looked like a watering - place that would be very gay in the season ;
它 看起来 喜欢 一个 浇水 - 地方 那 会 是 非常 同性恋 在 这 季节 ;

它看起来像个在旺季会非常热闹的同性恋聚集地；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][lɒts][ɒv; əv] ['prɪti] [boʊts] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'fɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
there were lots of pretty boats ; there was a most official - looking
那里 是 很多 的 漂亮的 船 ; 那里 曾是 一个 最多 官方的 - 寻找
['ʒɒndɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt] ,
gendarme in a cocked hat ,
宪兵 在 一个 上膛 帽子 ,

那里有很多漂亮的船只；还有一位戴着三角帽、看起来很正式的宪兵。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʒɒli] [jʌŋ] [priːsts] ['dʒəʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [griːn] ,
and two jolly young priests joking together ; and there were green ,
和 二 快乐的 年轻的 神父 开玩笑 一起 ; 和 那里 是 绿色的 ,

还有两个快乐的年轻神父在开玩笑；还有绿色的，

['frɪvələs] [frentʃ] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
frivolous French fishes swimming about in the water ,
轻浮 法语 鱼 游泳 关于 在 这 水 ,

轻浮的法国鱼在水中游来游去，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [wɜːld] [hæd; həd] [fləʊn] .
and apparently left behind when the rest of the brilliant world had flown .
和 显然 左边 在后面 什么时候 这 休息 的 这 杰出的 世界 有 飞行 .

当其他才华横溢的人都已远去时，他却显然被留在了后面。

[hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['səʊʃəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]
Here the little English artist who had been so sociable all the way from
这里 这 小的 英语 艺术家 WHO 有 到过 所以 善于交际的 全部 这 方式 从
[ˌviːl'nɜːv] [wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] ,
Villeneuve was reinforced by other Englishmen ,
维伦纽夫 曾是 加强型 经过 其他 英国人 ,

这位从维尔纳夫一路来都非常善于交际的英国小艺术家，在这里得到了其他英国人的鼓励。

[huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kraʊdɪd] [bəʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]
whom we found on the much more crowded boat to which we had to
谁 我们 成立 在 这 很多 更多的 挤 船 到 哪个 我们 有 到
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

我们在另一艘拥挤得多的船上找到了他，我们不得不换乘那艘船。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'vɜːsɪfaɪ][ɪt'self] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən]
Our company began to diversify itself : there were French and German
我们的 公司 开始 到 多样化 本身 : 那里 是 法语 和 德语
['pɑːtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .
parties as well as English .
各方 作为 出色地 作为 英语 .

我们公司开始多元化发展：除了英国公司外，还有法国公司、德国公司。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [boʊts] [fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
We changed boats four times in the tour of the lake ,
我们 已更改 船 四 时代 在 这 旅游 的 这 湖 ,

我们在环湖游览期间换了四次船。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bəʊt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæsndʒər] .
and each boat brought us a fresh accession of passengers .
和 每个 船 带来 我们 一个 新鲜的 加入 的 乘客 .

每艘船都给我们带来了一批新的乘客。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)] [keɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [breɪv] [ɪ'tæliən] , [wɪð] [bɜːdz] [ɪn]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][gəʊld] - [fɪʃ] [ɪn][vɑːzɪs] ,
By - and - by there came aboard a brave Italian , with birds in cages and gold - fish in vases ,
经过 - 和 - 经过 那里 来了 船上 一个 勇敢的 意大利语 , 和 鸟类 在 笼子 和 金子 - 鱼 在 花瓶 ,

不久，一位勇敢的意大利人上了船，他带着笼子里的鸟和花瓶里的金鱼。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['sʌðən] [feɪs] , [ə; eɪ]['kɒrəl] [nek] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ,
with a gay Southern face , a coral neck button , a brown mustache and imperial ,
和 一个 同性恋 南方 脸 , 一个 珊瑚 脖子 按钮 , 一个 棕色的 胡子 和 帝国 ,

一张带有南方口音的同性恋面孔，珊瑚色的领扣，棕色的胡须，以及帝王般的气质，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['tæsld] [red] [fez] [ðæt] [kən'səʊl] .
and a black - tasselled red fez that consoled .
和 一个 黑色的 - 带流苏的 红色的 费兹 那 安慰 .

还有一顶带黑色流苏的红色土耳其毡帽，让人感到安慰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪvɪdɪst] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn]['aʊə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
He was the vividest bit of color in our composition ,
他 曾是 这 最生动的 少量 的 颜色 在 我们的 作品 ,

他是我们这幅画中最鲜艳的一抹色彩。

[ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
though we were not wanting in life without him .
尽管 我们 是 不是 想要 在 生活 没有 他 .

虽然没有他，我们的生活也并不匮乏。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ə'mɛrɪkənz] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒv; əv] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
There began to be some Americans besides ourselves , and a pretty girl of our nation ,
那里 开始 到 是 一些 美国人 除了 我们自己 , 和 一个 漂亮的 女孩 的 我们的 国家 ,

除了我们之外，还出现了一些美国人，以及我们国家的一位漂亮姑娘。

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] [praʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ,
who occupied a public station at the boat's prow , seemed to know that she was pretty ,
WHO 占领 一个 民众 车站 在 这 船的 船首 , 似乎 到 知道 那 她 曾是 漂亮的 ,

站在船头公共位置的那个人似乎知道她很漂亮。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [dɪd][nɒt] .
but probably did not .
但 大概 做过 不是 .

但可能并没有。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɜː'self] [ɪn] [ðɪs] [sketʃ] ; [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['prɪti] ['meɪdn] ,
She will recognize herself in this sketch ; but who was that other pretty maiden ,
她 将要 认出 她自己 在 这 草图 ; 但 WHO 曾是 那 其他 漂亮的 少女 ,

她会在素描中认出自己；但另一位美丽的少女又是谁呢？

[wɪð] [braʊn] [aɪz] [waɪd] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] [prə'dʒektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
with brown eyes wide apart , and upper lip projecting a little ,
和 棕色的 眼睛 宽的 除 , 和 上 唇 投影 一个 小的 ,

她有着棕色的眼睛，眼睛间距很大，上唇略微突出。

[æz; əz] [ɪf] ['pʊld] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːkənt] - [nəʊz] ?
as if pulled out by the piquant - nose ?
作为 如果 拉 出去 经过 这 辛辣的 - 鼻子 ?

仿佛被那尖尖的鼻子拽了出来？

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] [səʊ] ['keəfəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːk] ['sʌmweə(r)] ['ɪntuː] ['fɪkʃ(ə)n] ;
I must have taken her portrait so carefully because I thought she would work somewhere into fiction ;
我 必须 有 已采取 她 肖像 所以 小心 因为 我 想法 她 会 工作 某处 进入 小说 ;

我一定是仔细地给她拍了肖像照，因为我觉得她将来可能会出现在小说里；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] ['welkəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
but the reader is welcome to her as she is .
但 这 读者 是 欢迎 到 她 作为 她 是 .

但读者可以接受她现在的样子。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊ'el] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [huː] ['ɔːdəd] [tiː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
He may also have the spirituelle English girl who ordered tea , and added ,
他 可能 还 有 这 精神 英语 女孩 WHO 订购 茶 , 和 额外 ,

他可能还认识那位点了茶的、神采奕奕的英国女孩，她补充道：

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] - [wɪð] [maɪ] [tiː] . "
" I want some kätzchens with my tea . "
" 我 想 一些 - 和 我的 茶 . "

“我想喝点小蛋糕配茶。”

" - !
" Kätzchens !
" - !

“Kätzchens！

- [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] . "
Kätzchen is a little cat . "
- 是 一个 小的 猫 . "

Kätzchen是一只小猫。

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
" Yes ; it's a word of my own invention .
" 是的 ; 它是 一个 单词 的 我的 自己的 发明 .

“是的，这是我自己造的词。”

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊərəp] [wɜːθ] [waɪl] .
" These are the brilliant little passages of foreign travel that make a voyage to Europe worth while .
" 这些 是 这 杰出的 小的 段落 的 外国的 旅行 那 制作 一个 航程 到 欧洲 值得 尽管 .

“这些精彩的小片段展现了异国旅行的乐趣，也让欧洲之旅变得不虚此行。”

[ai] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gɜːl] [ɪn] [bluː] ['kælɪkəʊ] ,
I add to this international gallery the German girl in blue calico ,
我 添加 到 这 国际的 画廊 这 德语 女孩 在 蓝色的 印花布 ,

我在此国际画廊中新增一位身穿蓝色印花布的德国女孩。

[huː] [hæd; həd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['elɪgəntli] [drest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] ,
who had so strong a belief that she was elegantly dressed that she came up on deck with her coffee ,
WHO 有 所以 强的 一个 信仰 那 她 曾是 优雅地 穿着 那 她 来了 向上 在 甲板 和 她 咖啡 ,

她坚信自己穿着优雅，于是端着咖啡来到了甲板上。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [mait] [ɔːl][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and drank it where we might all admire her .
和 喝 它 在哪里 我们 可能 全部 钦佩 她 .

她当着我们的面喝了下去，我们都可以欣赏她。

[ai] [ˌɪntə'spɜːs] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kɒment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [naʊ]
I intersperse also the comment that it is the Germans who seem to prevail now
我 穿插 还 这 评论 那 它 是 这 德国人 WHO 似乎 到 占上风 现在

[ɪn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [gruːp] ,
in any given international group ,
在 任何 给定 国际的 团体 ,

我还穿插评论说，现在在任何国际团体中，似乎都是德国人占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [siːts]
and that they have the air of coming forward to take the front seats
和 那 他们 有 这 空气 的 未来 向前 到 拿 这 正面 座位

[æz; əz][baɪ] [raɪt] ;
as by right ;
作为 经过 正确的 ;

他们一副理所当然地要坐在前排的样子；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌns][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][ðeə(r)][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [siːm] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði]
while the English , once so confident of their superiority , seem to yield the
尽管 这 英语 , 一次 所以 自信的 的 他们的 优势 , 似乎 到 屈服 这

['pleɪsɪz][tuː; tə][ðem; ðəm] .
places to them .
地方 到 他们 .

而曾经对自己的优越性充满自信的英国人，似乎却将这些地方拱手让给了他们。

[bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][maɪ]['fænsi] .
But I dare say this is all my fancy .
但 我 敢 说 这 是 全部 我的 想要 .

但我敢说这都是我的幻想。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['veəriɪŋ] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
I am sure , however , of the ever - varying grandeur and beauty of the
我 是 当然 , 然而 , 的 这 曾经 - 变化 宏伟 和 美丽 的 这

[ælps] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
Alps all round us .
阿尔卑斯山 全部 圆形的 我们 .

但我确信，我们周围的阿尔卑斯山脉永远雄伟壮丽，美不胜收。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] [ʃɔː(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [s'ɒftə] ['lʌvlinəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [swɪs] ,
Those of the Savoyard shore had a softer loveliness than the Swiss ,
那些 的 这 萨瓦人 支撑 有 一个 更柔和 可爱 比 这 瑞士 ,

萨瓦海岸的景色比瑞士海岸的景色更柔和优美。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['meləu] [ðem; ðəm] ,
as if the South had touched and mellowed them ,
作为 如果 这 南 有 感动 和 温和的 他们 ,

仿佛南方的气息触动并驯服了他们，使他们变得温和了些。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lait] - ['kʌləd] ['traʊzəz] [wɪtʃ] [ɪn][dʒɪ'niːvə][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
as it had the light - colored trousers which in Geneva recalled the joyous
作为 它 有 这 光 - 有色 裤子 哪个 在 日内瓦 召回 这 欢乐

[ˌpæntə'luːnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
pantaloons of Italy .
灯笼裤 的 意大利 .

因为它的浅色裤子，在日内瓦让人想起意大利欢快的灯笼裤。

[ðiːz] ['maʊntənz] ['məʊldɪd] [ðəm'selvz] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
These mountains moulded themselves one upon another ,
这些 山脉 模制 他们自己 一 之上 其他 ,

这些山脉彼此交叠，层层叠叠。

[ænd; ənd] ['diːpənd] [bɪ'haɪnd] [ðeə(r)] [træns'pærənt] ['ʃædəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd]
and deepened behind their transparent shadows with a thousand dimmer and
和 加深 在后面 他们的 透明的 阴影 和 一个 千 调光器 和
['tendərə(r)] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['fəʊliɪdʒ] .
tenderer dyes in the autumnal foliage .
投标人 染料 在 这 秋季 叶子 .

在它们透明的阴影背后，秋叶中上千种更暗更柔和的色彩交织在一起，显得更加深邃。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [greɪ] - [wɔːld] , [braʊn] - [ruːft] , [brəʊk] [ðə; ði] [ləʊ]
From time to time a village , gray - walled , brown - roofed , broke the low
从 时间 到 时间 一个 村庄 , 灰色的 - 有围墙的 , 棕色的 - 有顶棚 , 打破 这 低的
[helv] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
helving shore of the lake ,
货架 支撑 的 这 湖 ,

不时地，湖边低矮的岸边会出现一座座灰墙棕瓦的村庄。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɒplə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vinjəd] [spred] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ðæt] ['sʌmhaʊ]
where the poplars rose and the vineyards spread with a monotony that somehow
在哪里 这 白杨树 玫瑰 和 这 葡萄园 传播 和 一个 单调 那 不知何故
[pliːzd] ;
pleased ;
高兴 ;

白杨树耸立，葡萄园蔓延，单调的景象却莫名地令人感到愉悦；

[ænd; ənd] [æt; ət] ['niːɔn] [ə; eɪ] [twelfθ] - ['sentʃəri] ['kɑːs(ə)l] , [æz; əz] ['nəʊb(ə)l] [æz; əz] ['ʃilən] ,
and at Nyon a twelfth - century castle , as noble as Chillon ,
和 在 尼翁 一个 第十二 - 世纪 城堡 , 作为 高贵 作为 西庸 ,

尼翁还有一座十二世纪的城堡，与西庸城堡一样雄伟壮丽。

['ɒfəd] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪnz] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] .
offered the delight of its changing lines as the boat approached and passed .
提供 这 喜 的 它是 变化 线条 作为 这 船 接近 和 通过了 .

当船只靠近和驶过时，船身线条的变化带来了愉悦的体验。

[æt; ət] [dʒɪ'niːvə] [wiː; wi] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ruːsəu] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['kælvɪn] , [tuː; tə]
At Geneva we had barely time to think Rousseau , to think Calvin , to
在 日内瓦 我们 有 仅仅 时间 到 思考 卢梭 , 到 思考 加尔文 , 到
[θɪŋk] [vɒl'teə] ,
think Voltaire ,
思考 伏尔泰 ,

在日内瓦，我们几乎没有时间去思考卢梭、加尔文和伏尔泰。

[tuː; tə] [draɪv] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] ,
to drive swiftly through the town and back again to the boat ,
到 驾驶 迅速地 通过 这 镇 和 后退 再次 到 这 船 ,

快速驾车穿过城镇，然后返回船上。

['fjuːmɪŋ] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .
fuming and fretting to be off .
怒气冲冲 和 烦躁 到 是 离开 .

怒气冲冲、焦躁不安地想要离开。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [taʊn] , ['greɪvli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli] [faɪn] [ɪn] [ɪts] [faɪn] [əʊld] ,
There is an old town , gravely picturesque and austerely fine in its fine old burgherly ,
那里 是 一个 老的 镇 , 严重地 如画 和 简朴地 美好的 在 它是美好的 老的 布尔赫利 ,

那里有一座古老的城镇，庄严肃穆，风景如画，古朴典雅，散发着浓郁的古老气息。

[ˌkælvɪ'nɪstɪk] , [ɪk'skluːsɪv] [wei] ; [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [taʊn] , ['veri] [kliːn] ,
Calvinistic , exclusive way ; and outside the walls there is a new town , very clean ,
加尔文主义 , 独家的 方式 ; 和 外部 这 墙壁 那里 是 一个 新的 镇 , 非常 干净的 ,

加尔文主义的、排他性的道路；城墙外是一座非常干净的新城。

['veri] [kəʊld] , ['veri] ['kwaɪət] , [wɪð] [hɔːs] - [kɑːz] [laɪk] ['bɒstən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['θɪətə(r)] [laɪk] ['pærɪs] .
very cold , very quiet , with horse - cars like Boston , and a new Renaissance theatre like Paris .
非常 寒冷的 , 非常 安静的 , 和 马 - 汽车 喜欢 波士顿 , 和 一个 新的 复兴 剧院 喜欢 巴黎 .

非常寒冷，非常安静，有像波士顿一样的有轨电车，还有像巴黎一样的新文艺复兴时期剧院。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [dʒɪ'niːvə] [ɪz] ['aʊtwədli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒrəlaɪzd] [bɒs'təʊnɪən] ['pærɪs] ;
The impression remains that Geneva is outwardly a small moralized Bostonian Paris ;
这 印象 遗迹 那 日内瓦 是 向外 一个 小的 道德化的 波士顿人 巴黎 ;

人们仍然认为日内瓦表面上是一个道德高尚的小型波士顿式巴黎；

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋz] [ænd; ənd] [bɔsiz] [laɪk] [njuː] [jɔːk] .
and I suppose the reader knows that it has had its political rings and bosses like New York .
和 我 认为 这 读者 知道 那 它 有 有 它是 政治的 戒指 和 老板 喜欢 新的 约克 .

我想读者应该知道，纽约也曾有过自己的政治圈子和幕后老板。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverə'niːz] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːliːdʒɛri] ,
It also has an exact reproduction of the Veronese tombs of the Scaligeri ,
它 还 有 一个 精确的 生殖 的 这 维罗纳 陵墓 的 这 斯卡利杰里 ,

它还精确复制了斯卡利杰里家族在维罗纳的陵墓。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [djuːk] [ɒv; əv] ['brʌnzwɪk] , [huː] [daɪd] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] , ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [bɪld] ;
which the eccentric Duke of Brunswick , who died in Geneva , willed it the money to build ;
哪个 这 偏心 公爵 的 布伦瑞克 , WHO 死亡 在 日内瓦 , 意志 它 这 钱 到 建造 ;

这位古怪的布伦瑞克公爵在日内瓦去世时，曾遗赠了建造这座建筑的资金；

[laɪk] [məʊst] [fæk] - ['sɪmɪlɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
like most fac - similes , they are easily distinguishable from the original ,
喜欢 最多 脸 - 明喻 , 他们 是 容易地 可区分的 从 这 原来的 ,

像大多数仿制品一样，它们很容易与原件区分开来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [və'rəunə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɑːliːdʒɛri] .
and you must still go to Verona to see the tombs of the Scaligeri .
和 你 必须 仍然 去 到 维罗纳 到 看 这 陵墓 的 这 斯卡利杰里 .

你仍然必须去维罗纳参观斯卡利杰里家族的陵墓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] [mɒnt] [blæŋk][æt; ət][dʒɪ'niːvə] , [bliːk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [wɪð]
But they have the real Mont Blanc at Geneva , bleak to the eye with
但 他们 有 这 真实的 蒙特 布兰克 在 日内瓦 , 苍凉 到 这 眼睛 和
[ɪn'djʊərɪŋ] [snəʊ] ,
enduring snow ,
持久 雪 ,

但日内瓦才有真正的勃朗峰，那里终年积雪，显得格外荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [rəʊn] , ['rʌʃɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [swɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['bælkəniz]
and the Blue Rhone , rushing smooth and swift under the overhanging balconies
和 这 蓝色的 罗纳河 , 匆忙 光滑的 和 迅速 在下面 这 悬垂 阳台
[ɒv; əv] [kweɪnt] [əʊld] ['haʊzɪz] .
of quaint old houses .
的 古雅 老的 房屋 .

还有蓝色的罗纳河，在古色古香的老房子悬挑阳台下流畅而迅速地奔流而过。

[wɪð] [ɪts] [niːt] [kiːz] , ['æʒə(r)] [leɪk] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [həʊ'tel] [frʌnts] , [ænd; ənd] [waɪt] ['stiːmbəʊt] ,
With its neat quays , azure lake , symmetrical hotel fronts , and white steamboats ,
和 它是 整洁的 码头 , 蔚蓝 湖 , 对称的 酒店 前线 , 和 白色的 汽船 ,

这里有整洁的码头、蔚蓝的湖泊、对称的酒店门面和白色的蒸汽船，

[dʒɪ'niːvə][wɒz; wəz][laɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]
Geneva was like an admirable illustration printed in colors , for a holiday
日内瓦 曾是 喜欢 一个 令人钦佩的 插图 打印 在 颜色 , 为了 一个 假期
['nʌmbə(r)] ,
number ,
数字 ,

日内瓦就像一幅精美的彩色插图，是为节日特刊而作。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [sketʃ] .
to imitate a water - color sketch .
到 模拟 一个 水 - 颜色 草图 .

模仿水彩素描。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ]['kɒndʒəg(ə)l] [ə'fekʃn] .
When we started we were detained a moment by conjugal affection .
什么时候 我们 开始 我们 是 被拘留 一个 片刻 经过 夫妻 感情 .

我们开始时，因为夫妻间的甜蜜情愫而耽搁了一会儿。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kept] [ðə; ði] [bəʊt] ['weɪtɪŋ] ,
A lady , who had already kept the boat waiting ,
一个 女士 , WHO 有 已经 保留 这 船 等待 ,

一位女士，她已经让船等候了很久。

[stɒpt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ,
stopped midway up the gang - plank to kiss her husband in parting ,
停止 中途 向上 这 帮派 - 板 到 吻 她 丈夫 在 离别 ,

她走到舷梯中间停下来，吻别了丈夫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] " [ˌæ'leɪ] ! [ˌæ'leɪ] !
in spite of the captain's loud cries of " Allez ! Allez !
在 尽管如此 的 这 船长的 大声 哭泣 的 " 艾勒兹 ! 艾勒兹 !

尽管队长大声喊着“加油！加油！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [dɪ'rɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] .
" and the angry derision of the passengers .
" 和 这 生气的 嘲笑 的 这 乘客 .

“以及乘客们愤怒的嘲笑。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][fækt][ɔ:l] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mju:l] [ti:m] [wɪð] [belz] ,
We were in fact all furious , and it was as much as a mule team with bells ,
我们 是 在 事实 全部 狂怒 , 和 它 曾是 作为 很多 作为 一个 骡子 团队 和 铃铛 ,

事实上，我们都非常愤怒，简直就像一群挂着铃铛的骡子一样。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ['ləʊdɪd] [wɪð] [bægz][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,
drawing a wagon loaded with bags of flower ,
绘画 一个 车皮 已加载 和 包 的 花 ,

拉着一辆装满鲜花的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] ['grəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] ,
and a tree growing out of a tower beside the lake ,
和 一个 树 生长 出去 的 一个 塔 旁 这 湖 ,

湖边一座塔楼里长出了一棵树，

[kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə][pʊt][ˌem 'i:][ɪn] [gʊd] - ['hju:mə(r)] .
could do to put me in good - humor .
可以 做 到 放 我 在 好的 - 幽默 .

可以做些让我心情愉悦的事。

[jet] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['ri:əli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [end] ;
Yet I was not really in a hurry to have the voyage end ;
然而 我 曾是 不是 真的 在 一个 匆忙 到 有 这 航程 结尾 ;

但我并不急于结束这段旅程；

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['əʊnli] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] [stɑ:rts] ,
I was enjoying every moment of it , only , when your boat starts ,
我 曾是 享受 每一个 片刻 的 它 , 仅有的 , 什么时候 你的 船 开始 ,

我当时非常享受每一刻，只是，当你的船启动时，

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][stɒp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
you do not want to stop for a woman to kiss her husband .
你 做 不是 想 到 停止 为了 一个 女士 到 吻 她 丈夫 .

你不会想停下来让一个女人亲吻她的丈夫。

[ə'gen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][waɪld][sə'vɔiɑ:d; 'sɑ:wɑ:'jɑ:] [ʃɔ:(r)] ,
Again we were passing the wild Savoyard shore ,
再次 我们 是 通过 这 荒野 萨瓦人 支撑 ,

我们再次经过了狂野的萨瓦海岸，

[weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [dʒʌtɪd] [ʌp] [laɪk] [spaɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] - [saɪdz] ,
where the yellow tops of the poplars jutted up like spires from the road - sides ,
在哪里 这 黄色的 最高额 的 这 白杨树 突出的 向上 喜欢 尖塔 从 这 路 - 侧面 ,

路边白杨树的黄色树梢像尖塔一样耸立着，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [trækts][ɒv; əv] [dɑ:k] ['evər,grin] ['blɒtɪd] [ðeə(r)] [speɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['vɑ:stə(r)] [ik'spæns] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['fəʊliɪdʒ] ;
and on the hill - sides tracts of dark evergreens blotted their space out of the vaster expanses of autumn foliage ;
和 在 这 爬坡道 - 侧面 小册子 的 黑暗的 常绿植物 印迹 他们的 空间 出去 的 这 更广阔 广阔的区域 的 秋天 叶子 ;

山坡上，成片的深色常绿树木遮蔽了大片秋叶；

[bæk] [ɒv; əv][ɔ:l] [rəʊz] [greɪ] [klɪfs] [ænd; ənd][krægz] .
back of all rose gray cliffs and crags .
后退 的 全部 玫瑰 灰色的 悬崖 和 峭壁 .

背后是一片玫瑰灰色的悬崖峭壁。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪn] ;
Now and then we met a boat of our line ;
现在 和 然后 我们 遇见 一个 船 的 我们的 线 ;

我们偶尔会遇到同类型的船只;

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [bluː] [stretʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lə'tiːn] - [seɪlz]
otherwise the blue stretch of the water was broken only by the lateen - sails
否则 这 蓝色的 拉紧 的 这 水 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 斜线 - 帆

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] - [hʌlk] [leɪk] [krɑːft] .
of the black - hulked lake craft .
的 这 黑色的 - 绿巨人 湖 工艺 .

否则，蔚蓝的水面就只有黑色船体的湖泊船只的三角帆才能打破。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['delɪkət] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] - ['kriːpə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt]
At that season the delicate flame of the Virginia - creeper was a prominent
在 那 季节 这 精美的 火焰 的 这 弗吉尼亚州 - 苦力怕 曾是 一个 著名的

[tɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .
tint on the walls all round the lake .
着色 在 这 墙壁 全部 圆形的 这 湖 .

那时，五叶地锦的淡黄色花朵在湖边的墙壁上形成了一道醒目的色彩。

[ləʊ'zæn] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] ['gɪbən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [stretʃ] [ɒv; əv]
Lausanne , which made us think Gibbon , of course , was a stately stretch of
洛桑 , 哪个 制成 我们 思考 长臂猿 , 的 课程 , 曾是 一个 庄严 拉紧 的

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['terəsɪz] ;
architecture along her terraces ;
建筑学 沿着 她 露台 ;

洛桑让我们想到了吉本，当然，吉本指的是她露台上庄严的建筑群;

['viːveɪ] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ɪts]
Vevay showed us her quaint market square , and her old church on its
韦韦 显示 我们 她 古雅 市场 正方形 , 和 她 老的 教会 在 它是

['haɪts] ;
heights ;
高度 ;

韦韦带我们参观了她古色古香的集市广场，以及广场高处的古老教堂;

[ðen] [keɪm] [ˌmɒntɹəʊ] [wɪð] [ɪts] ['meni] - - [sləʊps] [ænd; ənd] ['lev(ə)lz] ,
then came Montreux with its many - hotelled slopes and levels ,
然后 来了 蒙特勒 和 它是 许多 - - 连续下坡 和 级别 ,

然后是蒙特勒，那里有许多酒店林立的山坡和层层叠叠的山地。

[ænd; ənd] [ʃæ'leɪz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn]
and chalets peeping from the brows of the mountains that crowd it upon
和 小木屋 偷窥 从 这 眉毛 的 这 山脉 那 人群 它 之上

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

湖边群山环抱，山坡上点缀着一座座小木屋。

[ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kiːp] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɒv; əv] [swɒnz] ,
All these places keep multitudes of swans ,
全部 这些 地方 保持 众多 的 天鹅 ,

这些地方都栖息着大量的天鹅。

[huːz] [snəʊ] ['redən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɑːkli]
whose snow reddened in the sunset that stained the water more and more darkly
谁 雪 发红 在 这 日落 那 染色 这 水 更多的 和 更多的 黑暗

['krɪmz(ə)n] [tɪl] [wiː; wi] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌviːl'nɜːv] .
crimson till we landed at Villeneuve .
赤红 直到 我们 登陆 在 维伦纽夫 .

夕阳将积雪染成红色，海水也染成了越来越深的深红色，直到我们抵达维尔纳夫。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[wen] [dɪ'sembə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
When December came , and the vintage and elections were over ,
什么时候 十二月 来了 , 和 这 优质的 和 选举 是 超过 ,

十二月来临，葡萄酒酿造季和选举都结束了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [steɪ] ,
and the winter had come down into the valley to stay ,
和 这 冬天 有 来 向下 进入 这 谷 到 停留 ,

寒冬已然降临山谷，久久不散。

['ɪtəli] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'piːlɪŋli] .
Italy called to us more and more appealingly .
意大利 称为 到 我们 更多的 和 更多的 吸引人的 .

意大利对我们越来越有吸引力。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] .
Yet it was not so easy to pull up and go .
然而 它 曾是 不是 所以 简单的 到 拉 向上 和 去 .

然而，想停下来离开却并非易事。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [rəʊ] - [bəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [kəʊld] [ænd; ənd]
I liked the row - boat on the lake , though it was getting too cold and
我 喜欢 这 排 - 船 在 这 湖 , 尽管 它 曾是 获得 也 寒冷的 和
[rʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;
rough for that ;
粗糙的 为了 那 ;

我喜欢湖上的划艇，虽然现在湖面越来越冷，浪也越来越大，不适合划船了；

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [gɑːdz] [kɔːld] [aʊt] " ['vɜːrni] - [ˌmɒntɹəʊ] !
I liked the way the railway guards called out " Verney - Montreux !
我 喜欢 这 方式 这 铁路 守卫 称为 出去 " 韦尔尼 - 蒙特勒 !

我喜欢铁路警卫喊"韦尔内-蒙特勒！"的方式。

" [ænd; ənd] " - - ['ʃilən] !
" and " Territey - Chillon !
" 和 " - - 西庸 !

"和"Territey-Chillon！

" [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['steɪʃnz] ;
" as they ran alongside the carriages at these stations ;
" 作为 他们 跑 旁边 这 马车 在 这些 车站 ;

"当他们在这些车站与马车并肩奔跑时；

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['pæst(ə)l] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [mædəməzɛlz] ['grænd,mʌðə] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
I liked the pastel portraits of mademoiselle's grandmothers on the gray walls of
我 喜欢 这 粉彩 肖像 的 小姐的 祖母们 在 这 灰色的 墙壁 的
['aʊə(r)] ['prɪti] ['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [leɪk] ,
our pretty chamber that overlooked the lake ,
我们的 漂亮的 房间 那 被忽视的 这 湖 ,

我喜欢挂在我们那间可以俯瞰湖泊的漂亮房间灰色墙壁上的小姐祖母们的粉彩肖像。

[ænd; ənd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [lɪsp] [ɒv; əv] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [be'ləuɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ;
and overheard the lightest lisp of that sometimes bellowing body of water ;
和 无意中听到 这 最轻 口齿不清 的 那 有时 咆哮 身体 的 水 ;

隐约听到那有时咆哮的水体发出最轻微的沙沙声；

[ai] [laɪkt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [dʌks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [baɪ][ðə; ði] [rəʊn] ,

I liked the notion of the wild - ducks among the reeds by the Rhone ,

我 喜欢 这 概念 的 这 荒野 - 鸭子 之中 这 芦苇 经过 这 罗纳河 ,

我喜欢罗纳河畔芦苇丛中野鸭的景象。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ; [ai] [laɪkt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɔ:nə(r)] ['faɪəpleɪs] ,

though I had no wish to kill them ; I liked our little corner fireplace ,

尽管 我 有 不 希望 到 杀 他们 ; 我 喜欢 我们的 小的 角落 壁炉 ,

虽然我并不想杀他们；我喜欢我们角落里的小壁炉，

[weə(r)] [ai] ['kʌvəd] [ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['bɔɪz] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] ,

where I covered a log of the grand bois every night in the coals ,

在哪里 我 涵盖 一个 日志 的 这 盛大 男孩们 每一个 夜晚 在 这 煤炭 ,

我每天晚上都用煤炭盖住一根大木柴，

[ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [laɪn][ɒv; əv] ['brɪslɪŋ] ['embəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ;

and found it a perfect line of bristling embers in the morning ;

和 成立 它 一个 完美的 线 的 竖起的 余烬 在 这 早晨 ;

清晨，他发现那里是一排完美的、闪闪发光的余烬；

[ai] [laɪkt] ['pɑ:pi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [,dʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bu:lɛts] ; [ænd; ənd] , [jes] ,

I liked Poppi and the three generations of Boulettes ; and , yes ,

我 喜欢 波比 和 这 三 几代人 的 轮盘 ; 和 , 是的 ,

我喜欢波比和布莱特家的三代人；是的，

[ai] [laɪkt] [,mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] ; [ænd; ənd][ai] [heit] [tu:; tə] [li:v] [ði:z] [frendz] .

I liked mademoiselle and all her boarders ; and I hated to leave these friends .

我 喜欢 小姐 和 全部 她 寄宿生 ; 和 我 憎恨 到 离开 这些 朋友们 .

我喜欢小姐和她所有的房客；我舍不得离开这些朋友。

[,mædəmwə'zel] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [,θæŋks'gɪvɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ,

Mademoiselle made a grand Thanksgiving supper in honor of the American nation ,

小姐 制成 一个 盛大 感恩 晚餐 在 荣誉 的 这 美国人 国家 ,

为了向美国致敬，小姐精心准备了一顿丰盛的感恩节晚餐。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd]['aʊə(r)][best][tu:; tə]['fɪgə(r)][bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

for which we did our best to figure both at the table ,

为了 哪个 我们 做过 我们的 最好的 到 数字 两个都 在 这 桌子 ,

为此，我们尽力在谈判桌上解决这两个问题，

[weə(r)] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ælps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [feɪt] ([ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [swɪs] ['tɜ:kɪz]) ,

where smoked a turkey driven over the Alps from his Italian home for that fête (there are no Swiss turkeys) ,

在哪里 熏制 一个 火鸡 驱动 超过 这 阿尔卑斯山 从 他的 意大利语 家 为了 那 宴请 (那里 是 不 瑞士 火鸡) ,

他为了参加那次盛宴，特地从意大利老家驱车翻越阿尔卑斯山，运来了一只火鸡进行熏制（瑞士没有火鸡）。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['welnai] [dɪs'eɪb(ə)ld][ju: 'es] .

and in the dance , for which he had wellnigh disabled us .

和 在 这 舞蹈 , 为了 哪个 他 有 几乎 已禁用 我们 .

在跳舞这件事上，他几乎让我们丧失了行动能力。

['pɑ:pi] [wɒz; wəz][ɪn] [ʌn'kɒmən] [tju:n] [ðæt] [naɪt] ,

Poppi was in uncommon tune that night ,

波比 曾是 在 罕见 调 那 夜晚 ,

那天晚上，波比的歌声格外动听。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pensɪv] [ru'mætɪk] [lent] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri]
and the voice of this pensive rheumatic lent a unique interest to every
和 这 嗓音 的 这 沉思的 风湿病 借出的 一个 独特的 兴趣 到 每一个
[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] [riːl] .
change of the Virginia reel .
改变 的 这 弗吉尼亚州 卷轴 .

这位沉思的风湿病患者的声音，为弗吉尼亚里尔舞曲的每一次变化都增添了独特的趣味。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pleʒəz] [hæd; həd] [tuː; tə] [end] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] ;
But these pleasures had to end ; it grew colder and colder ;
但 这些 快乐 有 到 结尾 ; 它 生长 更冷 和 更冷 ;

但这些快乐终究会结束；天气越来越冷；

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [kən'sjuːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [greɪp] - [ruːts] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] ['aʊə(r)] ['petɪ]
we had long since consumed all the old grape - roots which constituted our petit
我们 有 长的 自从 消耗 全部 这 老的 葡萄 - 根 哪个 构成 我们的 小
['bɔɪz] ,
bois ,
男孩们 ,

我们早就把构成我们小树林的所有老葡萄根都吃光了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['rævɪdʒɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [paɪl] [ɒv; əv] [grænd] ['bɔɪz]
and we were ravaging our way through an expensive pile of grand bois
和 我们 是 蹂躏 我们的 方式 通过 一个 昂贵的 桩 的 盛大 男孩们
[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klaɪmət] .
without much effect upon the climate .
没有 很多 影响 之上 这 气候 .

我们肆意享用着一大堆昂贵的大木制品，却对气候没有造成太大影响。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] ['kɪnd(ə)ld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪz]
One morning the most enterprising spirit of our party kindled such a mighty blaze
一 早晨 这 最多 进取 精神 的 我们的 派对 点燃 这样的 一个 强大的 火焰
[ɒn] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [hɑːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒn] ['faɪə(r)] ,
on our chamber hearth that she set the chimney on fire ,
在 我们的 房间 炉 那 她 放 这 烟囱 在 火 ,

一天早晨，我们一行人中最具冒险精神的人在卧室壁炉上燃起了熊熊大火，结果把烟囱都点着了。

[ðʌs] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] [swɪs] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ,
thus threatening the Swiss republic with the loss of the insurance ,
因此 威胁 这 瑞士 共和国 和 这 损失 的 这 保险 ,

从而使瑞士共和国面临失去保险的风险。

[ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ɪn] [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['penəltiz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni]
and involving mademoiselle in I know not what penalties for having a chimney
和 涉及 小姐 在 我 知道 不是 什么 处罚 为了 拥有 一个 烟囱
[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [ɒn] ['faɪə(r)] .
that could be set on fire .
那 可以 是 放 在 火 .

并让小姐卷入我不知道的惩罚之中，因为她有一个可能被点燃的烟囱。

[baɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ,
By the blessing of Heaven , the vigor of mademoiselle ,
经过 这 祝福 的 天堂 , 这 活力 的 小姐 ,

承蒙上天眷顾，小姐精力充沛

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
and the activity of Louis and Alexis the farmer , the flames were
和 这 活动 的 路易斯 和 亚历克西斯 这 农民 , 这 火焰 是
[səb'djuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [seɪvd] .
subdued and the house saved .
低沉的 和 这 房子 已保存 .

多亏了路易斯和农场主亚历克西斯的积极行动，大火才被扑灭，房子才得以保全。

[ˌmædəmwə'zel] [fə'geɪv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ,
Mademoiselle forgave us , but we knew it was time to go ,
小姐 原谅了 我们 , 但 我们 知道 它 曾是 时间 到 去 ,

小姐原谅了我们，但我们知道是时候离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['flɒrəns] .
and the next Sunday we were in Florence .
和 这 下一个 星期日 我们 是 在 佛罗伦萨 .

下一个星期天我们就到了佛罗伦萨。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神